



guía oficial  
el comediante  
mayo 07

# FESTIVAL INTERNACIONAL TEATRO Y ARTES DE CALLE

[www.fmcva.org](http://www.fmcva.org)



## VIII FESTIVAL INTERNACIONAL DE teatro y artes de calle

VALLADOLID · ESPAÑA

23/27/mayo'07



2 CONVENIO DE COLABORACIÓN

4 y 5 MIEMBROS DEL JURADO SECCIÓN OFICIAL

6 y 7 CÍA. HOMENAJEADA: TEATRO CORSARIO

8 a 33 TODAS LAS COMPAÑÍAS DE LA SECCIÓN OFICIAL

19 a 22 LA GUÍA DE BOLSILLO

34 MIEMBROS DEL JURADO SECCIÓN 'VALLADOLID PROPONE'

35 a 38 LAS COMPAÑÍAS DE LA SECCIÓN 'VALLADOLID PROPONE'

39 MANIFIESTO DEL TAC

200 REPRESENTACIONES

19 PAÍSES PARTICIPANTES

60 COMPAÑÍAS

13 ESTRENOS





## PREMIOS OFICIALES

Los premios del Festival serán concedidos por el Jurado a aquel espectáculo considerado como el más creativo, interesante y con mayor calidad de todos los programados.

### - MEJOR ESPECTÁCULO

### - ESPECTÁCULO MÁS ORIGINAL E INNOVADOR

### - PREMIO DE INTERPRETACIÓN

Al mejor artista individual de cualquier espectáculo de la programación oficial.

### - PREMIO DE CIRCO EMILIO ZAPATERO

Otorgado a la mejor interpretación de un artista, grupo o compañía de espectáculo de circo. Pueden aspirar a este premio todas aquellas interpretaciones individuales o de grupo relacionadas con las artes circenses, siempre y cuando formen parte del programa oficial del Festival.

### - PREMIO OFF

Se darán a los dos mejores espectáculos.

### - MENCIONES ESPECIALES A LA ACEPTACIÓN POPULAR

### - PREMIO DEL FESTIVAL DE TEATRO 'PALMA DEL RÍO', CÓRDOBA

## FERIA DEL TEATRO EN EL SUR 'PALMA DEL RÍO' PREMIO AL ESPECTÁCULO MÁS INTERESANTE

La organización de la Feria de Teatro en el Sur ofrecerá un premio en Valladolid al espectáculo que considere de más interés y consistirá en presentarlo en su edición del 2008.

La Feria de Teatro en el Sur es una de las convocatorias teatrales más antiguas de España. Con más de 20 años de existencia, su objetivo es exponer las nuevas producciones teatrales que se estén realizando en la Comunidad Autónoma de Andalucía.



Feria de Teatro en el Sur, Gracia, 15, 14700, Palma del Río, Córdoba  
Tlfno. 957 645 773 Fax. 957 645 639  
E-Mail: teatrosur@teatrosur.com PÁGINA WEB. www.teatrosur.com

Paralelamente, cada año, el Festival invita a diferentes comunidades del país para presentar trabajos que reflejen la situación del teatro en las mismas, o bien, otros años el Festival se reserva la posibilidad de invitar a compañías no andaluzas, pero que resulten de interés mostrar.

## JUNTA DE CASTILLA Y LEÓN, EN COLABORACIÓN CON EL MINISTERIO DE CULTURA DEL CENTRO Y NORTE DE PORTUGAL

La Consejería de Cultura y Turismo de la Junta de Castilla y León, desde el año 2004, está llevando a cabo un programa de cooperación transfronteriza entre Castilla y León y Portugal, dentro de la Iniciativa Comunitaria INTERREG III, cuyo objetivo es revitalizar la zona a través de diversas manifestaciones culturales.

Este programa europeo contiene dos proyectos, uno con el Ministerio de Cultura del Centro de Portugal llamado 'Fronteras Imaginarias', y otro con el Ministerio de Cultura del Norte, 'Territorios Ibéricos'.

Estas iniciativas ayudan a que tanto los grupos castellanos y leoneses como los

portugueses se den a conocer fuera de sus fronteras, abriéndoles nuevas perspectivas y estimulando la difusión y acercamiento de las artes escénicas a las localidades de ambas zonas de la frontera.

Gracias a esta colaboración se presenta en el Festival la compañía CIRCOLANDO



## COLABORACIÓN ENTRE EL GOBIERNO VASCO Y EL TAC: PROGRAMA 'KALE ARTEAN'



El Festival TAC continúa con su colaboración con el Gobierno Vasco, iniciada el pasado año, para presentar a compañías especializadas en las artes de calle.

En esta octava edición se mostrarán los montajes de: TRAPU ZAHARRA, ANNE MIREN, KUKAI DANZA & LOGELA MULTIMEDIA Y EL TRABAJO DEL ARTISTA ALBERTO SAAVEDRA.

## COLABORACIÓN ENTRE LA JUNTA DE ANDALUCÍA Y EL TAC



El Festival TAC Valladolid mantiene la colaboración iniciada el pasado año con la Junta de Andalucía para presentar en Valladolid trabajos de danza en espacios urbanos.

Gracias a este acuerdo se mostrarán en el Festival las compañías: ELÉCTRICA PRODUCCIONES, VARUMA TEATRO Y PRODUCCIONES IMPERDIBLES.

## VENTA DE LOCALIDADES

### ANTICIPADA

LUGAR	COMPAÑÍAS	PRECIO
Fundación Municipal de Cultura Torrecilla, 5, 47003, Valladolid. Desde el 2 hasta el 22 de mayo, de lunes a viernes, de 11.00 h. a 14.00 h. y de 17.00 h. a 20.00 h. y sábados de 10.00 h. a 14.00 h.	DARIUSZ GORCZYCA BARO D'EVEL CIRQ MOSSOUX-BONTÉ WILLE WALO & KALLE HAKKARAINEN MARTA CARRASCO PIPPO DELBONO Presenta: 'Barboni'	PIPPO DELBONO Presenta: 'Cuentos de Junio' TEATRO DEL AIRE NEEDCOMPANY LES CHIFFONNIÈRES & LE QUARANTIÈME RUGISSAT GHETTO 13/26
		2 €

**Nota:** Se pondrán en venta anticipada todas las localidades disponibles de cada espectáculo. De agotarse, no quedará ninguna en reserva que pueda ser adquirida por el público en el lugar de la representación. Solamente se venderán seis entradas por persona y por espectáculo.

### DURANTE EL FESTIVAL

LUGAR	COMPAÑÍAS	PRECIO
Oficina de Organización del Festival Hotel Olid Meliá, Plaza de San Miguel, 10, 47003, Valladolid. Desde el 23 al 27 de mayo, de 11.00 h a 14.00 h., y en el mismo lugar de la representación dos horas antes del comienzo del espectáculo ('Barboni' de Pippo Delbono se venderá en la taquilla de la Sala Ambigú).	DARIUSZ GORCZYCA BARO D'EVEL CIRQ MOSSOUX-BONTÉ WILLE WALO & KALLE HAKKARAINEN MARTA CARRASCO PIPPO DELBONO Presenta: 'Barboni'	PIPPO DELBONO Presenta: 'Cuentos de Junio' TEATRO DEL AIRE NEEDCOMPANY LES CHIFFONNIÈRES & LE QUARANTIÈME RUGISSAT GHETTO 13/26
		2 €

**Nota:** Se pondrán en venta anticipada todas las localidades disponibles de cada espectáculo. De agotarse, no quedará ninguna en reserva que pueda ser adquirida por el público. Solamente se venderán seis entradas por persona y espectáculo.

**Nota importante:** Una vez comenzado el espectáculo, no se permitirá el acceso al lugar de la representación.

# TAC-TAC... ¡ADELANTE!

**L**OS duendecillos que habitan el calendario político local –haberlos, haylos– parecen haberse conjurado con la primavera para que la octava edición del Festival Internacional de Teatro y Artes de Calle de Valladolid comparta protagonismo con las elecciones municipales... Y, claro está: ilas elecciones llevan todas las de perder...! Por experiencia, sabemos que el influjo del TAC-Valladolid no conoce límites y que la metamorfosis que nuestra ciudad sufre durante los días en que se celebra no es compatible con otros protagonismos. Así están las cosas, y así se espera de todos nosotros que agudicemos la atención y el ingenio para disfrutar de ambas convocatorias como su trascendencia merece.

El TAC-Valladolid es una fruta madura, sabrosa y vitaminada; constantemente injertada por los técnicos de la Fundación Municipal de Cultura para mejorar –año tras año– su sabor, su dulzor, su aroma y el regusto que deja en la boca de su público. En 2007, no tenemos la menor intención de disimular la enorme satisfacción que supone para nosotros subir el telón transparente y ligero de los distintos escenarios urbanos, y dar la salida a una soberbia sección oficial a la que concurrirá un total de 44 compañías, llegadas de todos los rincones del mundo: desde Francia a Japón; desde Holanda a Estados Unidos; desde Finlandia a Corea... El TAC-Valladolid no entiende de fronteras, ni de barreras lingüísticas, ni de obstáculos culturales. Hay quienes, a través de técnicas como la meditación trascendental, afirman sentirse en comunión con el mundo, con la vida. En Valladolid, somos auténticos maestros en la utilización del teatro y las artes de calle para redescubrir, periódicamente, nuestra propia universalidad.

Desde estas líneas, quiero sumarme incondicionalmente al homenaje que el TAC-Valladolid rinde este año a nuestro emblemático Teatro Corsario, con motivo de su 25 aniversario. Y me congratulo al dar la bienvenida a la Junta de Castilla y León, como institución colaboradora de esta gran cita cultural; a la que también han acudido puntuales, como ya ocurriera en 2006, los gobiernos autonómicos del País Vasco y Andalucía.

La envergadura alcanzada por el TAC-Valladolid es magnífica e incontestable. Y mucho más aún lo son la autenticidad de su plástica, la rotundidad de sus mensajes y la honestidad de su lenguaje.

También el Festival internacional de Teatro y Artes de Calle «me gusta»... ¿Algo que objetar?

FRANCISCO JAVIER LEÓN DE LA RIVA  
 Alcalde de Valladolid



## VIII Festival Internacional de Teatro y Artes de Calle

### ÍNDICE POR COMPAÑÍAS TAC SECCIÓN OFICIAL

AVANTI DISPLAY	PAG. 14	VARUMA TEATRO	PAG. 30
BARO D'VEL CIRQ	PAG. 17	TRAPU ZAHARRA	PAG. 27
LOS GALINDOS	PAG. 16	ANE MIREN	PAG. 27
CIE DES CHIFFONNIÈRES & LE QUARANTIÈME RUGISSANT	PAG. 15	SIN RED	PAG. 27
DE STIJLE, WANT	PAG. 24	MARAS TURKISH ICECREAM	PAG. 28
MOSSOUX BONTÉ	PAG. 10	RACALMUTO	PAG. 29
NEEDCOMPANY	PAG. 9	MARTA CARRASCO	PAG. 14
LE GROUPE ACROBATIQUE DE TANGER	PAG. 11	GHETTO 13/26	PAG. 25
TEATRO DEL SILENCIO & KARLIC DANZA TEATRO	PAG. 12	ALBERTO SAAVEDRA	PAG. 26
ALKIMIA 130	PAG. 18	AZAR TEATRO	PAG. 29
MALABREIKERS	PAG. 17	MICROBAND	PAG. 33
HNOS. INFONCUNDIBLES	PAG. 18	BATTLE BEASTS	PAG. 32
CIRCOLANDO	PAG. 23	SERJO	PAG. 32
PIPPO DELBONO	PAG. 13	ABIGAIL COLLINS	PAG. 32
KOPAS	PAG. 28	ALAN STAR	PAG. 31
DARIUSZ GORCZYCA	PAG. 24	DUJOLI CIRCUS	PAG. 32
AGUSTINA PRODUCCIONES	PAG. 16	LEE HAYES	PAG. 33
VISITANTS	PAG. 31	LANCE SPRING	PAG. 29
YUKIKO NAKAMURA	PAG. 28	VILLE WALO & KALLE HAKKARAINEN	PAG. 31
PISANDO OVOS	PAG. 23	LES ASTIAOUS	PAG. 31
KUKAI DANZA KONPAINIA & LOGELA MULTIMEDIA	PAG. 26	TEATRO DEL AIRE	PAG. 33
ELECTRICA PROYECTOS CULTURALES	PAG. 30	TEATRO CORSARIO	PAG. 6
PRODUCCIONES IMPERDIBLES	PAG. 30		

### ÍNDICE POR COMPAÑÍAS TAC 'VALLADOLID PROPONE'

FREDI	PAG. 31
MICHELLE MAN & FRIENDS	PAG. 31
CIA DU PINGOUIN QUOTIDIEN	PAG. 32
ZIRKUS FRAK	PAG. 31
CIRCO ZEFIRO	PAG. 32
CHIMICHURRI	PAG. 32
OKO SOKOLO	PAG. 32
EL TEATRE DEL L' HOME DIBUIXAT	PAG. 33
LOS ESTRAMBÓTICOS	PAG. 33
DIMITRI KORNEEVITCH	PAG. 33
TURDUS PHILOMELOS	PAG. 33
FUGAPIES	PAG. 34
LORROJO	PAG. 34
CIRCONCHITA	PAG. 34
SINGING MOUNTAIN CHOIR	PAG. 34



**JURADO SECCIÓN OFICIAL**

**MARIO PÉREZ**

PRESIDENTE DEL JURADO. DIRECTOR DE PROGRAMACIÓN DE LA F. M. C.

Se licenció en Arquitectura por la Universidad de La Habana, ciudad en la que también trabajó como diseñador y actor para Teatro Estudio y el Teatro Nacional de Pantomima de Cuba hasta 1979.

En 1984 se incorpora a la F. M. C. del Ayuntamiento de Valladolid. Es director de Programación desde 1989.

Fue director de la Muestra Internacional de Teatro y Danza de Valladolid desde 1990 hasta su última edición en 1999, y es profesor de Escenografía en la Escuela de Arte Dramático de Valladolid desde 1984.

**¿Público de calle o público de sala?**

Durante los últimos 25 años, el perfil urbano de Valladolid ha sufrido un cambio evolutivo notable gracias a una intensa transformación en la que han intervenido demoliciones, ejecución de nuevos conjuntos arquitectónicos, aparición de nuevas plazas o zonas de encuentro y nuevos edificios institucionales que se han incorporado a la trama urbana.

Paralelamente a esta situación, el pulso social de la ciudad también ha ido encontrado diversos caminos de expresión y búsqueda, entre ellos, por supuesto, las artes escénicas, las cuales se han ido instalando a lo largo de estos años en todos los recintos y contenedores que le ha sido posible, algunas veces por necesidad ante la ausencia de otros posibles y otras por acercar concientemente al ciudadano a nuevos espacios que buscan también nuevas sensaciones.

El resultado ha sido el nacimiento de un extenso mapa de la ciudad donde decenas de espacios y rincones han conseguido establecer alguna referencia de contacto escénico con el público. El abanico de intervenciones ha contribuido a exaltar el diálogo entre espectador y caminante con la magia y el misterio del acto teatral en cualquiera de sus infinitas formas de manifestación.

Se dice que Valladolid es una ciudad con una relación especial con el teatro, no lo relacionemos siempre con las polvorientas tradiciones o las frases hechas dedicadas a un exigente público local, pongamos sobre la mesa la verdadera conquista de la ciudad como gran contenedor de impensables espacios escénicos, llevada a cabo invadiendo amorosamente sus rincones y despertando la inquietud del que descubre como a su paso florecen la fantasía y la ilusión. El TAC ha consolidado esta sensación.

**ENRIQUE GAVILÁN**


MIEMBRO DEL GRUPO SAGUNTO: GRUPO DE INVESTIGACIÓN TEATRAL DE LA UNIVERSIDAD DE VALENCIA Y PROFESOR DE TEORÍA DE LA HISTORIA DE LA UNIVERSIDAD DE VALLADOLID. (ESPAÑA)

Licenciado en Filosofía y Letras por la Universidad de Valladolid; doctor en Historia por la misma universidad; miembro del Grupo 'Sagunto', Grupo de investigación y acción teatral de la Universidad de Valencia; profesor Titular en el Departamento de Historia Antigua y Medieval de la UVA, y profesor visitante en las universidades de Bayreuth, Valencia y Sevilla.

Entre sus publicaciones cabe destacar la edición española de la Sociología de la religión de Max Weber. Actualmente, su trabajo se centra en la Teoría de la Historia, en particular en las relaciones entre teatro e historia. Entre sus últimos trabajos publicados se encuentran: 'Prometeo, entre la liturgia de la palabra y la tragedia de la escucha: Esquilo, Wagner, Nono', 'Iluminación de la ruina. La huella gnóstica en Parsifal', y 'El dios ausente: tiempo, presencia y representación en Götterdämmerung'.

**Lugar donde se mira**

El teatro, cualquier forma de teatro, se define por un cierto orden en el espacio, el que fija la frontera de separación entre el actor y el espectador, establecida por una determinada orientación de la mirada que el uno dirige al otro. En su origen, 'teatro' significaba «lugar donde se mira».

Pero, fuera de la sala, el espectáculo se superpone a un mundo con otras reglas. La calle no es simplemente el espacio que delimita el conjunto de edificios de una ciudad. No es ni siquiera la suma de todo aquello que contiene. La calle sucede. Surge de la multiplicidad de acontecimientos que se desarrollan en ese territorio.

A diferencia de la sala, en la calle el espectáculo produce orden. Es el acontecimiento que transforma el espacio. Éste tiene un dinamismo propio, cuyas radiaciones pueden convertirse en presencias que alimenten la representación.

Como en las cosmogonías antiguas, el teatro transforma la calle en un cosmos donde el caos parece cobrar sentido, pero a diferencia de las viejas cosmogonías, ese orden mágico resulta tan efímero como nosotros mismos.

**GASPÁR MÁTÉ**


DIRECTOR DEL TEATRO KRÉTAKÖR DE BUDAPEST (HUNGRÍA)

Estudios teatrales en la Universidad de París VIII entre 1991-93; licenciado en la Facultad de Letras y en la Facultad de Lenguas Extranjeras (francés) en la Universidad Eötvös Loránd en Budapest.

Durante sus estudios universitarios, recibe una formación pedagógica y dramática. Durante varios años trabajó en teatros para niños y estudiantes. Ha puesto en escena varias producciones y participado en numerosos seminarios en Hungría y Francia.

Es fundador y redactor-jefe de Pesti Est Sűgő, una guía de espectáculos mensual, y publica con regularidad artículos en periódicos y obras de teatro. Desde 2004 es miembro de la Comisión de Teatro NKA (Fondo Nacional para la Cultura) y desde 2005 imparte clases en la Facultad de Teatro de la Universidad de Veszprém.

Trabaja con Árpád Schilling en el Teatro Krétakör, primero como director de producción, ahora como director.

**Teatro de calle en Hungría**

En Hungría, la estructura teatral está muy extendida y fuertemente subvencionada, aunque su actividad no concierne más que a las salas de teatro y a una temporada teatral completa.

Los teatros de marionetas municipales, que participan con regularidad en eventos y festivales al aire libre, funcionan según un modelo parecido, dentro del mismo sistema de subvenciones.

En total, existen 13 teatros al aire libre, financiados por subvenciones que se obtienen por concurso, pero muy pocos de estos teatros dedican una parte de su programación a nuevas tendencias en lugares específicos o a tentativas de teatro de calle. Existen muchos festivales, pero la mayoría no tiene un perfil determinado o una concepción de programación consciente. Entre ellos podemos destacar: el programa del festival Sziget o del Művészetek Völgye, organizada en Nyírbátor, al Este de Hungría.

La mayor parte de los artistas y de los grupos de teatro de calle no cuentan con una subvención para la creación y utilizan recursos propios.

Krétakör Színház (Teatro Krétakör) del que soy director, lleva realizando experimentos de artes de calle desde sus orígenes.

**KATRIN SCHUMACHER**


CRÍTICA DE TEATRO Y LITERATURA. PROFESORA EN LA UNIVERSIDAD DE HAMBURGO (ALEMANIA)

Realizó estudios de Filología Alemana, Historia del Arte y Periodismo en Alemania y Bélgica; hizo la tesis en la Universidad de Hamburgo sobre 'La mujer fantasma. Poetología y escenas de las que retornan en 1800/1900'.

Crítica de teatro y literatura en prensa, radio y revistas. Coordinadora y autora en emisiones radiofónicas sobre teatro.

Katrin Schumacher ha participado en publicaciones científicas sobre la teatralidad del cuerpo del fantasma y sobre el teatro del conocimiento, entre otros temas.

Actualmente, es profesora en la Universidad de Hamburgo.

*«Todo saber del mundo es movilizado cuando un drama se pone en marcha»*

*«El teatro de calle puede, como casi ninguna otro arte, hablarnos de nuestros secretos»*

Cada puesta en escena comienza como misterio. Rápida o lentamente se abren espacio y sonido, se abren a la mirada las constelaciones y energías de los actores. La mirada busca lo conocido, una historia en el suceder; instintivamente, intenta abarcar el acontecimiento.

Todo saber del mundo es movilizado cuando un drama se pone en marcha. En esto, la economía del teatro de calle es distinta a la del teatro de sala: aquél está expuesto al frío o a los rigores del clima, a su propia corporeidad en el acontecer; la distracción por la naturaleza o los edificios es permanente.

Sin embargo, la presencia se impone en la representación, las apariciones en las acciones. El mismo ver se hace acontecimiento que, por momentos, nos eleva por encima del mundo -y cuanto más presente se hace el entorno más intensa es la vivencia-.

Eso es lo sorprendente: en la medida que aprovecha el espacio público, el teatro de calle puede, como casi ninguna otra forma artística, hablarnos de nuestros secretos.

**KEES LESUIS**


COORDINADOR ARTÍSTICO DEL FESTIVAL TERSCHELLINGS OEROL (HOLANDA)

Partiendo de su trayectoria como artista visual, fue el impulsor, en 1991, del Festival de las Artes 'Hof van Spektakel', desarrollado en la localidad de Vlaardingen. Por entonces, era director artístico del Festival de Artes de Calle ET-CETERA en Amersfoort, cargo que ejerció hasta el 2005.

Actualmente, trabaja como coordinador artístico del Festival Terschellings Oerol. Como productor independiente, ha organizado numerosos eventos culturales por toda Holanda.

El Festival Terschellings Oerol es un evento teatral que se celebra anualmente, cada mes de junio. Su particularidad es que se desarrolla dentro de un espacio muy específico: la isla holandesa de Terschelling, cuyas calles, graneros y cobertizos se convierten en espacios de representación para espectáculos de danza moderna, ópera, arte visual, música y otros géneros; Festival que convierte a toda la isla en su escenario.

En 25 años, este Festival, que comenzó siendo un evento a escala menor para la promoción del teatro de calle, se ha convertido en un acontecimiento internacionalmente reconocido y multidisciplinar.

*«Arte e Imaginación son elementos vitales para la buena salud de la sociedad»*

*«Las artes de calle pueden realizar preguntas, ofrecer comentarios, traer belleza...»*

A mi modo de ver, un Festival crea un espacio en el que se produce un interesante y apasionado encuentro entre las artes, los artistas, el público y el entorno que les rodea.

El Arte y la Imaginación son elementos imprescindibles para la buena salud de la sociedad.

Las artes de calle pueden realizar preguntas, ofrecer comentarios, traer belleza, sorpresa y pasión directamente a la gente, sin barreras.

Esto es, para mí lo más importante de las Artes de Calle.

**JURADO SECCIÓN OFICIAL**
**ROSA  
ESTHER  
MARTÍN PEÑA**


ESTUDIANTE DE PERIODISMO Y FILOSOFÍA DE LA UNIVERSIDAD DE VALLADOLID (ESPAÑA)

Estudiante de cuarto de Periodismo y de tercero de Filosofía en la Universidad de Valladolid. Su pasión por los viajes y por la lengua alemana ha hecho que, en varias ocasiones, haya pasado en Berlín sus veranos donde ha podido asistir a infinidad de actos teatrales. En cuanto a su relación directa con el teatro, ha trabajado en la compañía Trece de Junio. En la actualidad, es profesora de Funky y dirige un programa de radio en Radio Laguna.

*«El mundo entero es un teatro, y todos los hombres simplemente comediantes»*

*«Es la puesta en escena de lo que se quiere decir y no se puede hacer de otro modo»*

Como diría Shakespeare: «El mundo entero es un teatro, y todos los hombres y mujeres, simplemente comediantes». Las calles cambian su forma y su contenido, los actores y las actrices se ocultan detrás de una segunda máscara, y los espectadores, ¿quiénes son los espectadores?. Nosotros, los mismos que actúan y ven actuar. Los que llenan el espacio y olvidan por momentos lo que estas calles de Valladolid significan cuando tan sólo hay un escenario.

Estamos ante una obra de arte total, no tenemos un cuadro dentro de un museo, ni una pieza teatral dentro de un teatro. Tenemos que el emisor es el espacio recreado, el mensaje es el tiempo de la representación y el receptor de alguna forma lo somos todos, actores y espectadores dentro de un mismo espacio, no cerrado y alejado de las convencionales creencias de que el arte sólo se encuentra allí donde hay unos límites físicos.

El teatro de calle de Valladolid es algo más, es la puesta en escena de aquello que se quiere decir y no se puede decir de otro modo porque es para todo y para todos otra forma de voluntad, la de representar aquello que se quiere hacer ver.

**ERNESTO  
CALVO**


DIRECTOR TEATRAL (ESPAÑA)

Con más de tres décadas de relación permanente con el teatro y las artes escénicas, este creador vallisoletano ha desarrollado su labor en campos como la docencia, la pedagogía, la escenografía, la dramaturgia y, sobre todo, en la dirección escénica. De esta última faceta dan fe una serie de trabajos escénicos que incluyen, entre otros autores a Lorca, Francisco Nieva, Pasolini, Shakespeare, etc. Miembro activo de la ADE y colaborador intermitente en Consejo Asesores Institucionales, ha sido jurado estable del Premio de Teatro Breve de Caja España y director de la Escuela de Arte Dramático de Valladolid.

***La mirada del otro***

El viaje de las gentes del teatro por las calles y los espacios teatrales de Valladolid provocan en el ciudadano una mirada diferente sobre su ciudad. La funcionalidad aparente de los elementos con los que el ciudadano se encuentra en la calle, su racionalidad, contrasta claramente con el mecanismo del arte usado por los artistas que nos visitan con motivo del TAC, y a los que el ciudadano mira entre curioso, receloso y divertido. El lugar y el acto de creación están estos días en la ciudad y son investigados por actores y por espectadores. Descubriendo como resultado escenografías desconocidas, dimensiones físicas no esperadas y formas expresivas o gestuales no habituales. Vemos otra ciudad, andamos por otros espacios, oímos a otras gentes y miramos otros escenarios donde gentes de teatro, nos muestran su arte, y donde se va a llevar a cabo la exploración incesante de la realidad por el arte.

Afortunadamente, la mayoría de los artistas con una 'posesión creadora' se instalan en la ciudad y disfrutan por unos días de los malentendidos y confusiones que provocan en los espectadores, con los que se permiten jugar, utilizando para ello ese maravilloso mundo de las convenciones teatrales. El conocimiento, el oficio de la profesión, y su imaginación libre e ilimitada, provocan los conflictos, resuelven enredos o confunden situaciones, usando para ello todos sus recursos teatrales. El interés de posibilitar una mirada insegura o interesada en el espectador, es ansiada por el artista que explora al ciudadano, tratando de descubrir las cualidades y calidades del mismo, su idiosincrasia, su figura...

**BORJA  
URIBARRI**


EMPRESARIO Y DISEÑADOR (ESPAÑA)

Diplomado en Ciencias Empresariales y Master en Distribución Comercial; propietario de tres zapaterías de marca propia. Ha trabajado igualmente en sector de joyería y actualmente está inmerso en un proyecto de energías renovables. Aficionado a la historia, al teatro, a la música en directo, al cine y al circo...

*«Quiera o no quiera, el público de un espectáculo de calle forma parte del mismo»*

*«En la calle no te cortas, tienes libertad para expresar tus sensaciones al ver a los artistas»*

Estoy encantado y orgulloso de ser jurado del Tac. Soy vallisoletano y participo de él desde el primer año, y digo participo porque el público de un espectáculo en la calle, desde un primer momento, forma parte del mismo, quiera o no quiera.

No sólo surge la complicidad con los artistas, también entre el espectador, miras a los demás, ves sus reacciones, comentas, te ríes. En la calle no te cortas, tienes libertad para expresar tus sensaciones al ver a unos artistas haciendo cosas que nos parecen raras y es raro, cuando menos, que alguien se vaya de una actuación.

En estos días, la ciudad se transforma, hay más color y movimiento. La gente está más contenta, más activa. Ves a gente variada y variopinta correr con el plano en la mano y mirando el reloj... ¿Son actores?, ¿Son espectadores?. Son lo mismo, es el teatro de calle.

Son días divertidos y de vértigos...

*«En el teatro de calle, es raro que alguien se vaya de una actuación»*

*«La gente está más contenta y activa; la ves correr con el plano en la mano y mirando el reloj»*

**MARIO  
ESPINOSA  
RICALDE**


COORDINADOR DEL SISTEMA DE TEATROS DEL GOBIERNO DEL DISTRITO FEDERAL (GDF) (MÉXICO)

Licenciado en Economía en la Universidad Autónoma Metropolitana, Unidad Xochimilco; diplomado en Dirección de Escena en el Centro Universitario de Teatro de la Universidad Nacional Autónoma de México. Entre 1991 y 1994, fue coordinador del Proyecto de Teatro del Instituto Mexicano del Seguro Social. Desde 1995 hasta el 2000 fue Coordinador Nacional de Teatro del Instituto Nacional de Bellas Artes (INBA). Durante su gestión, el Programa Nacional de Teatro Escolar se amplió a 22 ciudades de la República. Se ofrecieron más de 9.000 funciones a las que asistieron más de 3 millones de espectadores. La Compañía Nacional de Teatro y la Muestra Nacional de Teatro se transformaron y modernizaron. Hasta el año pasado ocupó el cargo de Secretario Ejecutivo del Fondo Nacional para la Cultura y las Artes (FONCA). Actualmente, es coordinador del Sistema de Teatros del Gobierno del Distrito Federal (GDF). Ha sido director de escena de más de 20 producciones.

*«El espectador del teatro de calle se comporta de manera diferente»*

Son muchos los aspectos que provocan mi admiración por el teatro callejero. El que más valoro está directamente relacionado con esa capacidad para transformar los lugares públicos en espacios de ficción y representación. Mientras el teatro de sala hace uso de la caja negra -sea ésta más o menos convencional- como espacio mágico de representación públicamente aceptado para intentar el milagro del teatro, el teatro callejero logra que el espectador le dedique otra mirada al espacio público en el que desarrolla su vida rutinariamente. Le obliga a ver con otros ojos su entorno cotidiano.

Esta característica del teatro callejero hace también que el espectador se comporte de manera muy diferente a cuando se encuentra en una sala. Porque los públicos de teatro de calle se relacionan de manera muy distinta con los espectáculos y con los otros espectadores.

**YVELINE  
RAPEAU**


DIRECTORA DE PROGRAMACIÓN CULTURAL DEL PARC ET DE LA GRANDE HALLE DE LA VILLETTE (FRANCIA)

Cofundadora del Establecimiento Público del Parc et de la Grande Halle de la Villette, dentro de la Dirección de Comunicación y Público. Yveline Rapeau forma parte de su Dirección de Programación Cultural y es, desde marzo de 2006, jefe de proyecto y programadora del Circo Contemporáneo, Marionetas y Artes de calle del Parc de la Villette.

*El Parc et de la Grande Halle de la Villette otorga una gran importancia a la renovación de las Artes Populares*

*Dispone de varios espacios muy adecuados para la presentación de este tipo de espectáculos*

Desde su creación, hace quince años, el establecimiento público del Parc et de la Grande Halle de la Villette ha otorgado una gran importancia, dentro de su programación, a la renovación de las Artes Populares (circo contemporáneo, marionetas/teatro de objetos y creaciones destinadas al aire libre).

Con su carpa, sus extensos parques y jardines, el Parc de la Villette dispone de varios espacios muy adecuados para la presentación de este tipo de espectáculos.

Prestigiosas compañías, venidas del universo de las Artes de Calle, presentan de manera regular sus creaciones en él: Royal de Luxe, Compagnie Off, Le Phun, Théâtre du Festin, Groupe F...

Cada año, en primavera y a orillas del canal que atraviesa el Parc de la Villette, el Festival de Música y el Festival de Cine al Aire Libre acogen a miles de espectadores.

Para completar esta programación, el Parc de la Villette encarga regularmente a artistas la realización de creaciones específicas para este espacio: espectáculos inéditos como 'L'autre Défilé', de Philippe Découfflé en 2006, y recorridos artísticos concebidos por coreógrafos, directores de teatro, artistas plásticos, etcétera.


**COMPAÑÍA HOMENAJEADA**

# TEATRO CORSARIO



El Festival homenajeará este año a la compañía Teatro Corsario y a su director, Fernando Urdiales, en su vigesimoquinto año de existencia.

Teatro Corsario es, posiblemente, la compañía independiente con mayor número de componentes de nuestro país de los últimos 25 años. A lo largo de este tiempo, han tirado todos a una de este carro.

Su labor de intervenir en lo cotidiano de la ciudad ha sido, para muchos profesionales de la misma, un ejemplo tanto profesional como desde el punto de vista de la ética artística y personal. Sus espectáculos han evolucionado desde el

tratamiento de los clásicos hasta la vanguardia y lo contemporáneo, pasando, incluso, por creaciones colectivas.

Han intervenido en espacios como cárceles viejas, gimnasios trasnochados, iglesias, aulas universitarias, teatros y calles estrictamente callejeras.

Los festivales deben continuar siendo un conjunto de actividades a merced del arte y, a la vez, hablando de artes de calle, deben contener un sentido de riesgo, trasgresión y compromiso.

FESTIVAL TAC, VALLADOLID

**E**L Teatro Corsario se forma en 1982 y desde entonces el equipo artístico y técnico ha permanecido estable prácticamente en su totalidad. A lo largo de todos estos años, el repertorio de la compañía ha sido muy diverso, caracterizándose sus últimos montajes por el tratamiento de temas y autores clásicos en lengua castellana, por un lado, y por otro, por la puesta en escena de títeres de terror para adultos.

El repertorio clásico se inició a finales de 1985, con un trabajo sobre las primeras piezas cómicas del teatro castellano, que desembocó en el montaje estrenado en 1986 con el título de 'Sobre ruedas', a partir de los pasos de Lope de Rueda. Ese fue el comienzo de una larga y fructífera trayectoria que se ha prolongado a lo largo de múltiples proyectos, entre los que figuran:

- 'El gran teatro del mundo', de Calderón de la Barca (1990).

- 'Asalto a una ciudad', de Lope de Vega, en versión de Alfonso Sastre (1991).

- 'Amar después de la muerte', de Calderón de la Barca (1993).

- 'Clásicos locos': entremeses de varios autores, entre otros, de Calderón de la Barca (1994).

- 'La vida es sueño', de Calderón de la Barca (1996).

- 'Coplas por la muerte', a partir de 'El libro del Buen Amor', del Arcipreste de Hita; 'La Danza de la Muerte', anónimo, y las 'Coplas por la muerte de su padre', de Jorge Manrique (1997).

- 'Edipo rey', de Sófocles (1999).

- 'El mayor hechizo, amor', de Calderón de la Barca (2000).

- 'Titus Andronicus', de William Shakespeare (2001).

- 'Don Gil de las calzas verdes', de Tirso de Molina (2002).

En el 2003, con 'Celama', de Luis Mateo Díez (Premio del Jurado Festival de Ribadavia 2004), la compañía experimentó un cambio en su repertorio, dando un giro hacia las propuestas del teatro contemporáneo.

#### NUEVA LÍNEA DE ACTUACIÓN

En octubre de 2005, la compañía abrió una nueva línea de actuación con el estreno de 'La barraca de Colón', un texto de Fernando Urdiales en el que, mediante el recurso escenográfico de una barraca de feria, desfila una 'troupe' de artistas de circo y variedades, marginales y defectuosos.

Tras el éxito internacional y los premios que cosecharon sus producciones de títeres 'La maldición de Poe' y 'Vampyría', Teatro Corsario dio una nueva vuelta de tuerca con 'Aullidos' (2007), un



UNA ESCENA DE 'CELAMA'.



'VAMPYRIA'.

**'Los locos de Valencia', de Lope de Vega, es el próximo estreno de Teatro Corsario para el verano de 2007, una comedia en la que el autor introduce el teatro en el manicomio**

espectáculo en el que la fantasía, el erotismo y el humor negro alcanzan cotas difíciles de imaginar en forma de cuento de hadas para adultos. 'Los locos de Valencia', de Lope de Vega, es el próximo estreno de Teatro Corsario para el verano de 2007, una comedia en la que Lope nos introduce por primera vez en la historia del teatro en el manicomio.



'COPLAS POR LA MUERTE'.



'LA BARRACA DE COLÓN'.

#### PREMIOS

- En 1999, Premio Nacional Garnacha de Rioja, por el espectáculo 'Edipo rey'.
- En 1999, Premio El Norte de Castilla a la trayectoria de la compañía.
- En 2002, Premio al mejor espectáculo en la Fira de Títelles de Lleida por 'Vampyría'.
- En 2003, Premio Festival de Artes de Rua, Palmela, Portugal, por 'Vampyría'.
- En 2004, Premio del Jurado de Festival de Ribadavia (Ourense), por 'Celama'.
- En 2005, Premio Zapatilla de la revista teatral Artez al mejor montaje de 2004, por 'Celama'.
- En 2006, Mención especial del Premio al mejor espectáculo de sala de la Feria de Teatro en Castilla y León en Ciudad Rodrigo, Salamanca, por 'La barraca de Colón'.
- En 2006, la Compañía Nacional de Teatro Clásico seleccionó el montaje 'El mayor hechizo, amor' (2000), como uno de los diez mejores montajes de teatro clásico de los últimos diez años.
- En 2006, nominación a los Premios Max, en su apartado de Premio Revelación, por 'Celama'.
- En 2007, Premio Max al Espectáculo Revelación por 'La barraca de Colón'.

#### TEATRO CORSARIO

Director: Fernando Urdiales  
Recoletas, 4, 2º A,  
47006, Valladolid (ESPAÑA)  
Teléfono: (00 34) 983 30 26 37  
Fax: 983 30 26 37  
www.teatrocorsario.com  
mail: corsario@teatrocorsario.com

**COMPAÑÍA HOMENAJEADA**


IMÁGENES QUE REFLEJAN EL DRAMA DE 'LA PASIÓN'.



Se pueden retirar las invitaciones para este espectáculo del 2 al 22 de mayo en la **Casa Revilla**, de lunes a viernes, de 11.00 a 14.00 h. y de 17.00 a 20.00 h. Sábados de 10.00 h. a 14.00 h.

Durante el Festival (del 23 al 27 de mayo), en el **Hotel Olid Meliá. Oficina del Festival**, Plaza de San Miguel, 10, en horario de 11.00 a 14.00 h y de 18.00 a 20.00 h.

{aforo limitado}

# PASIÓN

**L**AS imágenes reposan en el silencio de las hornacinas. Al levantarse el telón reciben el soplo de vida que les permite vivir una vez más la historia para la que fueron esculpidas. Se ponen en movimiento para mostrar invariablemente el drama de 'La Pasión', por medio de sus afectos casi humanos. La 'supranaturalidad' de su expresión barroca pone en relación su energía interior, devota o maligna, ya sean figuras santas o malvadas, con el espacio exterior donde habita la humanidad expectante, o si se quiere, el público.

Su apariencia tiene como vehículo expresivo la retórica contorsionada de sus voces y sus gestos atormentados.

La víctima, cuerpo oficiante del rito, representa su propio tránsito hacia la muerte, siendo su cuerpo el objeto a despedazar o moldear con la gubia teatral de los sucesivos tormentos. Sujeto y objeto del destino, «pues está escrito» y de la actividad de sus verdugos, cuya razón de ser es la de propiciar los tramos, las escenas, la malvada ingeniería de los tormentos.

Acompañando a la víctima a lo largo del drama, sea calle de la amargura, calvario o valle de lágrimas, las imágenes santas y doloridas de los que sufren la pérdida, cada vez más irremediablemente, de aquel que al morir pone punto final al drama.

Tras el velatorio, después de que han sido abandonadas del hálito que les dio vida en el escenario, las figuras vuelven al lugar del silencio y de la oscuridad donde habitan».

FERNANDO URDIALES

«La Semana Santa en Valladolid ha sido, a través de nuestra historia, un acontecimiento trascendental a la hora de entender, entre otras muchas cosas, nuestras calles y nuestra relación con las mismas. Y decimos 'acontecimiento' en el sentido de transformación. Un elemento ajeno se introduce en las calles, en un espacio de tiempo limitado, produciendo toda una

inversión y cambio en los sistemas de relación, comunicación, percepción e intuición entre las personas, el espacio y la atmósfera que envuelve a ambos. Pensamos que Pasión se convirtió para Teatro Corsario en un acontecimiento; a partir de ese momento todo cambió. Veinte años después de su estreno, creemos de interés revisarlo» (TAC)



UNA ESCENA DE 'LA PASIÓN'.

**ESPAÑA**

**PASIÓN**

España | Teatro  
 Día 23 (21.00 h.)  
 Día 23 (24.00 h.)

IGLESIA DE S. MIGUEL


**COMPAÑÍAS PARTICIPANTES**


MOMENTO DE LA ACTUACIÓN DE NEEDCOMPANY.

# NEEDCOMPANY

Coproductores: Festival d'Avignon, Théâtre de la Ville (París), Théâtre Garonne (Toulouse), PACT Zollverein (Essen), Cankarjev Dom (Ljubljana), La Rose des Vents (Scène Nationale de Villeneuve d'Ascq), Automne en Normandie, La Filature (Scène Nationale de Mulhouse), Kaaiteater (Bruselas), de Singel (Anvers).  
 Con el apoyo de las autoridades flamencas y del Programa Cultura 2000 de la Unión Europea.

**Nacido en Anvers (Bélgica) en 1957, Jan Lauwers es un artista multidisciplinar vinculado desde hace veinte años a NeedCompany.**

**La formación de Jan Lauwers como cirujano plástico ha sido determinante a la hora de desarrollar un lenguaje teatral propio e innovador.**

**Sus primeras producciones, Need to Know (1987) y Ça va (1989), venían marcadas por una visualidad que ha ido matizándose en beneficio de un mayor protagonismo de la línea narrativa y del desarrollo de una idea central. Esta**

**escritura específica es una característica constante en las obras de su repertorio: 'Julius Caesar' (1990), 'Antonius und Kleopatra' (1992), 'NeedCompany's Macbeth' (1996), 'Needcompany's King Lear' (2000) y 'Ein Sturm'. En 1999, Jan Lauwers puso en marcha Needlab, una serie de encuentros profesionales con el fin de promover la presentación de ideas, observaciones y proyectos. Needlab se presentó en Bruselas, Lovaina, Gante, París, Toulouse, Hamburgo, Turín y Avignon.**

**A**XEL y Theresa son un matrimonio que vive atormentado por la muerte de su hijo Alex en un accidente. Tras intentar, sin éxito, una terapia, Axel decide poner fin a su vida allí donde su hijo la perdió. Sin embargo, un acontecimiento inesperado le sucederá al entrar por última vez en su restaurante preferido 'Le Bazar du Homard'. Ahí, y en una fracción de segundo, todo el ritual que había preparado para su suicidio se viene abajo y con ello toda su vida parece estallar.

A partir de este momento, la historia continúa en la mente confusa de Axel a través de relatos que van del delirio a la realidad, de la comedia a la tragedia, de lo grotesco a las consideraciones filosóficas. La tragedia personal de este hombre, trastornado por la pena, se muestra ante los ojos de un mundo en ebullición. Se sucede un torbellino de diálogos nerviosos, de reflexiones absurdas. El siglo XXI se convierte en un punto de inflexión para la humanidad, que vive en un mundo en llamas, en desintegración, sometido a la angustia irracional, el aburrimiento perpetuo y donde los actos desesperados proliferan.

Sin embargo, no todo es oscuridad en este mundo; el humor, la danza y la música se convierten en un contrapeso a la carga generada por los problemas de la sociedad, por su pérdida de la identidad y por el dolor personal.




**COMPAÑÍAS PARTICIPANTES**


© EVELINE VANASSEN


**BÉLGICA**

{estreno}  
 {aforo limitado}  
 {entrada: 2 €}

INFORMACIÓN DE ENTRADAS EN LA PÁGINA 2.

**LA CRÍTICA HA DICHO:**

'Le Bazar du Homard', «nuevo espectáculo de teatro de Jan Lauwers y Needcompany creado para el famoso Festival d'Avignon. Un teatro cautivador que continúa ejerciendo su fascinación mucho tiempo después de que caiga el telón».

KNACK - DE ANNA LUYTEN, EL 20 DE JULIO 2006

«Bajo una capa ligera y encantadora, falsamente relajada, se muestra un texto magnífico donde las angustias humanas son abordadas con una elegancia y una sinceridad conmovedoras. [...] Más sombrío que 'La chambre d'Isabelle', 'Le Bazar du Homard' Interroga nuestra fuerza de vida. Conmovedora».

JEAN-MARIE WIJNANTS - LE SOIR,  
 13 DE JULIO 2006, 'CONTINUER À VIVRE'

«Un laberinto. Aquí, el baile está presente en todas partes, desde el fondo del escenario hasta el proscenio, en grupo o través de solos minimalistas de una especial intensidad, como el baile de Grace Ellen Barkey; brazos abiertos, diciendo adiós a un marido y a un hijo. Después de 'La chambre d'Isabella', este 'Bazar du homard' puede considerarse como un segundo episodio dentro del propósito de Jan Lauwers de convertir a su trabajo en la crónica de la búsqueda de la felicidad».

FABIENNE ARVERS ET PS - LES INROCKUPTIBLES,  
 25 JUILLET 2006

«(...) La energía formidable de los intérpretes que parecen saber hacer de todo y evolucionar sobre escena bajo el signo de una gracia particular».

G.B.R. - NICE-MATIN,  
 12 DE JULIO 2006, 'DEUX LAUWERS D'UN COUP'



© EVELINE VANASSEN

ESPECTÁCULO 'LE BAZAR DU HOMARD'.

**LE BAZAR DU HOMARD**

Bélgica | Teatro Multimedia  
 Día 25 (22.30 h.) y  
 Día 26 (22.30 h.)

SAN BENITO

PATROCINA:


 Caja Duero

OBRA SOCIAL


**COMPAÑÍAS PARTICIPANTES**


# MOSSOUX-BONTÉ

Con el apoyo del CGRI (Communauté Française de Belgique)

Desde su encuentro en 1985, Nicole Mossoux y Patrick Bonté han realizado cinco películas y veintitrés espectáculos. Situada en la frontera de la danza y el teatro, la búsqueda que desarrollan tiende a fundir ambas disciplinas y a unirlas en un sólo lenguaje, tomando

como punto de partida temáticas precisas que encuentran su fórmula en el movimiento. Sus espectáculos, que interponen siempre la presencia del actor / bailarín, buscan crear un clima en el que el espectador pueda sentirse personalmente implicado, y su individualidad es la

única pauta para la emoción. Más allá del propio estilo de la compañía, su recorrido dibuja, en cada ocasión, un universo nuevo, donde se aborda una problemática particular, constante que mantienen tanto si sus espectáculos son intimistas como si aglutinan a un mayor número de intérpretes.



{estreno}  
 {aforo limitado}  
 {entrada: 2 €}  
 INFORMACIÓN DE ENTRADAS EN LA PÁGINA 2.

 **BÉLGICA**

## NOLI ME TANGERE

**E**N un rincón del mundo, hombres y mujeres se liberan de la sombra de la piedra donde están atrapados... La Humanidad toma cuerpo, pero la encarnación vuelve al estupor; lo vivo sigue aferrado a sus dudas y sus obsesiones.

Una metáfora visual que explora los interiores lejanos: figuras de proa, medusas que pican, caras y cuerpos aplastados... Se habla del abandono, del Noli me Tangere: «No me toques».

No poseemos aquello que nos sobrepasa, pero eso es justamente lo que nos incita y nos exalta.

## NUNAKT

**O** el peregrinaje de dos plantígrados que practican el arte de la danza en versión conceptual. Rápidamente la representación desembocará en un desastre.

Alegoría del abismo de la identidad, Nunakt da a conocer el envoltorio, la pose, el semblante coreográfico al espectador, para reconstituir lo que allí se esconde.

## 'NUNAKT' Y 'NOLI ME TANGERE'

Bélgica | Danza  
 Día 23 (20.15 h.)

SALA AMBIGÚ

EN LA IMAGEN SUPERIOR, REPRESENTACIÓN DE 'NUNAKT'; JUNTO A ESTAS LÍNEAS, PUESTA EN ESCENA DE 'NOLI ME TANGERE'.




**COMPAÑÍAS PARTICIPANTES**

# LE GROUPE ACROBATIQUE DE TÁNGER

Producción de L'Institut Français du Nord, con el apoyo de la Embajada de Francia de Marruecos y de la compañía 111. Colabora la Organización Internacional de la Francofonía, de la Ferme du Buisson – Escena Nacional de Marne la Vallée.


**MARRUECOS**

**T**AOUB quiere decir tejido en árabe, elemento en torno al cual se articula este espectáculo. Alfombras, vestidos, retales de paracaídas, una enorme tela blanca que cubre por completo el escenario..., y un trampolín. Un atrezzo convertido en el soporte de cada acción, al tiempo que también en un protagonista de la obra. Pero la misma compañía es en sí otra forma de tejido, en este caso familiar, al entrecruzarse diferentes generaciones de acróbatas en el escenario.

La acrobacia –práctica marroquí ancestral– en este espectáculo adopta una orientación que se aleja de la performance para acercarse más a una escritura del movimiento. Ésta se integra en un trabajo particular de proyecciones de imágenes: fotografías, sombras, vídeo... Los propios actores manipulan estos recursos integrando así las nuevas tecnologías con la tradición más artesanal.

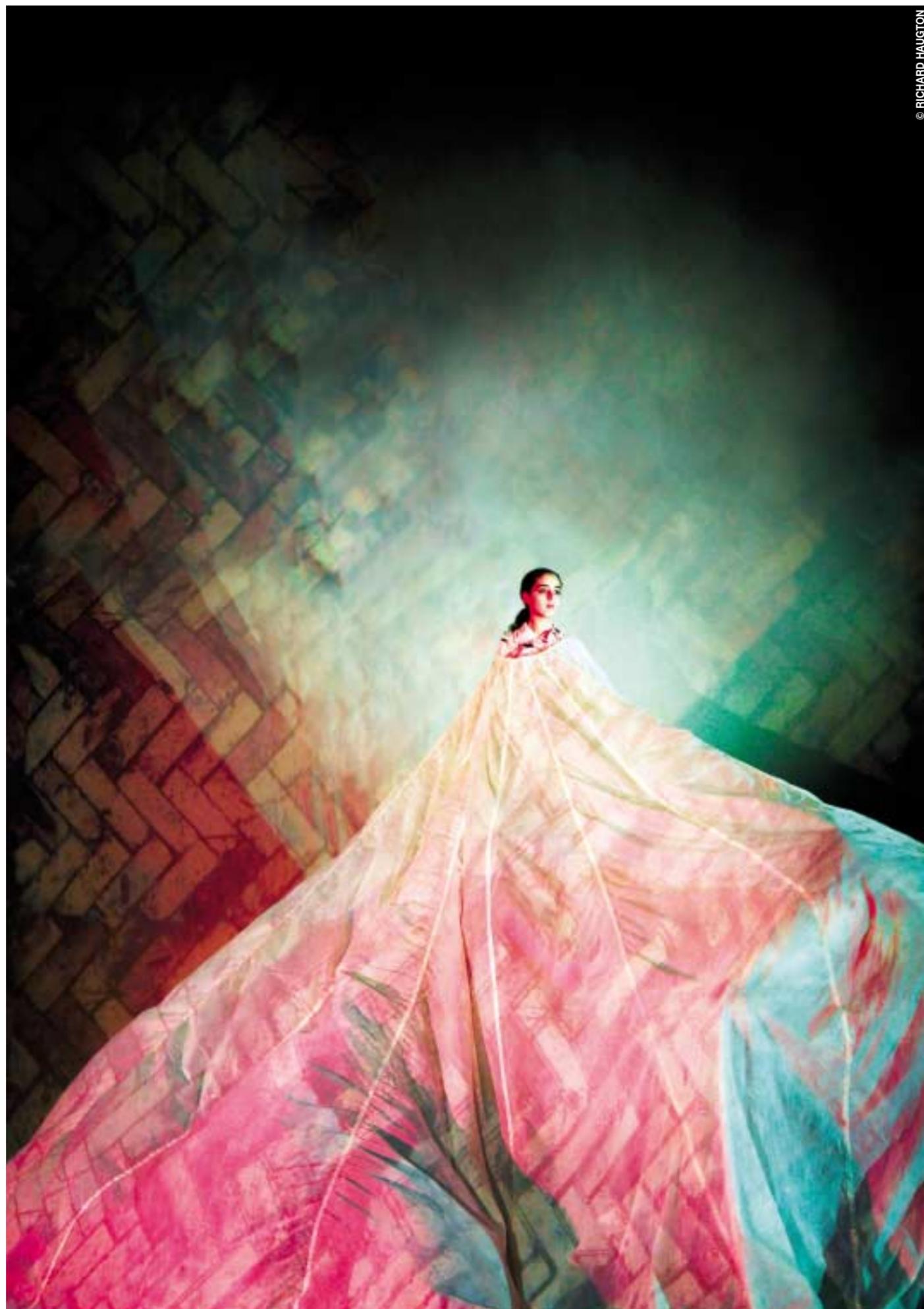
A esta mezcla de géneros (acrobacia, artes visuales...) se suma también la música. En 'Taoub', la partitura es interpretada en directo por los acróbatas en escena, y el conjunto equilibrado de estas disciplinas es lo que convierte a este espectáculo en un trabajo poético y sensible.

**TAOUB**

Marruecos | Nuevo Circo  
 Día 23 (22.30 h.),  
 Día 24 (22.30 h.) y  
 Día 25 (23.00 h.)

**PLAZA MAYOR B**


© RICHARD HAUGTON



© RICHARD HAUGTON

MÚSICA Y ACROBACIAS SE FUSIONAN EN 'TAOUB'.


**COMPAÑÍAS PARTICIPANTES**


© CRISTOPHE RAYNAUD DE LAGE



© CRISTOPHE RAYNAUD DE LAGE



© CRISTOPHE RAYNAUD DE LAGE



© CRISTOPHE RAYNAUD DE LAGE

DIFERENTES IMÁGENES DEL TEATRO DEL SILENCIO.

# KARLIK DANZA TEATRO Y TEATRO DEL SILENCIO

Coproducción Karlik Danza Teatro - Teatro del Silencio (España-Chile-Francia).

ESPAÑA: Consejería de Cultura de la Junta de Extremadura - Ministerio de Cultura / INAEM.

FRANCIA: Le Parapluie - Centre International de Création Artistique - Aurillac - Ministère de la Culture et de la Communication - DMDTS, DRAC Auvergne, Festival d'Aurillac, Ville d'Aurillac - Le Théâtre, L'Avant Rue - Fiches Théâtre Urbain, Institut français de Santiago du Chili, Association Française d'Action Artistique - AFAA.

CHILE: Centro Cultural Matucana 100, Gobierno de Chile, Ministerio de Relaciones Exteriores - DIRAC.

La danza unida al gesto, a la creación de personajes siguiendo el hilo dramático de una obra teatral, proporcionan a Cristina D. Silveira, desde su colaboración con Mauricio Celedón, un nuevo aliciente para continuar en su búsqueda escénica y profundizar en las básicas y primitivas emociones del hombre. Éstas son el núcleo generador del

movimiento, la palabra, el gesto y cualquier técnica o elemento escénico a emplear dentro de un proceso creativo. El trabajar con actores, acróbatas y bailarines, conectar y aprender de estas diferentes disciplinas, hace que las propuestas de Teatro del Silencio-Karlik hayan creado un lenguaje propio y, a la vez, universal, donde el intérprete tiene mucho

que decir y aportar. El Teatro del Silencio, fundado por Mauricio Celedón en 1989 en Santiago de Chile, ha orientado sus búsquedas hacia un teatro del gesto y de la emoción que reúne danza, teatro, pantomima moderna, música y artes del circo. Instalado en Francia, en Aurillac, sigue su búsqueda de un teatro total.



## ESPAÑA-CHILE-FRANCIA

**D**ESPUÉS de 'Inferno', primera parte de la trilogía 'O Divina la Commedia', inspirada de Dante, el Teatro del Silencio, en coproducción con la Compañía Karlik Danza Teatro, crean el segundo acto del tríptico: 'O Divina la Commedia - Purgatorio: Una Madre y sus hijos en el Purgatorio'.

Esta segunda parte nos habla de los grandes cataclismos de nuestra época y de sus ideologías, de las guerras de cada día.

La guerra, transformada en un antro de ladrones y de contrabandistas.

La guerra, esa construcción materialista que pudre la existencia humana.

¿Pero cómo pueden seguir viviendo los hombres aprovechándose de ella?

### UNA MADRE Y SUS HIJOS EN EL PURGATORIO

España, Chile y Francia | Teatro

Día 24 (19.00 h.),

Día 25 (20.30 h.) y

Día 26 (20.30 h.)

ACERA DE RECOLETOS



© CRISTOPHE RAYNAUD DE LAGE

LA REPRESENTACIÓN HABLA DE LOS GRANDES CATACLISMOS DE NUESTRA ÉPOCA.


**COMPAÑÍAS PARTICIPANTES**

# PIPPPO DELBONO

En colaboración con el Festival Imaginarius-Santa María da Feira (Portugal)

En 1983, en Dinamarca, en el ámbito de un taller interdisciplinar dirigido por Iben Nagel Rasmussen del Odin Teatret, comienza la colaboración artística entre el actor y director Pippo Delbono y el actor argentino Pepe Robledo, dirigida hacia búsqueda de un lenguaje que convierta el trabajo del actor bailarín en una experiencia de vida. Desde el primer espectáculo 'Il tempo degli Assassini', Delbono y Robledo han continuado

colaborando con otros artistas y desarrollando una intensa actividad laboral.

Pippo delBono trae a Valladolid dos espectáculos: El primero de ellos 'Barboni' representa una pieza preciosa dentro de su recorrido artístico hacia un teatro que se hace cada vez más esencial. El segundo espectáculo 'Cuentos de Junio' es un monólogo a cargo de Pippo delBono, director de la compañía, que posee un marcado carácter autobiográfico.


**ITALIA**

{estreno}  
{aforo limitado}  
{entrada: 2 €}  
INFORMACIÓN DE ENTRADAS EN LA PÁGINA 2.

## BARBONI

**B**arboni'. Con esta obra, el teatro de Delbono se hace cada vez más esencial, escena desnuda que se crea solamente gracias a la acción de los actores, actores que no actúan sino que simplemente 'son' y que cada vez coinciden más con la vida.

Con 'Barboni' se completa, se define claramente y se enriquece, la coherencia poética del recorrido artístico de este director.

Aquí, junto a los actores de la compañía, vagabundos por elección –dice Delbono– que viven un poco al margen de lo que es todo el movimiento teatral italiano, desarrollando un discurso exclusivamente poético y artístico, entran en escena otros vagabundos: los auténticos, como Armando que fue encontrado por las calles de Nápoles, o como Bobò –un microcéfalo que vivía hacia muchos años en el hospital de Aversa.

Con ellos, la compañía ha creado un vínculo, una poesía en definitiva. Delbono ha querido reunir estas experiencias y contar cosas acerca de las personas que viven el arte como única razón para existir, para tener una identidad propia, para vivir.



## BARBONI

Italia | Teatro  
Día 25 (21.30 h.) y  
Día 26 (21.30 h.)

SALIDA:  
NÚÑEZ DE ARCE



PUESTA EN ESCENA DE 'BARBONI'.



PIPPPO DELBONO.

{estreno}  
{aforo limitado}  
{entrada: 2 €}  
INFORMACIÓN DE ENTRADAS EN LA PÁGINA 2.

## CUENTOS DE JUNIO

**P**IPPO Delbono, director de la compañía, habla de: «Curiosidad por la gente, el significado oculto de las relaciones, la delgada línea roja del encaprichamiento con el espectáculo, conciencia de que una historia es bella si se desarrolla sin ataduras, una casi inmortal pasión por la vida en un escenario y por el escenario de la vida, el aspecto del deseo que no se proclama en voz alta pero se muestra, el éxtasis de las cosas por las que te perdono y por aquellas por las que no lo hago, las coincidencias (muchas) acontecidas en junio, el mes en que nací, de aquello dentro de nosotros mismos, de lo que nunca hablamos porque, quizás, nunca ha sido preguntado».

## CUENTOS DE JUNIO. MONÓLOGO

Italia | Monólogo  
Día 24 (11.30 h.)

SALA  
LAS FRANCESAS


**COMPAÑÍAS PARTICIPANTES**

# MARTA CARRASCO

Ganadora de 4 premios MAX de las artes escénicas, Marta Carrasco ha recibido también el premio de la Crítica Teatral de Barcelona y el premio Butaca (Premio del público). En el año 2005, la Generalitat de Cataluña le concedió el Premio Nacional de Danza, en reconocimiento a su trayectoria y, este año, J'arrive obtuvo cinco nominaciones a los Max.

Después de bailar en varias compañías de danza, como Metros de Ramón Oller, Marta Carrasco emprende una nueva trayectoria en solitario como creadora e intérprete en el año 1995 con el espectáculo de danza-teatro 'Aiguardent'.

Desde ese momento, ha combinado la creación de coreografías propias —'Aiguardent' (1995), 'Blanc d'ombra. Recordant Camille Claudel' (1998), 'Mira'm' (2000), 'Eterno? Això sí que no!' (2003) 'i Ga-gà' (2005)— con la dirección coreográfica de otros espectáculos, como: 'Pesombra', basado en la obra de J. Salvat-Papasseit (M. Puyo, 1997); 'A la jungla de les ciutats', de B. Brecht (Ricard Salvat, 1998); 'El Maniquí', de M. Rodoreda (P. Planella, 1998) o 'A little night music', de S. Sondheim y H. Wheeler.



DOS MOMENTOS DE LA REPRESENTACIÓN DE 'J'ARRIVE...!'



{aforo limitado}  
{entrada: 2 €}  
INFORMACIÓN DE ENTRADAS EN LA PAGINA 2.

 **ESPAÑA**

**J**'ARRIVE...!, en francés, quiere decir ya voy, ya llego, ya estoy llegando. Hace más de 10 años que estoy corriendo. En J'arrive...!, hay mucho de todo lo que hemos dicho a lo largo de estos 10 años, pero dicho desde hoy, por lo tanto, dicho de otra manera. No hay nada igual, por que yo no soy la misma, soy otra. Sé 10 años más de vida. 10 años muy intensos. En J'arrive...!, quien nos haya seguido reconocerá evidentemente momentos esenciales de todos los espectáculos, y también sabrá que no hay términos medios, no hay concesiones. Porque si alguna cosa he aprendido es a no tener miedo. J'arrive...! es un punto y aparte, el final de un ciclo, pero no un punto y final porque nunca se llega, se trata de seguir corriendo.

## J'ARRIVE...!

España | Performance  
Día 26 (18.45 h.)

SALA AMBIGÚ

# AVANTI DISPLAY

La compañía Avanti Display fue fundada en 1985 por Bill Palmer y Mike Lister. Desde entonces, ha estado actuando y realizando giras en el campo del teatro de calle. Durante este tiempo, la compañía ha producido más de diez espectáculos originales y ha estado presente en los principales festivales europeos de teatro de calle.

Siempre se han esforzado en realizar un trabajo accesible y entretenido,

mientras mantienen la visión artística y un fuerte sentido de la originalidad.

Durante los últimos tres años, la compañía ha recibido financiación del consejo de las Artes de Inglaterra y del fondo del Heritage Lottery para sus producciones.

Además, en colaboración con el Consulado Británico, Avanti Display ha actuado en Thailandia y China.



LA COMPAÑÍA AVANTI DISPLAY EN 'LA FIESTA DE MR. LUCKY'.

 **GRAN BRETAÑA**

**M**IENTRAS toman el té, una pareja celebra una pequeña fiesta, aparecen sombreros, incluso un pastel. Todo en 'La fiesta de Mr. Lucky'.

A pesar de ello, con cada plato, el tiempo empeora cada vez más, la lluvia se hace más constante y el buen humor desaparece.

Avanti Display es un espectáculo con una banda sonora evocadora, sin texto y meticuloso, tanto en los personajes como en los detalles.

Y fiel al estilo de Avanti Display, el espectáculo concluye con un raro, espectacular e inesperado giro.

## LA FIESTA DE MR. LUCKY

Gran Bretaña | Teatro  
Día 24 (19.30 h.), (21.30 h.)  
Día 25 (19.30 h.), (21.30 h.)

A. DE SANTIAGO


**COMPAÑÍAS PARTICIPANTES**

# DES CHIFFONNIÈRES Y QUARANTIÈME RUGISSANT (LE CINÉRAMA)

El cinerama nació del encuentro entre Arnaud Vidal y Natasha Muet. En 1995, animados por una pasión común para las artes, la opereta, el cine mudo y la maquinaria tradicional del teatro, crearon la compañía 'Le Quarantième Rugissant', transformando una caravana en una sala de cine a la antigua. Marcados por el cine mudo, el de Hollywood y el de animación, han ido configurando sus espectáculos, evolucionando hasta convertir su caravana en

un 'Teatro Viajero y desmontable' que ha permitido realizar este 'Baile de Locos'. Steffie Bayer, cirujana plástica, Camilla Touvé, titiritero y Natasha Muet, músico, decidieron, en 1996, unir sus artes y fundar una compañía de teatro de títeres con música en directo. El universo plástico de des Chiffonnières se caracteriza por la recuperación de material reciclado y la utilización de objetos cotidianos con los que realizan sus títeres.

{aforo limitado}  
{entrada: 2 €}

INFORMACIÓN DE ENTRADAS EN LA PÁGINA 2.

**E**L universo ferial del Cinerama y las marionetas musicales de los Chiffonnières les invitan a realizar un viaje al corazón de la locura de los hombres.

Los guías serán tres historias extraordinarias firmadas por Melville, Dostoievski y Tchekhov. Relatos que nos hablan de otros tantos hombres cuyo destino dan un giro inesperado: el de un capitán que, cegado por su deseo de venganza, conduce a su tripulación hacia una muerte segura; el de un funcionario, engullido por un cocodrilo, que cede a la tentación de la fama fácil y efímera; y el de un fanático sacerdote decidido a arrojar cuerpos y almas a los brazos de la Santa Inquisición...

¿Hacia qué meandros del alma humana nos conducirán Moby Dick, El Cocodrilo y el Pecador



LAS MARIONETAS MUSICALES DE LOS CHIFFONNIÈRES.

de Toledo? Todo aún está por descubrir en este extraño mundo.

Una cuadrilla de cuatro músicos y cinco titiriteros dirigen este 'Bal des Fous' ('Baile de locos') de ritmo endiablo, introduciendo al público en una auténtica Caja de Pandora, continente capaz de almacenar todas las pasiones humanas y donde se desarrollan estas historias insólitas, raras o trágicas de unos hombres cuya razón se quiebra.

 **FRANCIA**

## LE BAL DES FOUS

Francia | Títeres

**Día 23 (19.30 h.),  
Día 24 (23.00 h.) y  
Día 25 (22.00 h.)**

ACERA DE RECOLETOS



EL MONTAJE DE 'LE BAL DES FOUS'.


**COMPAÑÍAS PARTICIPANTES**


ACTUACIÓN DE LOS GALINDOS.

# LOS GALINDOS



**ESPAÑA**

**U**N espectáculo de proximidad, íntimo, sutil y minucioso en la ejecución. En otras palabras, un delirio de humor, un juego de payasos arriesgado y generoso, que el espectador del teatro de calle agradecerá sin duda.

'Nueva vida con José y María' es un innovador espectáculo de circo, dúo acrobático de equilibrios mano a mano y hula hops.

José y María llegan a la inesperada cita en bicicleta, a pesar de su total inexperiencia han emprendido una difícil aventura: presentar un espectáculo.

**VALEROSOS**

Atemorizados, sinceros y valerosos se entregan a la tarea.

Alentados por la acogida que el público les brinda prosiguen, se ven arrastrados a una sucesión de situaciones imprevistas.

Finalmente, el cajón de la bicicleta, de forma sorprendente, se convierte en un pequeño escenario de frágil decorado, donde el espectáculo continúa.

La ambigua relación de ternura y crueldad entre José y María, añadida a un peculiar talante escénico, desembocará en un inesperado final, que sorprenderá a todos.

**NUEVA VIDA CON JOSÉ Y MARÍA**

España | Circo  
Día 25 (20.30 h.),  
Día 26 (20.30 h.)

**PLAZA LA SALLE**

# AGUSTINA PRODUCCIONES

El proyecto 'La Huelga' nace de la propuesta hecha por el Festival de Cine Mudo de Cardedeu, lugar donde se estrenó.

Se trata de un espectáculo-performance realizado a partir de la película 'La Huelga-1924', de Serguei M. Eisenstein.

El trabajo, en un principio, fue componer una nueva banda sonora para la película. La originalidad de la propuesta no reside sólo en el mundo sonoro de donde proviene Judit Farrés -música electrónica y clásica- sino el hecho de ser interpretado en directo, utilizando unos platos de DJ, el clarinete y

la voz de Judit (cantada y hablada) que consigue crear un concepto de concierto-performance. Música y espectáculo se desarrollan a partir de pequeñas piezas cerradas e improvisaciones. Todo ello, compuesto por Judit Farrés e interpretado en vivo, hacen del trabajo una obra fresca e irrepetible.



EL PROYECTO 'LA HUELGA'.


**ESPAÑA**

**E**ISENSTEIN ya había montado varias obras de teatro para el Proletkult cuando el colectivo decidió probar con un ámbito totalmente nuevo: el cine. El director proyectó realizar una epopeya, que constaba de ocho películas, con el título general de 'Hacia la Dictadura del Proletariado', que debía relatar los distintos aspectos de las luchas obreras anteriores a la revolución de 1917. 'La Huelga' fue la quinta entrega. Se rodó prácticamente en exteriores, en Moscú, y en sus alrededores, durante el verano de 1924.

Eisenstein utilizó algunos efectos técnicos y efectos especiales, sobreimpresiones, fragmentaciones de la pantalla... Efectos que casi no volvió a utilizar en el resto de su producción cinematográfica, pero que en aquel momento estaban de moda.

En esta película, Eisenstein pone en práctica sus teorías sobre montaje, en particular el montaje de las atracciones cuyos efectos sobre el espectador fueron determinantes. También figura su 'tipismo', el hecho de elegir 'tipos' de perso-

najes inmediatamente reconocibles por parte del espectador, en clave de Commedia dell'Arte.

Eisenstein describió esta película como «el primer ejemplar de arte revolucionario en el que la forma se muestra más revolucionaria que el contenido». 'La Huelga' tuvo mucho éxito en la Unión Soviética; en Europa, sólo fue estrenada en Alemania. A pesar de que fue premiada en París durante la Exposición de Artes Decorativas (octubre de 1925). No fue comercializada en Francia hasta 1967. «Consiguió una película revolucionaria, sin historia de amor; sin suspense policiaco, sin otro héroe que la propia masa, presentada como un personaje colectivo», según Grigori Alexandrov.

**LA HUELGA**

España | Curiosidad Cultural  
Día 23 (23.00 h.)

**PZA. MUSEO PATIO HERRERIANO**

**COMPAÑÍAS PARTICIPANTES**

# BARO D'EVEL CIRQ

## CO-PRODUCCIÓN DEL FESTIVAL

Compañía de circo contemporáneo fundada en 2001 en Gensac-sur-Garonne (Francia), a iniciativa de un colectivo de artistas descendientes del Centre National des Arts du Cirque de Châlons-en-Champagne. Su primera creación de calle: '¿Por qué no?', tomó como inspiración la vida de los saltimbanquis y la desarrollaron a través de la música y de las disciplinas circenses.

En el 2003, la compañía creó su segundo espectáculo, 'Bechtout', una obra más íntima, centrada en el encuentro entre cinco personajes, con música, circo y

manipulación de objetos, que fue premiada en una edición anterior del Festival TAC Valladolid.

Paralelamente, entre el 2005-2007, la compañía ha desarrollado tres proyectos de creación realizados por los artistas del colectivo: 'Le Chariot', solo de calle, por Mathieu Levavasseur; 'Petit Cirque au Marché', proyecto para siete intérpretes: circo, títeres y música, por Camille Decourtye, y 'Í', solo de acrobacia y clown, por Blaï Mateu Trias.

**FRANCIA**

**U**NA diéresis. Dos puntos. Dos lugares... Uno, el de Origen. Otro, el de un destino al que se va o por deseo o por necesidad.

'Í' es lo que se pierde y lo que se gana al atravesar una frontera, aquella que cruzaron los republicanos españoles al finalizar la guerra civil.

'Í' es un recorrido acrobático y clownesco, entre el recuerdo y la memoria, entre los fantasmas y la realidad.

'Í' es deambular por la historia de una España derribada con el objetivo de comprender recuerdos propios y ajenos, de encontrar significados de las palabras que se aprendieron en distintos idiomas.

**PROPÓSITO**

Este espectáculo es un solo que nos habla de la historia del payaso 'Í'. Un proyecto paradójico, donde el clown, eternamente presente, se interroga sobre un momento de la historia de España: el exilio republicano: azares, destino, desbandada, resistencia, inestabilidad y compromiso.

Pretende encontrar el camino de vuelta al origen de España, a su identidad y lo hace valiéndose del trabajo acrobático, del juego clownesco y de la conexión entre escena e imagen.

Es la historia de la supervivencia de un hombre

{estreno}  
{aforo limitado}  
{entrada: 2 €}

INFORMACIÓN DE ENTRADAS EN LA PÁGINA 2.

que debe reinventarse a sí mismo en el exilio y a través de él nos habla de un drama humano, real y atemporal. Una realidad en la que debe vivir, y, ¿por qué no?, reír en esta leonera formada por nuestros deseos y nuestras injusticias.



PUESTA EN ESCENA DEL ESPECTÁCULO 'Í'.

Francia | Circo-performance  
Día 26 (24.15 h.)

CAPILLA MUSEO  
PATIO HERRERIANO

# MALABREIKERS

## PREMIO OFF DEL FESTIVAL TAC 2006

Comedia callejera para todos los públicos. Malabarismo acrobacia y humor, con sabor a retro-break.

Desde la periferia del extrarradio llega un espectáculo con el que el barrio ha flipao. ¿Podrá triunfar también fuera de él?

**M**ALABREIKERS' es una creación de Daniel Sánchez y Roberto Carlos Rodríguez, que es dirigida por Rolando San Martín.

Surge del impulso de crear un espectáculo fresco y dinámico con formato callejero, en el que la técnica de los malabares y de la acrobacia sirve para complementar un trabajo fundamental: la Comedia.

Este espectáculo se estrenó en La Cuarta Pared en diciembre de 2005, y ha participado, entre otros, en los festivales de Valladolid 06 (consiguió el premio Off) y Cazorla 06.

Se ha representado también en salas como La Casa Encendida de Madrid o en el Museo de Etnología de Valencia.

**ESPAÑA-BRASIL**

**MALABREIKERS**

España-Brasil | Acrobacia  
Día 26 (13.00 h.)

PLAZA SAN ANDRÉS



DANIEL SÁNCHEZ Y ROBERTO CARLOS RODRÍGUEZ.


**COMPAÑÍAS PARTICIPANTES**

# ALKIMIA 130

Alkimia somos:

... Años de trabajo, investigando el ritual y la relación con la comunidad.

... Una constante búsqueda de preguntas escénicas y expresivas que siembran nuestro trabajo diario.

... Un modo de entender la calle.

... Un concepto de entender el teatro, directo, sensible y poético.

... Un camino en camino, un teatro contemporáneo que intenta usar los espacios cotidianos de un modo extraordinario.

... Un grupo humano.


**ESPAÑA**

**E**L ser humano del siglo XXI es..., cuantifica..., acumula..., posee..., está solo. No tiene inquietud, no tiene pasión. Pero... ¿Está tan solo como parece? ¿Es una pura fantasía?

Surge la chipa. Se abre una puerta desconocida que habita todo su cuerpo: no es otra que la piel.

Existe el calor.

Lo ve. Lo encuentra. Lo toca. Lo prueba. Lo juega. Lo baila. Lo disfruta.

Lo vivencia.

**CALOR DESCUBIERTO**

El vacío se cubre... El ser humano camina palpando el calor descubierto.

Buscamos con 'Alma Candela' la intimidad del contacto delicado, la complicidad del roce de una piel con otra... El riesgo a entrar con ternura en la escalera de la piel.

Al público le queremos mirar, oler, acariciar, abra-

**ALMA CANDELA... CALOR HUMANO**

España | Teatro  
Día 24 (21.30 h.)

LAS MORENAS

ESPECTÁCULO  
DE ALKIMIA 130.



# HERMANOS INFONCUNDIBLES

La compañía nace durante el verano de 2003 (relativamente, ya que sus dos componentes son hermanos...) y estrena por primera vez su espectáculo en la gala del I Encuentro de malabaristas y artistas de circo de La Carlota (Córdoba).

Durante el verano de 2004 ruedan su número en Italia por varios festivales y por las calles de Roma, Nápoles y la costa sur italiana. En el 2005, actúan en la gala del encuentro de malabaristas de Ceuta, viajando después a Marruecos.



HERMANOS  
INCONFUNDIBLES.

**PREMIO OFF  
DEL FESTIVAL TAC 2006**

**ESPAÑA**

**S**E trata, básicamente, de un extraño matrimonio entre malabares, música y humor. Sus protagonistas evolucionan con diferentes y originales formas de entender el diábolo y coordinan su elevado nivel técnico con refinados gustos musicales, a los que se suma una limpia interpretación para guitarra española, con guiños a diferentes estilos (flamenco, clásico y rock & roll).

**DIÁBOLO CLASSIC METAL**

España | Variedades  
Día 27 (13.30 h.)

PLAZA MAYOR A

## COMPAÑÍAS PARTICIPANTES EN TAC SECCIÓN OFICIAL

AVANTI DISPLAY	REINO UNIDO
BARO D'EVEL CIRQ	FRANCIA
LOS GALINDOS	ESPAÑA
CIE DES CHIFFONNIÈRES & LE QUARANTIÈME RUGISSANT	FRANCIA
DE STIJLE, WANT	HOLANDA
MOSSOUX BONTÉ	BÉLGICA
NEEDCOMPANY	BÉLGICA
LE GROUPE ACROBATIQUE DE TANGER	MARRUECOS
TEATRO DEL SILENCIO & KARLIC DANZA TEATRO	ESPAÑA-CHILE-FRANCIA
ALKIMIA 130	ESPAÑA
MALABREIKERS	ESPAÑA-BRASIL
HNOS. INFONCUNDIBLES	ESPAÑA
CIRCOLANDO	PORTUGAL
PIPO DELBONO	ITALIA
KOPAS	COREA DEL SUR
DARIUSZ GORCZYCA	POLONIA
AGUSTINA PRODUCCIONES	ESPAÑA
VISITANTS	ESPAÑA
YUKIKO NAKAMURA	JAPÓN
PISANDO OVOS	ESPAÑA
KUKAI DANTZA KONPAINIA & LOGELA MULTIMEDIA	ESPAÑA
ELECTRICA PROYECTOS CULTURALES	ESPAÑA
PRODUCCIONES IMPERDIBLES	ESPAÑA
VARUMA TEATRO	ESPAÑA
TRAPU ZAHARRA	ESPAÑA
ANE MIREN	ESPAÑA
SIN RED	ESPAÑA
MARAS TURKISH ICECREAM	TRUQUÍA
RACALMUTO	ESPAÑA
MARTA CARRASCO	ESPAÑA
GHETTO 13/26	ESPAÑA
ALBERTO SAAVEDRA	ESPAÑA
AZAR TEATRO	ESPAÑA
MICROBAND	ITALIA
BATTLE BEASTS	ALEMANIA
SERJO	ARGENTINA
ABIGAIL COLLINS	REINO UNIDO
ALAN STAR	AUSTRALIA
DUJOLI CIRCUS	BÉLGICA
LEE HAYES	ESTADOS UNIDOS
LANCE SPRING	GRAN BRETAÑA
VILLE WALO & KALLE HAKKARAINEN	FINLANDIA
LES ASTIAOUS	FRANCIA
TEATRO DEL AIRE	CHILE-ESPAÑA
TEATRO CORSARIO	ESPAÑA

## COMPAÑÍAS PARTICIPANTES EN VALLADOLID PROPONE

FREDI	ESPAÑA
MICHELLE MAN & FRIENDS	ESPAÑA
CIA DU PINGOUIN QUOTIDIEN	BÉLGICA-ITALIA
ZIRKUS FRAK	ESPAÑA
CIRCO ZEFIRO	ESPAÑA-ITALIA
CHIMICHURRI	ARGENTINA-ESPAÑA
OKO SOKOLO	ALEMANIA
EL TEATRE DEL L'HOME DIBUIXAT	ESPAÑA
LOS ESTRAMBÓTICOS	ARGENTINA
DIMITRI KORNEEVITCH	RUSIA
TURDUS PHILOMELOS	BÉLGICA
FUGAPIES	ESPAÑA
LORROJO	ESPAÑA
CIRCONCHITA	ESPAÑA
SINGING MOUNTAIN CHOIR	INGLATERRA



## VENTA DE LOCALIDADES

### ANTICIPADA

LUGAR	COMPAÑÍAS	PRECIO
Fundación Municipal de Cultura Torrecilla, 5, 47003, Valladolid. Desde el 2 hasta el 22 de mayo, de lunes a viernes, de 11.00 h. a 14.00 h. y de 17.00 h. a 20.00 h. y sábados de 10.00 h. a 14.00 h.	DARIUSZ GORCZYCA BARO D'EVEL CIRQ MOSSOUX-BONTÉ WILLE WALO & KALLE HAKKARAINEN MARTA CARRASCO PIPO DELBONO Presenta: 'Barboni' PIPO DELBONO Presenta: 'Cuentos de Junio' TEATRO DEL AIRE NEEDCOMPANY LES CHIFFONNIÈRES & LE QUARANTIÈME RUGISSAT GHETTO 13/26	2 €

Nota: Se pondrán en venta anticipada todas las localidades disponibles de cada espectáculo. De agotarse, no quedará ninguna en reserva que pueda ser adquirida por el público en el lugar de la representación. Solamente se venderán seis entradas por persona y por espectáculo.

### DURANTE EL FESTIVAL

LUGAR	COMPAÑÍAS	PRECIO
Oficina de Organización del Festival Hotel Olid Meliá, Plaza de San Miguel, 10, 47003, Valladolid. Desde el 23 al 27 de mayo, de 11.00 h a 14.00 h., y en el mismo lugar de la representación dos horas antes del comienzo del espectáculo ('Barboni' de Pippo Delbono se venderá en la taquilla de la Sala Ambigü).	DARIUSZ GORCZYCA BARO D'EVEL CIRQ MOSSOUX-BONTÉ WILLE WALO & KALLE HAKKARAINEN MARTA CARRASCO PIPO DELBONO Presenta: 'Barboni' PIPO DELBONO Presenta: 'Cuentos de Junio' TEATRO DEL AIRE NEEDCOMPANY LES CHIFFONNIÈRES & LE QUARANTIÈME RUGISSAT GHETTO 13/26	2 €

Nota: Se pondrán en venta anticipada todas las localidades disponibles de cada espectáculo. De agotarse, no quedará ninguna en reserva que pueda ser adquirida por el público. Solamente se venderán seis entradas por persona y espectáculo.

Nota importante: Una vez comenzado el espectáculo, no se permitirá el acceso al lugar de la representación.



## PREMIOS OFICIALES

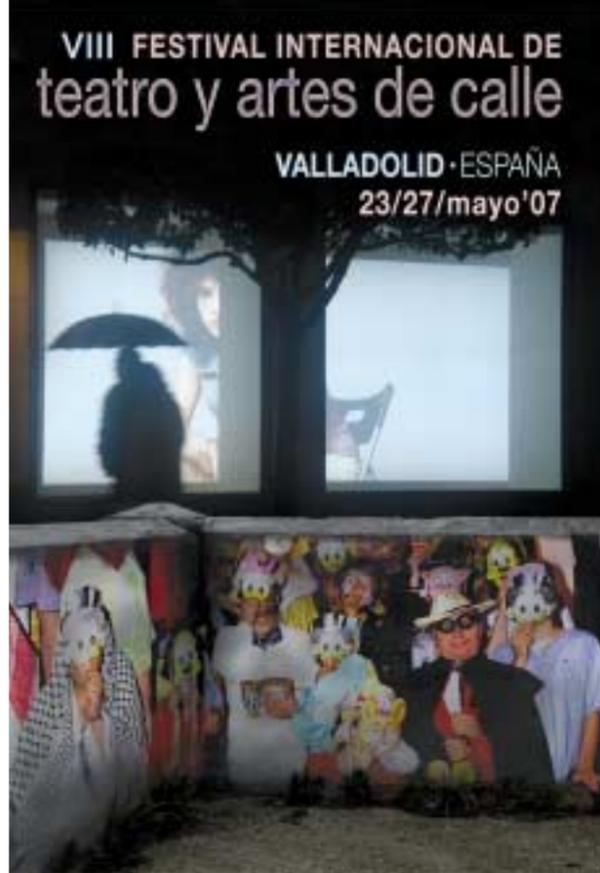
Los premios del Festival serán concedidos por el Jurado a aquel espectáculo considerado como el más creativo, interesante y con mayor calidad de todos los programados.

- MEJOR ESPECTÁCULO
- ESPECTÁCULO MÁS ORIGINAL E INNOVADOR
- PREMIO DE INTERPRETACIÓN
- PREMIO DE CIRCO EMILIO ZAPATERO
- PREMIO OFF
- MENCIONES ESPECIALES A LA ACEPTACIÓN POPULAR

## FERIA DEL TEATRO EN EL SUR 'PALMA DEL RÍO', PREMIO AL ESPECTÁCULO MÁS INTERESANTE

La organización de la Feria de Teatro en el Sur ofrecerá un premio en Valladolid al espectáculo que considere de más interés y consistirá en presentarlo en su edición del 2008.

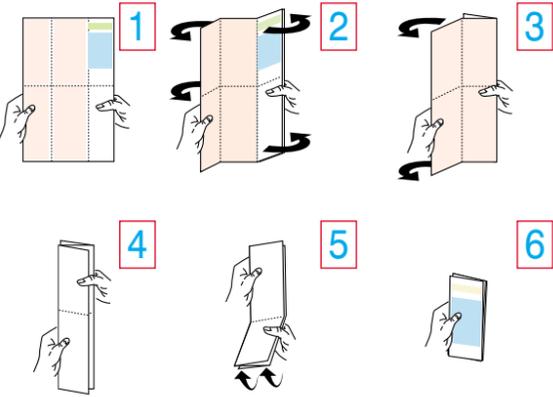
Feria de Teatro en el Sur, Gracia, 15, 14700, Palma del Río, Córdoba  
Tlfno: 957 645 773  
Fax: 957 645 639  
e-mail: teatrosur@teatrosur.com  
PÁGINA WEB: www.teatrosur.com



Ayuntamiento de Valladolid  
Fundación Municipal de Cultura

## PASOS A SEGUIR PARA HACER DE ESTA PÁGINA UNA COMPLETA GUÍA DE BOLSILLO

- A** TOMA ESTA PÁGINA  
Pase a la siguiente página y desgrape las hojas centrales.
- B** COMPLETO MAPA  
En esta doble página tendrá, por una cara, un mapa con la localización de todos los lugares donde se celebran las actuaciones.
- C** TODA LA PROGRAMACIÓN  
Si da la vuelta al mapa, por la otra cara, podrá consultar toda la programación del festival por compañías, fechas, lugares y géneros.
- D** ¿CÓMO PLEGARLE?  
Si desea convertir esta completa página en guía de bolsillo siga las siguientes indicaciones.  
Partiendo de la doble página plegada a la mitad. (Como aparecía inicialmente tras ser desgrapada)



### ORGANIZA

Ayuntamiento de Valladolid  
Fundación Municipal de Cultura

### PATROCINA

Junta de Castilla y León  
Consejería de Cultura y Turismo  
Fundación Siglo para las Artes de Castilla y León

Caja Duero

OBRA SOCIAL

### COLABORA

EL MUNDO

A = A A

Association Française d'Action Artistique



alliance française



**PLANO DEL FESTIVAL**



**SIMBOLOS**

- T** Parada de Taxi.
- P** Aparcamientos.
- Paradas y líneas de Autobuses(\*).
- Espacios del Festival

(\*). Sólo se han reflejado las paradas más cercanas a los espacios del festival.



**DIA 23, MIÉRCOLES**

(\*) ESPECTÁCULO PARA EL QUE ES NECESARIO ADQUIRIR LOCALIDAD

HORA	COMPANÍA	GÉNERO	PAÍS	ESPACIO	DURACIÓN	AFORO
INDET.	ALBERTO SAAVEDRA	INSTALACIÓN	ESPAÑA	ESPACIOS DEL FESTIVAL	INDETER.	
12.00 A 14.00	TEATRO CORSARIO	EXPOSICIÓN	ESPAÑA	S. EXP. LAS FRANCESAS	ININTERR.	-
(*) 12.00	TEATRO DEL AIRE	CURIOSIDAD CULTURAL	CHILE - ESPAÑA	M. PATIO HERRERIANO	80'	26
(*) 16.30 HS	TEATRO DEL AIRE	CURIOSIDAD CULTURAL	CHILE - ESPAÑA	M. PATIO HERRERIANO	80'	26
18.30 A 21.30	TEATRO CORSARIO	EXPOSICIÓN	ESPAÑA	S. EXP. LAS FRANCESAS	ININTERR.	-
(*) 19.30	CIE. DES CHIFFONNIÈRES & LE QUARANTIÈME RUGISSANT	TÍTERES	FRANCIA	ACERA DE RECOLETOS	105'	125
(*) 20.15	MOSSOUX BONTÉ	DANZA	BÉLGICA	SALA AMBIGÚ	60'	270
(*) 21.00	TEATRO CORSARIO	TEATRO	ESPAÑA	IGLESIA DE SAN MIGUEL	95'	350
22.30	LE GROUPE A. DE TANGER	NUEVO CIRCO	MARRUECOS	PLAZA MAYOR B	55'	1.500
23.00	AGUSTINA PRODUCCIONES	CURIOSIDAD CULTURAL	ESPAÑA	PZA. M. P. HERRERIANO	85'	500
(*) 24.00	TEATRO CORSARIO	TEATRO	ESPAÑA	IGLESIA DE SAN MIGUEL	95'	350

**DIA 24, JUEVES**

(\*) ESPECTÁCULO PARA EL QUE ES NECESARIO ADQUIRIR LOCALIDAD

HORA	COMPANÍA	GÉNERO	PAÍS	ESPACIO	DURACIÓN	AFORO
INDET.	ALBERTO SAAVEDRA	INSTALACIÓN	ESPAÑA	ESPACIOS DEL FESTIVAL	INDETER.	
INDET.	LES ASTIAUOS	MÚSICA	FRANCIA	ESPACIOS DEL FESTIVAL	INDETER.	
(*) 11.30	PIPPO DELBONO	TEATRO	ITALIA	S. DE LAS FRANCESAS	70'	100
12.00 A 14.00	TEATRO CORSARIO	EXPOSICIÓN	ESPAÑA	S. EXP. LAS FRANCESAS	ININTERR.	-
12.00 A 14.00	MARAS TURKISH ICECREAM	CURIOSIDAD CULTURAL	TURQUÍA	SANTIAGO (Esq. Pza. Zorrilla)	120'	300
(*) 12.00	TEATRO DEL AIRE	CURIOSIDAD CULTURAL	CHILE - ESPAÑA	M. PATIO HERRERIANO	80'	26
12.30	ABIGAIL COLLINS	VARIEDADES	REINO UNIDO	PLAZA MAYOR A	45'	1.500
13.00	KOPAS	PERFORMANCE	COREA DEL SUR	C. GRANDE (Cascada)	20'	150
13.15	SERJO	VARIEDADES	ARGENTINA	PZA. MAYOR A	20'	1.500
13.30	YUKIKO NAKAMURA	PERFORMANCE	JAPÓN	CALLE FERRARI	40'	200
13.30	LANCE SPRING	ITINERANTE	GRAN BRETAÑA	CALLE SANTIAGO	30'	400
13.30	PISANDO OVOS	DANZA	ESPAÑA	C. GRANDE (Pza. del Fotógrafo)	35'	150
14.00	BATTLE BEATS	VARIEDADES	ALEMANIA	PZA. MAYOR A	10'	1.500
(*) 17.00	TEATRO DEL AIRE	CURIOSIDAD CULTURAL	CHILE - ESPAÑA	M. PATIO HERRERIANO	80'	26
18.00	CIRCO ZEFIRO	CIRCO	ESPAÑA-ITALIA	SANTIAGO (Esq. Pza. Zorrilla)	35'	100
18.00	ZIRKUS FRAK	DANZA-CIRCO	ESPAÑA	FUENTE DORADA	30'	200
18.30 A 21.30	TEATRO CORSARIO	EXPOSICIÓN	ESPAÑA	S. EXP. LAS FRANCESAS	ININTERR.	-
18.30	CIRCONCHITA	CIRCO-TEATRO-DANZA	ESPAÑA	PLAZA COCA	35'	400
19.00 A 20.00	SINGING MOUNTAIN CHOIR	MÚSICA	INGLATERRA	CENTRO PEATONAL	VARIABLE	
19.00	TEATRO DEL SILENCIO & KARLIC DANZA TEATRO	TEATRO	ESPAÑA - CHILE - FRANCIA	AC. DE RECOLETOS	65'	500
19.00	DUJOLI CIRCUS	VARIEDADES	BÉLGICA	PZA. MAYOR A	35'	1500
19.00	FREDI	TEATRO FÍSICO-NUOVO CIRCO	ESPAÑA	SAN BENITO	60'	250
19.30	AVANTI DISPLAY	TEATRO	REINO UNIDO	ATRIO DE SANTIAGO	40'	300
19.30 A 21.30	DE STIJLE, WANT	CURIOSIDAD CULTURAL	HOLANDA	PLAZA DE SANTA ANA	80'	DE 2 EN 2
19.30	CHIMICHURRI	CIRCO	ARGENTINA ESPAÑA	FUENTE DORADA	30'	200
19.30	LORROJO	CIRCO-TEATRO	ESPAÑA	PLAZA COCA	20'	400
19.30	SERJO	VARIEDADES	ARGENTINA	PLAZA MAYOR A	20'	1500
19.30	CIA DU PINGOUIN QUOTIDIEN	ACROBACIA-CLOWN	BÉLGICA-ITALIA	SANTIAGO (Esq. Pza. Zorrilla)	30'	100
20.00 A 22.00	MARAS TURKISH ICECREAM	CURIOSIDAD CULTURAL	TURQUÍA	SANTIAGO (Esq. Pza. Zorrilla)	60'	400
20.00	ABIGAIL COLLINS	VARIEDADES	REINO UNIDO	PLAZA MAYOR A	45'	1500
20.30	CIRCONCHITA	CIRCO-TEATRO-DANZA	ESPAÑA	SAN BENITO	35'	250
20.30	ZIRKUS FRAK	DANZA-CIRCO	ESPAÑA	FUENTE DORADA	30'	200
20.30	SIN RED	MÚSICA	ESPAÑA	S. EXP. LAS FRANCESAS	50'	150
20.30	CIRCO ZEFIRO	CIRCO	ESPAÑA-ITALIA	SANTIAGO (Esq. Pza. Zorrilla)	35'	100
20.45	BATTLE BEATS	VARIEDADES	ALEMANIA	PLAZA MAYOR A	10'	1500
21.00	MICROBAND	VARIEDADES	ITALIA	PLAZA MAYOR A	50'	1500
21.30	AVANTI DISPLAY	TEATRO	REINO UNIDO	ATRIO DE SANTIAGO	40'	300
21.30	ALKIMIA 130	TEATRO	ESPAÑA	LAS MORERAS	70'	500
22.00	LORROJO	CIRCO-TEATRO	ESPAÑA	PLAZA COCA	20'	400
22.00	ALAN STAR	VARIEDADES	AUSTRALIA	PZA. MAYOR A	20'	1500
22.30	LE GROUPE A. DE TANGER	NUEVO CIRCO	MARRUECOS	PLAZA MAYOR B	55'	1500
(*) 23.00	DARIUSZ GORCZYCA	PERFORMANCE	POLONIA	CAPILLA M. P. HERRERIANO	60'	130
(*) 23.00	CIE. DES CHIFFONNIÈRES & LE QUARANTIÈME RUGISSANT	TÍTERES	FRANCIA	ACERA DE RECOLETOS	105'	125

**DIA 25, VIERNES**

(\*) ESPECTÁCULO PARA EL QUE ES NECESARIO ADQUIRIR LOCALIDAD

HORA	COMPANÍA	GÉNERO	PAÍS	ESPACIO	DURACIÓN	AFORO
INDET.	ALBERTO SAAVEDRA	INSTALACIÓN	ESPAÑA	ESPACIOS DEL FESTIVAL	INDETER.	
INDET.	LES ASTIAUOS	MÚSICA	FRANCIA	ESPACIOS DEL FESTIVAL	INDETER.	
11.30	ENRIQUE GAVILAN	PONENCIA	ESPAÑA	S. EXP. LAS FRANCESAS	60'	100
(*) 12.00	TEATRO DEL AIRE	CURIOSIDAD CULTURAL	CHILE - ESPAÑA	M. PATIO HERRERIANO	80'	26
12.00 HS A 14.00	TEATRO CORSARIO	EXPOSICIÓN	ESPAÑA	S. EXP. LAS FRANCESAS	ININTERR.	-
12.30 A 14.30	MARAS TURKISH ICECREAM	CURIOSIDAD CULTURAL	TURQUÍA	SANTIAGO (Esq. Pza. Zorrilla)	120'	400
12.30	DUJOLI CIRCUS	VARIEDADES	BÉLGICA	PLAZA MAYOR A	35'	1500
13.00	KOPAS	PERFORMANCE	COREA DEL SUR	C. GRANDE (Plaza del Libro)	20'	150
13.00	TRAPU ZAHARRA	TEATRO	ESPAÑA	PLAZA SAN ANDRÉS	60'	500
13.15	SERJO	VARIEDADES	ARGENTINA	PLAZA MAYOR A	20'	1500
13.15	ANE MIREN	CONTORSIONISMO	ESPAÑA	SAN BENITO	7'	300
13.30	PISANDO OVOS	DANZA	ESPAÑA	C. GRANDE (Pza. del Fotógrafo)	35'	150
13.30	YUKIKO NAKAMURA	PERFORMANCE	JAPÓN	CALLE FERRARI	40'	200
14.00	LANCE SPRING	ITINERANTE	GRAN BRETAÑA	CALLE SANTIAGO	30'	400
14.00	BATTLE BEASTS	VARIEDADES	ALEMANIA	PLAZA MAYOR A	10'	1500
(*) 17.00	TEATRO DEL AIRE	CURIOSIDAD CULTURAL	CHILE - ESPAÑA	M. PATIO HERRERIANO	80'	26
18.00	CIRCO ZEFIRO	CIRCO	ESPAÑA-ITALIA	FUENTE DORADA	35'	200
18.00	CIRCONCHITA	CIRCO-TEATRO-DANZA	ESPAÑA	SAN BENITO	35'	250
18.30	ZIRKUS FRAK	DANZA-CIRCO	ESPAÑA	SANTIAGO (Esq. Pza. Zorrilla)	30'	100
18.30 A 21.30	TEATRO CORSARIO	EXPOSICIÓN	ESPAÑA	S. EXP. LAS FRANCESAS	ININTERR.	-
(*) 18.45	VILLE WALO & KALLE HAKKARAINEN	TEATRO VISUAL	FINLANDIA	SALA AMBIGÚ	65'	270
19.00	CIA DU PINGOUIN QUOTIDIEN	ACROBACIA-CLOWN	BÉLGICA-ITALIA	FUENTE DORADA	30'	200
19.00	LORROJO	CIRCO-TEATRO	ESPAÑA	PLAZA COCA	20'	400
19.00	DUJOLI CIRCUS	VARIEDADES	BÉLGICA	PLAZA MAYOR A	35'	1500
19.00	ANE MIREN	CONTORSIONISMO	ESPAÑA	SAN BENITO	7'	300
19.30	LOS ESTRAMBÓTICOS	CIRCO	ARGENTINA	SAN BENITO	50'	250
19.30 A 20.30	SINGING MOUNTAIN CHOIR	MÚSICA	INGLATERRA	CENTRO PEATONAL	VARIABLE	
19.30 A 21.30	DE STIJLE, WANT	CURIOSIDAD CULTURAL	HOLANDA	PLAZA DE SANTA ANA	1' 20"	DE 2 EN 2
19.30	AVANTI DISPLAY	TEATRO	REINO UNIDO	ATRIO DE SANTIAGO	40'	300
19.30	OKO SOKOLO	CIRCO	ALEMANIA	C. GRANDE (Plaza del Libro)	35'	150
19.30	SERJO	VARIEDADES	ARGENTINA	PLAZA MAYOR A	20'	1500
19.30	CHIMICHURRI	CIRCO	ARGENTINA - ESPAÑA	SANTIAGO (Pza. Zorrilla)	30'	100
19.30	AZAR TEATRO	TEATRO ITINERANTE	ESPAÑA	A. DE RECOL. (Fuente)	70'	800
20.00	CIRCONCHITA	CIRCO-TEATRO-DANZA	ESPAÑA	FUENTE DORADA	35'	200
20.00	FUGAPIES	DANZA	ESPAÑA	PLAZA COCA	20'	400
20.00 A 22.00	MARAS TURKISH ICECREAM	CURIOSIDAD CULTURAL	TURQUÍA	SANTIAGO (Esq. Pza. Zorrilla)	120'	300
20.00	EL TEATRE DEL L' HOME DIBUIXAT	TÍTERES	ESPAÑA	C. GRANDE (Pza. del Fotógrafo)	55'	150
20.00	ABIGAIL COLLINS	CURIOSIDADES	REINO UNIDO	PLAZA MAYOR A	45'	1500
20.30	TEATRO DEL SILENCIO & KARLIC DANZA	TEATRO	ESPAÑA-CHILE-FRANCIA	ACERA DE RECOLETOS	65'	500
20.30	LOS GALINDOS	CIRCO	ESPAÑA	PLAZA LA SALLE	60'	500
20.30	TRÍO DUERO	MÚSICA	ESPAÑA	S. EXP. LAS FRANCESAS	60'	100
20.30	PRODUCCIONES IMPERDIBLES	AUDIOVISUAL	ESPAÑA	PONIENTE B	ININTERR.	
20.45	BATTLE BEASTS	VARIEDADES	ALEMANIA	PLAZA MAYOR A	10'	1500
21.00	CIRCO ZEFIRO	CIRCO	ESPAÑA-ITALIA	FUENTE DORADA	35'	200

**DIA 25, VIERNES (CONTINUACIÓN)**

(\*) ESPECTÁCULO PARA EL QUE ES NECESARIO ADQUIRIR LOCALIDAD

HORA	COMPANÍA	GÉNERO	PAÍS	ESPACIO	DURACIÓN	AFORO
21.00	FREDI	TEATRO FÍSICO-NUOVO CIRCO	ESPAÑA	PLAZA COCA	60'	400
21.00	VISITANS	ITINERANTE	ESPAÑA	PLAZA ESPAÑA	60'	500
21.00	MICROBAND	VARIEDADES	ITALIA	PLAZA MAYOR A	50'	1500
21.00	CIA DU PINGOUIN QUOTIDIEN	ACROBACIA-CLOWN	BÉLGICA-ITALIA	SAN BENITO	30'	250
21.00	ZIRKUS FRAK	DANZA-CIRCO	ESPAÑA	SANTIAGO (Esq. Pza. Zorrilla)	30'	100
21.30	AVANTI DISPLAY	TEATRO	REINO UNIDO	ATRIO DE SANTIAGO	40'	300
(*) 21.30	PIPPO DELBONO	TEATRO	ITALIA	PINAR DE ANTEQUERA	80'	300
21.45	KUKAI DANTZA KONPAINIA & LOGELA MULTIMEDIA	PERFORMANCE	ESPAÑA	PONIENTE A	20'	300
22.00	CIRCOLANDO	PERFORMANCE	PORTUGAL	C. GRANDE (Faisanera)	45'	300
22.00	ALAN STAR	VARIEDADES	AUSTRALIA	PLAZA MAYOR A	20'	1500
(*) 22.00	CIE DES CHIFFONNIÈRES & LE QUARANTIÈME RUGISSANT	TÍTERES	FRANCIA	ACERA DE RECOLETOS	105'	120
22.30	LORROJO	CIRCO-TEATRO	ESPAÑA	PLAZA COCA	20'	400
22.30	PRODUCCIONES IMPERDIBLES	AUDIOVISUAL	ESPAÑA	PONIENTE B	ININTERR.	
(*) 22.30	NEEDCOMPANY	TEATRO MULTIMEDIA	BÉLGICA	SAN BENITO	90'	800
23.00	LE GROUPE A. DE TANGER	NUEVO CIRCO	MARRUECOS	PLAZA MAYOR B	55'	1500
23.00	RACALMUTO	MUSICA AUDIOVISUAL	ESPAÑA	PZA. M. P. HERRERIANO	80'	500
24.00	KUKAI DANTZA KONPAINIA & LOGELA MULTIMEDIA	PERFORMANCE	ESPAÑA	PONIENTE A	20'	300
24.45	CIRCOLANDO	PERFORMANCE	PORTUGAL	C. GRANDE (Faisanera)	45'	300

**DIA 26, SÁBADO**

(\*) ESPECTÁCULO PARA EL QUE ES NECESARIO ADQUIRIR LOCALIDAD

HORA	COMPANÍA	GÉNERO	PAÍS	ESPACIO	DURACIÓN	AFORO
INDET.	ALBERTO SAAVEDRA	INSTALACIÓN	ESPAÑA	ESPACIOS DEL FESTIVAL	INDETER.	
INDET.	LES ASTIAUOS	MÚSICA	FRANCIA	ESPACIOS DEL FESTIVAL	INDETER.	
(*) 11.30	GHETTO 13/26	PERFORMANCE	ESPAÑA	S. DE LAS FRANCESAS	60'	100
12.00 A 14.00	TEATRO CORSARIO	EXPOSICIÓN	ESPAÑA	S. EXP. LAS FRANCESAS	ININTERR.	-
(*) 12.00	TEATRO DEL AIRE	CURIOSIDAD CULTURAL	CHILE - ESPAÑA	M. PATIO HERRERIANO	80'	26
12.30 A 14.30	DE STIJLE, WANT	CURIOSIDAD CULTURAL	HOLANDA	PLAZA DE SANTA ANA	1' 20"	DE 2 EN 2
12.30 A 14.30	MARAS TURKISH ICECREAM	CURIOSIDAD CULTURAL	TURQUÍA	SANTIAGO (Esq. Pza. Zorrilla)	120'	400
12.30	CIA DU PINGOUIN QUOTIDIEN	ACROBACIA-CLOWN	BÉLGICA-ITALIA	FUENTE DORADA	30'	200
12.30	ABIGAIL COLLINS	VARIEDADES	REINO UNIDO	PLAZA MAYOR A	45'	1500
13.00 A 14.00	SINGING MOUNTAIN CHOIR	MÚSICA	INGLATERRA	CENTRO PEATONAL	VARIABLE	
13.00	KOPAS	PERFORMANCE	COREA DEL SUR	C. GRANDE (Plaza del Libro)	20'	150
13.00	MALABREIKERS	ACROBACIA	ESPAÑA-BRASIL	PLAZA SAN ANDRÉS	45'	500
13.00	ANE MIREN	CONTORSIONISMO	ESPAÑA	SAN BENITO	7'	300
13.15	SERJO	VARIEDADES	ARGENTINA	PLAZA MAYOR A	20'	1500
13.30	CIRCONCHITA	CIRCO-TEATRO-DANZA	ESPAÑA	FUENTE DORADA	35'	200
13.30	DIMITRI KORNEEVITCH	CIRCO	RUSSIA	PLAZA COCA	15'	400
13.30	LOS ESTRAMBÓTICOS	CIRCO	ARGENTINA	SAN BENITO	50'	250
13.45	LANCE SPRING	ITINERANTE	GRAN BRETAÑA	SANTIAGO	65'	500
14.00	BATTLE BEASTS	VARIEDADES	ALEMANIA	PLAZA MAYOR A	10'	1500
(*) 17.00	TEATRO DEL AIRE	CURIOSIDAD CULTURAL	CHILE - ESPAÑA	M. PATIO HERRERIANO	80'	26
18.00	ANE MIREN	CONTORSIONISMO	ESPAÑA	SAN BENITO	7'	300
18.30	TURDUS PHILOMENOS	MÚSICA	BÉLGICA	SAN BENITO	60'	250
18.30	ZIRKUS FRAK	DANZA-CIRCO	ESPAÑA	SANTIAGO (Esq. Pza. Zorrilla)	30'	100
18.30 A 21.30	TEATRO CORSARIO	EXPOSICIÓN	ESPAÑA	S. EXP. LAS FRANCESAS	ININTERR.	-
(*) 18.45	MARTA CARRASCO	PERFORMANCE	ESPAÑA	SALA AMBIGÚ	75'	270
19.00	MICHELLE MAN & FRIENDS	DANZA	ESPAÑA	FUENTE DORADA	18'	200
19.00						

## COMPañías PARTICIPANTES

ESTE ESPECTÁCULO SE PRESENTA EN EL FESTIVAL GRACIAS AL APOYO DE LA INICIATIVA COMUNITARIA INTERREG IIIA, PROGRAMA DE COOPERACIÓN TRANSFRONTERIZA ESPAÑA-PORTUGAL, DESARROLLADO POR LA JUNTA DE CASTILLA Y LEÓN EN COLABORACIÓN CON EL MINISTERIO DE CULTURA DEL CENTRO Y NORTE DE PORTUGAL

# CIRCOLANDO

Portugal-Espanha  
Cooperação Transfronteiriça  
INTERREG III A

INTERREG III A  
Cooperação Transfronteiriça  
Espanha-Portugal

Co-producción con el Teatro Viriato

Circolando desarrolla su actividad desde 1999. La singularidad de su proyecto artístico se manifiesta en la creación y difusión de sus espectáculos: 'Caixa Insólita', 'Giroflé', 'Charanga', 'Cavaterra' y 'Quarto Interior'.

Espectáculos que proponen un teatro visual e interdisciplinar que mezclan el teatro físico, la

danza, el teatro de objetos, el circo, la música y el vídeo. Un teatro-danza que habita en los paisajes del sueño. Un teatro próximo a la poesía que trae historias libres de toda lógica narrativa. Historias que, más que contadas, quieren ser libremente inventadas por un espectador contemplativo. Historias que no pretenden ofrecer un sentido, sino

despertar todos los sentidos... con imágenes, músicas, olores, emociones...

De forma complementaria, Circolando promueve también talleres de formación en diversos campos artísticos. Recientemente, produce pequeños proyectos de creación cuyo objetivo final se desvía del formato de espectáculo.

**C**HARANGA' reúne a un grupo de hombres salido de las minas que, en una fanfarria de vientos y pedaleando, lleva los cantos de los mineros a recorrer mundos.

Cantos que son el habla de los hombres-topo que habitan los interiores de la tierra.

Cantos que, o toman forma de coros que lloran los secretos y milagros de la tierra, o exaltan la delicia de la luz, del viento y proclaman el devaneo del sueño en un carrusel alado.

Cantos que, primero, deambulan en un paseo y después diseñan un espacio circular...

Cantos que provocan un espectáculo en miniatura.

Quisimos que el sueño de 'Charanga' se contara a través de la música de una pequeña filarmónica de vientos.

Quisimos que, allí, el viaje, el viento, la liberación surgieran en forma de bicicletas.

Quisimos dibujar el tiempo de fuga y de evasión en los círculos de un carrusel.

Buscamos la tristeza, la soledad, la nostalgia de los mineros..., y, con el sueño de huir en un carrusel alado, les prendimos ansias en la cabeza.

Mineros que recorren el mundo entero hasta llegar a ese espacio circular donde pueden abrir el carrusel y partir... huir en los brazos del viento y dejarse volar y planear en la luz.

El espectáculo 'Charanga' constituye una de las partes de un amplio proyecto denominado: 'Ciclo de las Minas'. Con él, Circolando parte hacia las minas abandonadas en busca de las vidas que allí persisten.

De vidas que perduran en las historias y en los sueños de sus gentes.

### CHARANGA

España | Performance  
Día 25 (22.00 h.), (24.45 h.) y  
Día 26 (24.00 h.)

CAMPO GRANDE  
(FAISANERA)

## ESPAÑA



© FEDERICO LOBO

PUESTA EN ESCENA DE 'CHARANGA'.



© MARCIA LESSA

# PISANDO OVOS

## ESPAÑA

**E**STA pieza se ha creado gracias a aquellos instantes que dan cuerda a nuestra vida, pero también a la búsqueda en sí, a la espera, a la compañía y a la suma de dos instantes. Nuestro instante. ¡¡BOOM!!».

Hay dos cuerpos en el suelo, solos, descansan y observan lo que hay alrededor. Parece que nadie los está mirando. Uno de ellos nota la presencia del otro y se acerca..., el otro lo observa tranquilo. Están ahora más cerca y se miran a los ojos, cada uno consigo mismo sin que parezca existir el otro... el que está enfrente. Poco a poco, la presencia del otro llega y ahora observan y se sienten observados... Entonces los cuerpos juegan, se mueven, se tocan, se celebran y finalmente llega otro instante. Es el momento del ABANDONO.

Pisando Ovos es una compañía de danza contemporánea fundada en el verano de 2004 por David Loira y Rut Balbís. Licenciados en Ciencias de la Actividad Física y del Deporte, completaron su formación en Londres, donde estudiaron danza contemporánea, composición y coreografía.

### NO INTRE 1800

España | Danza  
Día 24 (13.30 h.) y  
Día 25 (13.30 h.)

CAMPO GRANDE  
(P. DEL FOTOGRAFO)



DAVID LOIRA Y RUT BALBÍS FORMAN PISANDO OVOS.


**COMPAÑÍAS PARTICIPANTES**

# DE STIJLE, WANT

Esta compañía holandesa articula sus espectáculos en torno al público, al que sitúa en el centro mismo del escenario. Durante dos décadas ha estado vendiendo de calle en calle su humor y su total ruptura de la lógica. Con gran éxito ha recorrido festivales y escenarios de todo el mundo con una 'insonoridad de la mente' que ha convertido en arte.

De Stijle, Want puede describirse como un «grupo de viajeros comerciales con ilusión». Sin embargo, no pueden ser comparados con ningún otro artista del teatro ortodoxo de variedades. Es verdad que emplean técnicas clásicas de esta forma de entretenimiento, pero en lugar de comer cristales o tragar fuego, De Stijle, Want ofrece teatro contemporáneo en toda su diversidad

**¡EL ESPECTÁCULO  
MÁS PEQUEÑO DEL MUNDO;  
1 MINUTO 20 SEGUNDOS!**



NUMEROSO PÚBLICO ANTE LA CARPA DE 'LUNA PARK'.

**U**N nuevo espectáculo, una nueva carpa, pero los mismos locos artistas. En un minuto, en una antigua y colorida carpa, vivirá la experiencia más maravillosa de su vida.

Es típico de nuestros días vivir la vida tan rápido como sea posible, pero Stijle, Want sólo le pide 1 minuto para entrar y disfrutar y después vivir con el recuerdo inolvidable de esta compañía.

'Lunapark' es la última creación de De Stijle, Want... A una velocidad vertiginosa, el público experimenta todo lo que una atracción puede ofrecer: entusiasmo, nervio, temor, respiración entrecortada, alivio, diversión y éxtasis.

Fuera de la carpa, los animadores en la calle hacen que la presión arterial ascienda de forma considerable. Dentro, el tiempo vuela y el público es vigorosamente puesto frente a otros y ante sí mismo.

La consecuencia inevitable que surge, cuando todo ha terminado, es una sentida carcajada: un humor que, desde hace más de veinte años, es la seña de identidad de esta compañía.

¡NO CUENTEN A NADIE EL SECRETO DE LO QUE HAN VISTO!

{estreno}

 **HOLANDA**

**LUNAPARK**

Holanda | Curiosidad Cultural  
Día 24 (De 19.30 a 21.30 h.),  
Día 25 (De 19.30 a 21.30 h.) y  
Día 26 (De 12.30 a 14.30 h.)

PLAZA DE SANTA ANA



EN LA IMAGEN SUPERIOR, 'THE DEAD BED'; JUNTO A ESTÁS LÍNEAS, DARIUSZ GORCZYCA.



# DARIUSZ GORCZYCA

Dariusz Gorczyca, en 1987, al tiempo que inicia sus estudios en la Academia de Bellas Artes de Cracovia, funda Teatro de Situación (Teatr Sytuacji), llevando a escena sus propias producciones: 'The Icar's Fall Cracow', 'The Four Figures of Quadrille Dietzenbach', 'The Dead Bed', así como otras realizaciones, 'The Body - Case of Death Cracow'. Artista polifacético: pintor, artista gráfico, escultor y diseñador centra su interés en el arte de la performance y en toda clase de actividades teatrales. Su propia creatividad como artista le ha llevado figurar en numerosos catálogos y revistas de arte tanto en Polonia como en el extranjero. Dicen de él que es uno de los artistas más polémicos y controvertidos de Polonia.

{aforo limitado}  
{entrada: 2 €}

INFORMACIÓN DE ENTRADAS EN LA PÁGINA 2.

 **POLONIA**

**D**ARIUSZ Gorczyca es un artista interdisciplinario que mezcla el arte visual y las acciones teatrales.

'The Dead Bed' es la última parte de una trilogía denominada 'Dead Body of Love' de la que forman parte otros dos espectáculos: 'The Last Sunday' and 'Re-animation'.

Los actos sucesivos de esta trilogía revelan diferentes formas de convertir la realidad de la muerte en una réplica de algo que no puede perdurar en el tiempo pero que ahora tiene la capacidad de recordar, aunque efímeramente, la vida que se ha perdido. Y el impacto emocional de este espectáculo se remarca al ser, el objeto de esa manipulación,

una joven que, inerte, simula un cuerpo muerto. Gracias al uso apropiado de medios electrónicos, este espectáculo es capaz de evocar el sentimiento que provoca la conciencia de una vida que está llegando a su fin. Por ello, 'The Dead Bed' se mueve, como en todas las obras de Gorczyca, entre el teatro, la performance, el espectáculo multimedia, las instalaciones teatrales y el body art.

**THE DEAD BED**

Polonia | Performance  
Día 24 (23.00 h.)

CAPILLA MUSEO P. HERRERIANO


**COMPAÑÍAS PARTICIPANTES**


'EL ÚLTIMO ÁNGEL'.

# GHETTO 13/26

{aforo limitado}  
{entrada: 2 €}

INFORMACIÓN DE ENTRADAS EN LA PÁGINA 2.



La principal premisa del colectivo GHETTO 13/26 es la creación, una búsqueda de identidad, un nacimiento escénico dentro del marco de la total libertad de cada uno de sus miembros. El colectivo cuenta con artistas de diversas procedencias con un denominador común: sus trabajos, encaminados siempre hacia la búsqueda de nuevas alternativas. Surgen los espectáculos, que buscan la plástica, el movimiento, la forma, el color, los signos... y una ideología.

**D**ESPUÉS de dos años desde su último espectáculo 'Putá', Ghetto 13/26 vuelve con un nuevo trabajo 'El último ángel', un proyecto en el que convergen diferentes disciplinas, un trabajo donde el espacio escénico se convierte en una exposición-instalación en la que todos los elementos que lo componen son piezas artísticas, fotografías y esculturas que el público podrá visitar al comienzo del espectáculo.

En él se dan tres propuestas artísticas:  
-Un programa de radio con voces de gente real, a través de piezas compuestas, realizado por Marta Ruiz de Viñaspre  
-Una coreógrafa-bailarina, Eva Simón, que interviene en el espacio, las voces y la música.  
-Un dj, Félix Fradejas, que crea espacios sonoros y propone imágenes de vídeo-arte.

'El último ángel' es un espectáculo, no sólo para ver, sino también para escuchar, para sentir, para palpar.

La mirada de un ángel sobre la sociedad que nos rodea, una mirada con los ojos puestos en personas que tienen una realidad propia y que nosotros queremos reflejar.



## EL ÚLTIMO ÁNGEL

España | Performance  
Día 26 (11.30 h.)

SALA DE LAS  
FRANCESAS

## PONENCIA 'LA CALLE COMO COSMOS DE LA MEMORIA: PASIÓN Y EL ESCENARIO DE LAS PROCESIONES'

POR ENRIQUE GAVILÁN

**L**A complejidad de la calle, que el teatro ordena, encierra las claves que nos permiten saber quiénes fuimos, quiénes somos o quiénes podríamos ser. No puede comprenderse por qué el teatro de calle ha arraigado con tanta fuerza en esta ciudad sin conocer el papel que han desempeñado en su identidad las procesiones de Semana Santa, el espectáculo que define a Valladolid. Y nadie ha conseguido explicar de una forma más rica, compleja y misteriosa la naturaleza teatral de la fascinación que produce la repetición de la ceremonia primaveral del martirio del Justo como lo hacen Fernando Urdiales y el Teatro Corsario en Pasión.»



Día: 25 de mayo 2007  
Hora: 11:30 hs.  
Lugar: Sala de las Francesas.

Esta ponencia se presentó en el Congreso de la Görres Gesellschaft, celebrado en septiembre de 2003, 'Karwochenzauber. Ein Blick auf die theatrale Seite der Prozessionen von Valladolid'. Publicada en el 'Jahrbuch für Volkskunde', Würzburg-Innsbruck-Fribourg, 2004, pp. 135-150.  
La versión en español: 'El hechizo de la Sema-

na Santa. Sobre el lado teatral de las procesiones de Valladolid', en Trama & Fondo, nº 18, 2005, pp. 7-30.  
Sobre el mismo tema, 'Cruce de miradas. Para una teoría de las procesiones', contribución al volumen colectivo 'Memorias de Pasión en Valladolid', Ayuntamiento de Valladolid, 2005, pp. 49-88.

**COMPAÑÍAS PARTICIPANTES**


LOS NIÑOS, VENIDOS DE NO SE SABE DÓNDE, OBSERVAN CON ATENCIÓN.

# ALBERTO SAAVEDRA

En colaboración con el Gobierno Vasco



La colaboración entre el Festival TAC y el artista Alberto Saavedra comenzó a raíz de una reunión mantenida con los técnicos de Cultura del Gobierno Vasco de cara a una posible colaboración con el Festival de Valladolid.

En ese encuentro, el equipo del TAC descubrió el trabajo de Saavedra y se quedó admirado. Eran miles de propuestas extrañas y divertidas a la vez. Sobre todo esos niños, venidos de no se sabe dónde, y que parecían estar en todas partes, observándote y evaluándote con su inquietante mirada.

**E**N su vida teatral, Alberto Saavedra disfrutó del mundo de los títeres, hasta que se fue especializando en la construcción de material de atrezzo para el teatro, el cine, etc. Conocida se hizo su colección de personajes a tamaño natural, (su tema preferido), de aspecto muy 'humano', llamados 'Los Terrícolas', con los que ha recorrido Europa ambientando festivales y eventos en general.

Actualmente, su trabajo más frecuente consiste en la realización de figuras humanas, animales, fósiles..., para la escenografía de museos.

Ha impartido cursos en institutos y centros culturales de diversos países sobre materias relacionadas con sus trabajos.

Su anhelo más inmediato es volver al mundo del teatro de figuras, para lo cual está ya preparando

algunos trabajos. Un montón de niños que nos miran inexpresivamente, con frialdad, nos señalan con insistencia. De aspecto rancio, nos inquietan pero nos retienen frente a ellos intentando adivinar su intención, leer su pensamiento. O... ¿son ellos los que están leyendo nuestras mentes? ¿Para qué..?

**INSTALACIÓN**

España | Instalación

Del 23 al 27

¡Búscalos por el centro de tu ciudad!

ESPACIOS DEL FESTIVAL

## CO-PRODUCCIÓN DEL FESTIVAL

# KUKAI & LOGELA MULTIMEDIA

En colaboración con el Gobierno Vasco

Este espectáculo quiere mostrar al público el interior del artista que se encuentra en escena; lo que hay más allá de los ojos del espectador. El resultado final del espectáculo irá acompañado de las sensaciones interiores de los artistas, en este caso, los bailarines.

La preparación antes de salir a escena; los nervios

del inicio; el flujo de sensaciones durante la función y la explosión final se mostrarán de una forma muy sutil y sugerente. El latido del corazón, la respiración, las miradas, el oído... Todo aquello que sucede en el interior del bailarín y todo aquello que sucede más lejos de la visión habitual del espectador.

El público recibirá un doble sentimiento, recogerá la

forma y el alma del espectáculo.

Danzas íntimas, virtuosas, dinámicas y espectaculares se fusionan con imágenes sugerentes y proyecciones sumamente interesantes. 'Latidos' es la fusión entre tradición y modernidad.

Es la fusión entre el interior y el exterior. Es la fusión entre la fuerza y la sensibilidad.



**E**STE espectáculo nace tras la propuesta realizada por El Festival Internacional de Teatro y Artes de Calle de Valladolid. El espectáculo une a dos compañías: Compañía de Danza Kukai y Logela Multimedia.

'Latidos' aúna dos disciplinas: Danza y multimedia.

Imagen, sonido, audiovisuales..., se mezclan con la danza tradicional vasca de carácter contemporánea.

Kukai utiliza la danza tradicional vasca como herramienta para crear espectáculos contemporáneos y realizar fusiones con otros lenguajes artísticos.

**{estreno}**

Logela se desarrolla en el ámbito de la imagen y el sonido, y por medio de estas disciplinas trabaja en diferentes proyectos.

Ahora, 'Latidos' une los dos proyectos en un mismo espectáculo. Tradición y modernidad se funden en un mismo espectáculo. Danza y nuevas tecnologías al servicio de 'Latidos'.

**LATIDOS**

España | Performance

Día 25 (21.45 h.),

Día 25 (24.00 h.) y

Día 26 (21.45 h.), (24.00)

PONIENTE A



'LATIDOS' AÚNA DANZA Y MULTIMEDIA.


**COMPAÑÍAS PARTICIPANTES**


# ANE MIREN

En colaboración con el Gobierno Vasco


**ESPAÑA**


Ane Miren empezó en el 85, en el circo amateur del Club Deportivo de Bilbao y con el circo Rampin Show. Desde el año 93 trabaja de contorsionista profesional por toda España y en el extranjero.

**Q** UE..., qué?  
¿Qué no es una araña?  
¿Qué hace contorsión...?  
¿Y qué más?

Ane Miren presenta un número visual donde juega con la belleza plástica y la dificultad de la contorsión y el equilibrio.

**NO ME MIRE QUE ME QUIEBRO**

España | Contorsionismo  
Día 25 (13.15 h.), (19.00 h.) y  
Día 26 (13.00 h.), (18.00 h.)

**SAN BENITO**

# SIN RED


**ESPAÑA**

**S**IN red, agrupación dedicada a la libre improvisación, propone un sorprendente maridaje músico-poético nada convencional. A su radical contemporaneidad expresiva une una forma de hacer escénico que le permite adecuarse a todo tipo de situaciones y públicos.

La propuesta de este cuarteto fusiona música con poesía y voz, desde una perspectiva contemporánea, basada en la improvisación libre. No hay acuerdos previos, no hay partituras. El poema y su música se diluyen, se hacen polvo, para renacer en la reescritura de voces e instrumentos. Una aventura de libertad y riesgo de la que el espectador se siente partícipe.

La reunión de los cuatro es la telaraña tejida por una serie de encuentros previos: la suma de esos encuentros (amor y amistad, afinidades y contrastes, palabras y músicas) es igual a un largo tramo de sus vidas. Los cuatro juntos hacen de esas líneas vividas un círculo colectivo, la imagen de una malla abierta (nudos de tensión, flecos de lo inesperado), una red para la emergencia de un acuerdo invisible. La energía de la improvisación es la chispa que enciende los fondos colectivos. Así, hay un murmullo antes del acuerdo y surgen las frases flexibles, las palabras de los poetas que hablan para todos los que quieren escuchar, fundidos musicales, la canción oculta, el mantra personal, el gregoriano libre y riguroso de la imaginación.

El conjunto de los cuatro y la suma de sus partes. Una energía confiada pero vigilante que propicie la expresión y la comunicación musicales, corporales y verbales. Un arte trabajado no en la subordinación jerarquizada (compositiva, autorizada), sino en la yuxtaposición de lo sucedido. Como aquel programa de Walter Benjamin: «Hoy en día nadie debe empecinarse en aquello que sabe hacer. En la

{entrada libre hasta completar aforo}



SIN RED.

improvisación reside la fuerza. Todos los golpes decisivos deberán asestarse como sin querer».

Los cinco años de bagaje de la formación le han dado una solidez inusitada dentro del panorama de lo novedoso o arriesgado. El interés del proyecto Sin red, y lo original de su propuesta, les ha llevado a recorrer varios países, ofreciendo más de cincuenta conciertos. En el 2006, el Instituto Cervantes les eligió como una de las propuestas de mayor interés del actual panorama musical y poético, por lo que han actuado ya en más de media docena de sus sedes en Europa y América.

**CONCIERTO MÚSICO-POÉTICO**

España | Música  
Día 24 (20.30 h.)

**SALA EX. LAS FRANCESAS**


PUESTA EN ESCENA DE 'VISA VIS'.

# TRAPU ZAHARRA

En colaboración con el Gobierno Vasco

Trapu Zaharra ha producido, en sus 24 años de existencia, diecinueve espectáculos de calle y sala, escritos e inventados por ellos mismos, siempre en clave de humor.

Los temas, muy cercanos a la vida doméstica, han subrayado su predilección por el antihéroe, convirtiéndose éste en protagonista de muchas de sus historias y en uno de sus sellos de identidad.

El apoyo del público es fundamental a la hora de desarrollar los conflictos que proponen. Sin estos secundarios imprescindibles y de lujo sería imposible hacer el Teatro que les gusta. Esto les obliga a escribir sólo las tres cuartas partes de sus guiones, el resto siempre es improvisado e imprescindible.

**V**ISA Vis' es una prueba de promoción que una entidad, el Banco del Ángel Custodio, hace entre sus empleados para encontrar un nuevo jefe de ventas.

La prueba consiste en captar la nómina de diez clientes jóvenes, de entre 25 y 35 años, mediante la promoción del último producto del Banco: 'La Ferti-Oferta'.

A cambio, el Banco se compromete a congelar sus óvulos y espermatozoides, en perfecto estado, hasta que deseen ser padres.


**ESPAÑA**

**VISA VIS**

España | Teatro  
Día 25 (13.00 h.)  
Día 26 (20.00 h.)

**P. SAN ANDRÉS**


**COMPAÑÍAS PARTICIPANTES**


YUKIKO NAKAMURA.

# YUKIKO NAKAMURA

Yukiko Nakamura nació en Japón en 1970. Formada en la danza clásica, que ha ejercido con varias compañías, ha completado su formación trabajando con diferentes coreógrafos de danza contemporánea. En 2000, en la ciudad de Nancy, formó parte de una experiencia de improvisación colectiva, 'Unwelt'. Actualmente, Yukiko se encuentra en un período de búsqueda personal, y trabaja tanto en solitario como colaborando con artistas de diferentes disciplinas de danza de varios países.


**JAPÓN**

**Y**UKIKO Nakamura baila con la figura del alma. No con otra. No busca la emoción, pero cuando el alma baila, ella misma se convierte en danza. Yukiko Nakamura existe por el gesto, por su cuerpo. La danza, para ella es la única evidencia en este mundo.

**VOLTE FACE**

Japón | Performance  
 Día 24 (13.30 h.) y  
 Día 25 (13.30 h.)

**CALLE FERRARI**

# MARAS TURKISH ICE CREAM



'ICE CREAM HASAN'.


**TURQUÍA**

**H**ILARANTE juego de magia y malabares con helados turcos. Actuaciones donde mayores y pequeños se chuparán los dedos.

'Ice Cream Hasan' presenta sus delicadezas heladas, con un brío y virtuosismo que ha fascinado a todo el mundo durante unos pocos segundos.

Antes de que 'Ice Cream Hasan' entregue su exclusivo Helado Turco a un público con la boca hecha agua, disfrutaremos de una actuación genial que provocará inmediatamente grandes carcajadas.

¡Riendo, chillando, aullando! Y cuando el exquisito helado pase de mano en mano el 'Ice Cre-

**{estreno}**

am Hasan' seguirá imperturbable.

¿No tenías un magnífico helado en la mano? ¡Si ya no está! ¡El 'Ice Cream Hasan' es rápido como un flash! ¿Y por qué la gente se ríe tanto? ¡Es magia!

Descubre tú mismo la refrescante e inolvidable actuación de 'Ice Cream Hasan'.

**ICE CREAM HASAN**

Turquía | Curiosidad Cultural  
 Día 24 (De 12 a 14 h.), (De 20 a 22 h.)  
 Día 25 (De 12.30 a 14.30 h.), (De 20 a 22 h.)  
 Día 26 (De 12.30 a 14.30 h.), (De 20 a 22 h.)  
 Día 27 (De 12.30 a 14.30 h.)

**SANTIAGO (ESQ. P. ZORRILLA)**


'GO AGAINST THE WIND', 'THE MOON AND SIXPENCE' Y 'RIVER'.

# KOPAS

**R**IVER' (Río) es un espectáculo poseedor de un fuerte impacto visual y, al mismo tiempo, es transmisor de una profunda serenidad, donde el Río se convierte en metáfora del alma humana y de la invisibilidad que fluye de corazón a corazón, y que, como si una de una corriente se tratara, va llevando a la existencia por los diferentes caminos que se cruzan en la vida. El río controla las emociones del hombre y fluye mostrándonos la belleza que nos rodea.

Este espectáculo convierte el Río en un símbolo de la vida humana y refleja cómo ésta fluye unida al peligro, a la felicidad, al dolor y al placer, sentimientos que nos acompañan a lo largo de toda nuestra existencia.

**RIVER**

Corea | Performance  
 Día 24 (13.00 h.)

**CAMPO GRANDE (ESTANQUE)**

**COREA**
**{estreno}**

**G**O against the wind' simboliza la esperanza y la dureza de la vida. El tiempo se representa en la forma de objetos alados, mariposas hechas con plumas, pájaros con las alas desplegadas y flores. Estos objetos, cuya vida sólo dura un día, también son símbolos que contienen el significado de la vida y se convierten en la imagen de un mediador que encarna la esperanza

**GO AGAINST THE WIND**

Corea | Performance  
 Día 26 (13.00 h.)

**CAMPO GRANDE (P. DEL LIBRO)**

**T**HE moon and sixpence' la luna es un ideal que simboliza la locura y el arte.

Los seis centavos indican la realidad que tiene su imagen en la propiedad y en el gusto por el honor terrenal.

El pez dorado en su pecera es un reflejo del hombre emprendedor

Pues el agua es para el pez lo mismo que el pan para el hombre.

Y aunque no exista el agua, el pez dorado está siempre ligado a él y nos muestra sus convulsiones.

Quizá las personas que vagan en soledad o en entre la realidad y el ideal no son muy diferentes al pez dorado.

**THE MOON AND SIXPENCE**

Corea | Performance  
 Día 25 (13.00 h.)

**CAMPO GRANDE (P. DEL LIBRO)**


**COMPAÑÍAS PARTICIPANTES**


UN MOMENTO DE LA REPRESENTACIÓN DE 'SPANISH BLOOD'.

# AZAR TEATRO


**ESPAÑA**

**O**TRO espectáculo sobre patines? Azar Teatro estrenó en mayo del año 2000 'Barroco-Roll', un espectáculo de calle con seis actores que actúan sobre patines. Más de 300 representaciones, presencia en los festivales de teatro de calle más importantes de Europa y una docena de países visitados. Seis años de brillante trayectoria son suficientes para abordar un nuevo proyecto con cierta garantía de éxito. Así que, ahí va nuestro segundo espectáculo de calle, sin texto y sobre patines, ¿por qué no?

'Spanish blood' ('Sangre Española' en su traducción literal del inglés), es el nombre que se da a la sangría en los establecimientos de hostelería destinados al turismo internacional, especialmente en la costa mediterránea. Así se convierte el término en un juego de palabras entre su significado literal, el referido a la nacionalidad de determinada sangre, la acepción que se recoge una «forma de ser o de actuar a la española» y su definición más refrescante.

Y aquí aparece Carmen, 'prima donna' del arquetipo español. La ópera de Bizet, a partir de la novela de Merimeé, es uno de los mejores ejemplos de la trascendencia y el calado que puede adquirir un tópico.

Tenemos pues de qué hablar y con qué contarlo, así que solo falta saber para qué. La respuesta podría hacerse muy sencilla si contestáramos simplemente que para «reírnos de nosotros mismos», lo cual no está nada lejos de la realidad. Sin embargo, tenemos mayores pretensiones y sin perdernos en filosóficas disquisiciones podríamos resumir que para cuestionar el valor de la tradición, para demostrar que nuevos tiempos requieren nuevas formas. Los modelos sociales avanzan solamente cuando se cuestionan, cuando se duda sobre su validez, es decir, cuando se reflexiona sobre ellos aunque sea con risas.

Otro elemento dislocador del folclore que destila la historia, son los patines, que además ayudan a disociar la acción de una época concreta. Dotan al espectáculo de un ritmo y movilidad particular.

**SPANISH BLOOD. SANGRÍA**

 España | Teatro Itinerante  
**Día 25 (19.30 h.)**
**A. RECOLETÓS  
[FUENTE]**


# RACALMUTO


**ESPAÑA**

**R**ACALMUTO' es el proyecto personal de Miguel Malla. Basado en la música del compositor Raymond Scott y del sexteto de John Kirby, enriquecido con temas y arreglos propios de los músicos de la banda. Es prácticamente la única formación en Europa (junto con la banda holandesa The Beau Hunks) que trabaja este repertorio hoy en día.

En sus composiciones originales 'Racalmuto' ha intentado absorber estas influencias y recrear una música maravillosa que hoy en día parece casi olvidada. El objetivo de Raymond Scott era: «escribir música que fuera apreciada por la gente la primera vez que la escuchara» y hoy en día resulta difícil encontrar sonidos tan complejos y a la vez tan sumamente divertidos.

'Racalmuto' incorpora en su espectáculo 4 episodios de dibujos animados, interpretando la música en directo. UNCENSURED BOSKO VOL. 2 (1931-1932) -Bosko es la primera estrella animada de los estudios Warner

1. BIG-HEARTED BOSKO
2. BOSKO SHIPWRECKED
3. BOSKO AND BRUNO
4. PORKY PIG in DOUGH FOR THE DODO. (1948)

Son músicos con amplia experiencia en el te-

rreno jazzístico, clásico o popular que han grabado y colaborado con formaciones y artistas tan diversos como Barry Harris, Jorge Pardo, Perico Sambeat, Los Panchos, Orquesta de Cámara Reina Sofía, Pierre Boulez, Presuntos Implicados, Los Ronaldos, Orquesta de la Radio de Milán, Nacho Mastretta, etc. En el año 2003, fueron parte de la banda de Mastretta en la Gala de la XVII Edición de los Premios Goya, así como los responsables de la interpretación de la música en directo en eventos tan importantes como La Gala de los Premios de la Música....

'Racalmuto' ha grabado varias B. S. O. compuestas por Miguel Malla, entre otras: 'Días de fútbol', de David Serrano; 'La suerte dormida', de Ángeles González-Sinde; 'Días de cine', de David Serrano, y 'El lunar', de M. A. Buttini. Además, son colaboradores habituales del grupo de Teatro Animalario.

**CONCIERTO**

 España | Música Audiovisual  
**Día 25 (23.00 h.) y  
Día 26 (23.00 h.)**
**PZA. MUSEO PATO  
HERRERIANO**

# LANCE SPRING

Lance Spring es el actor que da vida a 'Funky Love'. Sus orígenes están en Inglaterra, pero actualmente vive en Rotterdam (Holanda). Ha estudiado mimo, danza y acrobacias, especialidades que combina en sus actuaciones. Hong Kong, Australia, Japón, Canadá, Singapur, Corea y la mayoría de los países de la Europa del Este han disfrutado de sus diversos espectáculos en los últimos 10 años.

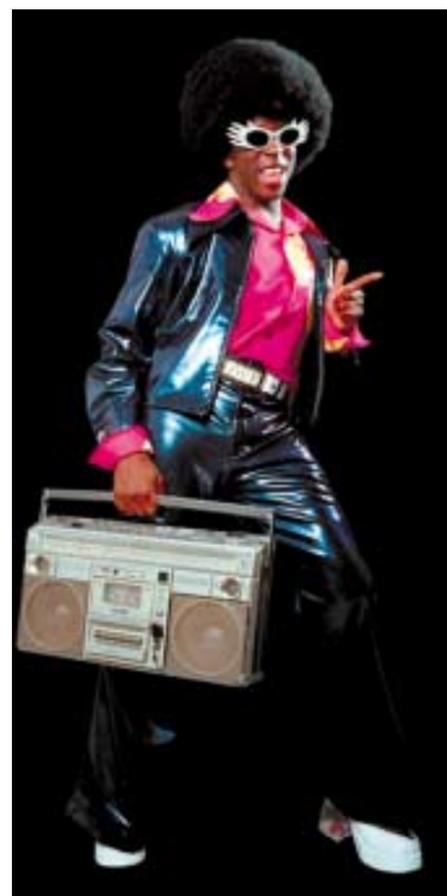

**REINO UNIDO**

**E**S un espectáculo itinerante. Salido directamente de los años 70, con su radio cassette al hombro, sus discos hits y su movimientos de baile. Usando la comedia y mucha intervención del público, este personaje carismático lleva color y humor donde se le requiera. Las mujeres lo desean, los hombres quieren ser como él y los niños lo adoran... ¡Él es todo acción!



LANCE SPRING.

**FUNKING LOVE**

 Reino Unido | Itinerante  
**Día 24 (13.30 h.),  
Día 25 (14.00 h.) y  
Día 26 (13.45 h.)**
**CALLE SANTIAGO**



**COMPAÑÍAS PARTICIPANTES**

# PRODUCCIONES IMPERDIBLES



En colaboración con la Junta de Andalucía

En estos últimos años, la compañía ha presentado trabajos de danza para espacios abiertos: 'La bombonera' (2002), 'Mirando al cielo' (2003), 'Caleidoscopio' (2004) y 'Requiem' (2005). Una serie de espectáculos de danza que tienen en común lo insólito del espacio escénico donde suceden. La combinación de esta experiencia con la permanente investigación sobre la imagen y el vídeo, llevada a cabo en sus últimos trabajos de interior, ha impulsado a la compañía a plantear este nuevo trabajo 'Danza-break'. Con sus anteriores montajes, Producciones Imperdibles entraba de lleno en la

danza contemporánea. Ahora quiere cambiar de línea y enfocar el trabajo de movimiento desde el 'breakdance' o 'hip-hop', que tanta aceptación tiene entre la gente más joven. Esta danza, en este momento, es un movimiento de expresión propio de gente de la calle que se practica en todo el mundo y que ha creado una corriente y una filosofía de vida con elementos sociológicos propios y con una energía desbordante, espontánea y diferente que tiene poco reflejo en el mundo del espectáculo. Aun siendo por su fuerza, ritmo y espectacularidad, un espectáculo en sí misma.



LOS COMPONENTES DE PRODUCCIONES IMPERDIBLES.

 **ESPAÑA**

{estreno}

**E**L proyecto 'Danza-break' es una propuesta de 'break-dance' que se realiza de manera virtual en una carpa octogonal irregular con cuatro pantallas de proyección de alta definición. Enmarcado en la línea de los últimos trabajos de danza en espacios de creación propia para instalar en la calle, Producciones Imperdibles plantea ahora una nueva experiencia en donde los bailarines no estarán presentes; bailarían proyectados en cuatro pantallas situadas en cuatro de los lados de la carpa octogonal.

El público, situado en una plataforma central en la que podrá moverse, contemplará las imágenes de los bailarines con gran definición y un volumen casi real. En el fondo de las coreografías se podrán ver paisajes infinitos o simples colores lisos que ayudarán a conseguir la sensación de reali-

dad virtual. Las cuatro pantallas funcionarán simultáneamente con imágenes diferentes o iguales. Los bailarines se multiplicarán y el público podrá intercambiar la mirada a las cuatro pantallas o simplemente quedarse en una.

Para dotar a la propuesta de gran calidad se cuenta con uno de los grupos de 'break-dance' más premiados: Arcopom, ganador del certamen nacional y que representará a España en uno de los más prestigiosos certámenes europeos.

## DANZA-BREAK

España | Audiovisual  
Día 25 (20.30 h.), (22.30 h.) y  
Día 26 (20.30 h.), (22.30 h.)

PONIENTE B

# VARUMA TEATRO

En colaboración con la Junta de Andalucía

 **ESPAÑA**



**E**L flamenco, unido a la danza contemporánea, a disciplinas circenses adaptables a las necesidades del espacio y la música en directo, nos hace soñar con un espectáculo de gran fuerza y enorme plasticidad. Espero que lo disfruten».

JORGE BARROSO (BIFU)

'Malgama' se sirve de un modelo artístico de circo en el que la técnica está al servicio del arte y de la expresión. En la unión del circo contemporáneo, la música en directo y el flamenco encuentra, de forma simultánea, el vehículo con el que narrar una historia y la forma de plasmar el interesante paralelismo que encuentra en las distintas técnicas.

A lo largo del espectáculo acompañamos en

su viaje iniciático a Malgama, un ser nacido del pozo del olvido, lugar de destierro para toda aquella obra que ha tenido el atrevimiento de salirse de los cánones establecidos. Nuestro protagonista siente la eterna insatisfacción de no sentirse completo. La inquietud de no haber llegado a desarrollarse en todo su potencial será el motor que le conducirá a evolucionar, el impulso en el descubrimiento de aquello que dará sentido a su vida.

## MALGAMA

España | Nuevo Circo  
Día 26 (22.30 h.)

PLAZA MAYOR B



© RAFAEL DÍAZ

PUESTA EN ESCENA DE 'MALGAMA'.

# ELÉCTRICA PROYECTOS CULTURALES

En colaboración con la Junta de Andalucía

 **ESPAÑA**



'SOBRE EL PESO DE LA LUZ'.

**S**OBRE el peso de a luz' navega en la frontera del espectáculo y de la instalación. Utiliza elementos plásticos para componer una partitura donde los cuerpos de los intérpretes se interrelacionan con los objetos, haciendo al público partícipe y situándolo en el conflicto de las pequeñas muertes cotidianas. Muertes necesarias para la continua lucha por encontrarse con uno mismo. Enfermedades urbanas que el tiempo nos revela con nuestra propia imagen reflejada en los espejos de las ciudades.

Esta pieza está interpretada por bailarines de diferentes nacionalidades con distintos registros y percepciones. Han puesto sus herramientas de trabajo en común para enfrentarse a un hecho que indaga en sus emociones y discute acerca de los comportamientos del hombre actual.

## SOBRE EL PESO DE LA LUZ

España | Danza  
Día 26 (20.30 h.)

FACHADA DE SAN BENITO


**COMPAÑÍAS PARTICIPANTES**


ALAN STAR.

## ALAN STAR

{estreno}

 AUSTRALIA

**V**ALIÉNDOSE del fuego y la música, Alan Star teje un tapiz de color y sonido, fusionando en un mismo espacio y tiempo, elementos tanto de nuestro pasado orgánico como de nuestro futuro digital.

En este mundo de polaridades, al igual que la oscuridad define a la luz, y el uno no puede ser sin el otro, Alan Star crea armonía trayendo luz a la oscuridad e invita a disfrutarlo en un viaje a un mundo mágico, aquí y ahora.

### THE PARAFFINLIEM

Australia | Variedades  
Día 24 (22.00 h.),  
Día 25 (22.00 h.) y  
Día 26 (22.00 h.)

PLAZA MAYORA

# VILLE WALO Y KALLE HAKKARAINEN

Ville Walo es un pionero, innovador y reformista del malabarismo contemporáneo. Sus trabajos exploran tanto las nuevas técnicas del malabarismo como el movimiento físico y espacial en el que se desenvuelve esta disciplina, que Walo enriquece con elementos del teatro visual y del teatro de objetos.

En el 2006, el Consejo de las Artes de Finlandia otorgó a Wille Walo la distinción de artista más destacado.

Kalle Hakkarainen, mago y artista de vídeo, en su trabajo experimenta con las posibilidades de las nuevas formas de expresión obtenidas a través de la imagen de vídeo y su capacidad para relacionar el tiempo y el espacio. Como mago, Hakkarainen está especializado en la creación de nuevas ilusiones y formas de magia. Sus inventos le han convertido en uno de los más importantes magos profesionales, tal y como destacan publicaciones como el Magic-Magazine.

**U**N trabajo de Nuevo Circo que nos habla de la comunicación y de su carencia.

Este reciente e interesante grupo finlandés de nuevo circo, integrado por el malabarista Ville Walo y el mago Kalle Hakkarainen, presenta en el Festival su tercera colaboración conjunta: 'Keskusteluja' ('Confusión'), en el que se aborda el tema de la comunicación a través de los malabares, la magia y el vídeo. En este trabajo, tanto el circo como la imagen proyectada se complementan con una banda sonora fresca y llena de tonalidades compuesta especialmente por Kimmo Pohjonen y Samuli Kosminen Kluster.

Esta obra, de una alta calidad visual, refleja el transcurrir del tiempo. A través de una sucesión de superficies móviles, el trabajo coreográfico del arte del circo se transforma en una coreografía que abarca toda la escena. Imágenes de una película muda de los años 20 se combinan con imágenes de vídeo de nuestra época actual. Los niveles del tiempo y de la realidad se entrelazan y se mezclan.

### KESKUSTELUJA (CONFUSIÓN)

Finlandia | Teatro Visual  
Día 25 (18.45 h.)

SALA AMBIGÜ

 FINLANDIA

{estreno}  
{aforo limitado}  
{entrada: 2 €}  
INFORMACIÓN DE ENTRADAS EN LA PÁGINA 2.



© PETRI VIRTANEN / KKA

LA OBRA REFLEJA EL TRANSCURRIR DEL TIEMPO.



ESPECTÁCULO DE VISITANTS.

# VISITANTS

**E**S un día de excursión para los pacientes de un psiquiátrico y la actividad principal de la jornada es: pruebas deportivas de competición al aire libre. Este programa excepcional permitirá al espectador ver y conocer a las personas que hay tras los dorsales, así como su auténtica realidad. Con 'Marathon', Visitants explora un terreno desconocido pero cercano, un terreno sobre el cual nos desplazamos a diario intentando no caer. La locura de vivir en un entorno feroz y trepidante que nos aleja de nosotros mismos.

Visitants presenta una puesta en escena para todos los públicos que deambula entre la con-

vención del teatro de animación y la experimentación de nuevas formas de relacionarse con el público, provocando su movimiento constante al servicio de la historia y de los personajes.

 ESPAÑA

### MARATHON

España | Itinerante  
Día 25 (21.00 h.)

PLAZA ESPAÑA

# LOS ASTIAOUS



LOS ASTIAOUS, EN CONCIERTO.

 FRANCIA

**O**RIUNDOS de un pueblo perdido, Los Astiaous fundan en el mil novecientos y algo una fanfarria que para algunos es una institución canosa, pero para otros una peligrosa activista. Pero todo el mundo se equivoca: ¡Los Astiaous son multidisciplinarios, gustan a todas las generaciones y son multi-reincidentes!

Están tan cómodos tocando en un bar como en el salón del ayuntamiento, pero no participan en desfiles (temen las emboscadas).

Desde sus inicios, los venerables Padres Fundadores comprendieron bien que el futuro pertenece a los que se acuestan temprano –hacia

las seis de la mañana– precisamente cuando los holgazanes todavía están en la cama. Gracias a una alquimia compleja, Los Astiaous convierten una fiesta en un remedio contra el aburrimiento.

Todos están invitados a pronunciar en voz alta que este grupo existe, sobre todo si queda algún grupo de resistencia: enemigos de la humanidad, aguafiestas, y sordos voluntarios.

### FANFARRIA

Francia | Música  
Día 24, Día 25, Día 26  
¡Búscalos por el centro de tu ciudad!

ESPACIOS DEL FESTIVAL


**COMPAÑÍAS PARTICIPANTES**


EL GRUPO BERLINÉS BATTLE BEASTS.

# BATTLE BEASTS

**A** CROBACIA?... ¿Danza? Éstas son sólo dos de las muchas artes con las que el grupo berlinés Battle Beasts impactan al público.

Mezclan acrobacia, break-dance, artes marciales y equilibrio en un espectáculo poderoso y de calidad con el que no sólo asombran al público sino que también lo encandilan con su natural encanto.

¡Battle Beasts lucha contra las leyes de la gravedad!

{estreno}

 **ALEMANIA**

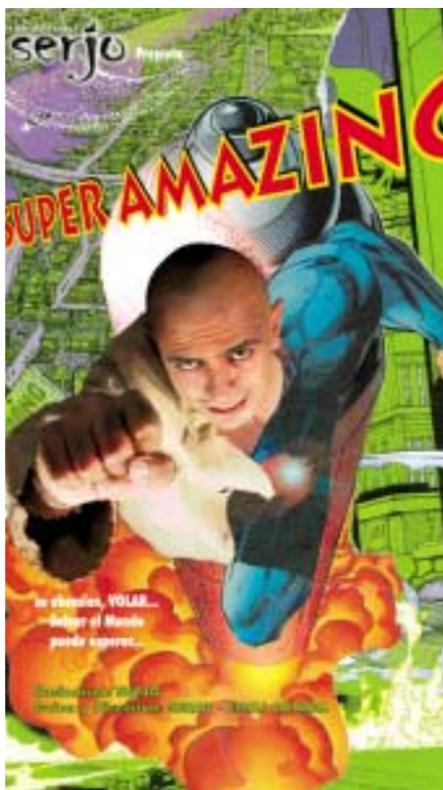
## BATTLE BEASTS

Alemania | Variedades  
 Día 24 (14.00 h.), (20.45 h.)  
 Día 25 (14.00 h.), (20.45) y  
 Día 26 (14.00 h.), (20.45)

PLAZA MAYOR A

# SERJO

Serjo pertenece a una nueva generación de ilusionistas que responden a las expectativas del público del siglo XXI. Con un estilo innovador, original y divertido es, con diferencia, una alternativa a los ilusionistas tradicionales. Presenta las más modernas ilusiones, muchas de ellas nunca vistas en España y, además, incluye ilusiones clásicas presentadas con un fuerte contenido teatral.



SUPER AMAZING.

 **ARGENTINA**

**U**N nuevo superhéroe llega a las calles dispuesto a demostrar que no existe nadie mejor que él. Su porte le hace creerse el más atractivo, poderoso e inteligente superhéroe de todos los tiempos. Pero todo esto dista mucho de la realidad. Super Amazing es un ser vanidoso, horterero e impresentable, que hace lo posible por llamar la atención con sus mágicos poderes y siente una gran envidia por los superhéroes de moda. Su obsesión es volar con el Atomic Rocket, un supercohetete de fabricación casera que, para funcionar, necesita recargarlo de energía atómica con una batería y un generador especial que ha fabricado en su laboratorio secreto.

Super Amazing usará el Atomic Rocket para volar al auxilio de la primera damisela en apuros que encuentre, aunque el poder de la energía atómica puede provocar efectos secundarios insospechados...

## SUPER AMAZING

Argentina | Variedades  
 Día 24 (13.15 h.), (19.30 h.)  
 Día 25 (13.15 h.), (19.30 h.) y  
 Día 26 (13.15 h.), (19.30 h.)

PLAZA MAYOR A



ABIGAIL COLLINS.

# ABIGAIL COLLINS

Nacida en Londres, Abi está diplomada en Artes Teatrales y posee un Master de Artes en Estudios Dramáticos. Debutó con su primer solo de calle en 1995; con su espectáculo 'Fire on the Nile' fue dos veces ganadora del premio 'Mejor artista de calle' en el Campus Activities Victoria.

**U**NE femme Exposée' es una historia triste, la de una diva venida a menos cuya carrera ha terminado y que ha perdido amante y riqueza. Madame Chou Chou se encuentra convertida en un vagabundo, sin hogar, en la calle, pero tiene un objetivo: ¡El espectáculo debe continuar!... Y es aquí donde Abigail Collins y su imaginación intervienen a través de la acrobacia, la canción, la danza y la participación del público.

Esta vagabundo reencuentra, poco a poco, sus aires de diva... Un ridículo ballet sobre conos de tráfico, un número de hula-hop alucinante... Saltos en caída libre hacia los brazos de algunos es-

pectadores... Es teatro de calle que llega al corazón.

En su segundo solo, Abigail mezcla felicidad, emoción y absurdidad.

 **REINO UNIDO**

## UNE FEMME EXPOSÉE

Reino Unido | Variedades  
 Día 24 (12.30 h.), (20.00 h.)  
 Día 25 (20.00 h.) y  
 Día 26 (20.00 h.), (12.30 h.)

PLAZA MAYOR A

# DUJOLI CIRKUS

Creada en 1998, la compañía Dujoli Cirkus reúne jóvenes artistas belgas y franceses. Produce y difunde espectáculos de circo y calle como: 'La Charette Magique', 'Tatillonage', 'Oh, mon vélo!' o 'Le Coureur'. François Moreau es, a la vez, cómico y circense, diplomado en la Kleine Academie y en la ENAC, donde se especializó en bicicleta acrobática. Artista profesional desde 1996, evoluciona notablemente desde hace dos años como cómico.

 **BÉLGICA**

**S**OPOR y siesta meridional. A la sombra de su sombrero, un hombre duerme, deliciosamente adormilado en una plaza. Otro rueda con su bici, embriagado de velocidad, ebrio de una vitalidad que cree irresistible. Un encuentro casual de un choque de ritmos y presencias. Una escalada de argumentos a golpe de armonías, de acrobacias, de bici encantada y de percha vertiginosa...

Con 'Fin de Siesta', una puesta en escena de Louis Spagna (Okidok, Argonautes, Elastic...), Dujoli Cirkus propone un espectáculo de teatro de calle total pues mezcla técnicas de circo, de show burlesco, notas de un acordeón diatónico, ilusiones, movimientos espectaculares sobre mástil chino y acrobacia.



DUJOLI CIRKUS.

## FIN DE SIESTA

Bélgica | Variedades  
 Día 24 (19.00 h.),  
 Día 25 (12.30 h.), (19.00 h.) y  
 Día 26 (19.00 h.)

PLAZA MAYOR A


**COMPAÑÍAS PARTICIPANTES**

# TEATRO EN EL AIRE

Teatro en el aire surge de la iniciativa de un colectivo de actores y actrices de nacionalidades diversas (procedentes de Chile, Venezuela, Bulgaria, Argentina, Cuba y España), bajo el impulso creador de Lidia Rodríguez Correa.

Quien participa en las obras del Teatro en el aire regresa a sus orígenes: huele, palpa y percibe como si fuera por primera vez. Y todo ello ocurre gracias a la conjunción de la penumbra, el silencio y la palabra, las texturas, los olores y los sabores que se ofrecen en cada montaje.

{aforo limitado}  
{entrada: 2 €}  
INFORMACIÓN DE ENTRADAS EN LA PÁGINA 2.


**ESPAÑA**

**L**a cama' es un espectáculo que nos adentra en un universo en el que los sentidos ayudan a viajar por la memoria. Es un reencuentro con la vida como un mundo imaginario, a través de un viaje onírico.

La cama se revela aquí como sudario de enfermedades, gabinete psicológico en el que los problemas irresolubles encuentran salida; tatami donde se celebran peleas a muerte; remanso de paz en el que la pereza halla su paraíso; acuario diminuto para aquellas personas que no consiguen sacar la cabeza y escapar del laberinto en el que les encierran sus obsesiones...

'La cama' es un proyecto desarrollado dentro de la clave que Teatro en el aire investiga desde sus inicios y que incluso los motiva: el sensoteatro, una fusión del lenguaje sensorial aplicado al teatro y el teatro de texto. Soñadoras y soñadores se invitan a una habitación grande y confortable, dominada por tonos crudos y el blanco, allí ocupan sus localidades. No son butacas, aquí se acuestan cómodamente y, en posición horizontal, vivirán (soñarán) toda la experiencia que el juego escénico plantea.

**LA CAMA**

España | Curiosidad Cultural  
Día 23 (12.00 h.), (16.30 h.)  
Día 24 (12.00 h.), (17.00 h.)  
Día 25 (12.00 y 17.00) y  
Día 26 (12.00 y 17.00)

**MUSEO PATO  
HERRERIANO**


PUESTA EN ESCENA DE 'LA CAMA'.

# MICROBAND

Microband está considerada como una de las formaciones internacionales de mayor prestigio en el campo de la comedia musical, muy popular en Suiza y Alemania, y también querida por el público español, portugués y japonés. Con 'S. M. S.', ha elaborado una delirante 'Sinfonía' con sorprendentes interpretaciones de las músicas más variadas, en la que los violines se tocan con arcos invisibles, las guitarras se transforman y las flautas aparecen de la nada, en un diluvio de notas, de gags y de increíbles intervenciones.


**ITALIA**

**C**ON más de veinte años de experiencia, Luca Domenicali y Danilo Maggio continúan horneando espectáculos cómicos con música, de fortísimo impacto. Después de 'Woom Woom Woom!', (con el cual Microband realizó un centenar de representaciones en teatros y festivales europeos y tres giras en Japón), los dos funámbulos del pentagrama han dado vida a un nuevo espectáculo: 'S. M. S.' o 'Strange Music Symphony'.

**S.M.S. (STRANGE MUSIC SIMPHONY)**

Italia | Variedades  
Día 24 (21.00 h.) y  
Día 25 (21.00 h.)  
Día 26 (21.00 h.)

**PLAZA MAYOR A**


LUCA DOMENICALI Y DANILLO MAGGIO.



LEE HAYES.

# LEE HAYES


**ESTADOS UNIDOS**

**U**n malabarista, un piloto..., o simplemente un loco más.

Hace que lo difícil parezca fácil y lo fácil, difícil. Lee ha desarrollado su propio estilo de caos planificado. ¡Juega con objetos en el aire, con el equilibrio, y el desequilibrio! Y todo lo sazona con un humor brillante.

Lee puede hacer girar cuatro antorchas de fuego o simplemente cazar un caramelo con la boca, el público no podrá evitar reírse.

**PRESENTADOR DEL PATY FREE**

Estados Unidos |  
Día 24, 25 y 26

**ESPACIOS DEL  
FESTIVAL**

**SECCIÓN 'VALLADOLID PROPONE'**

# ESTA EDICIÓN, NUEVO PLANTEAMIENTO

En esta edición, el TAC propone un planteamiento diferente de la tradicional programación OFF, que se traducirá en una reducción del número de compañías participantes, en una mayor selección de los trabajos presentados y en la difusión de los nuevos valores o jóvenes promesas.

**OBJETIVOS DE ESTA SECCIÓN**

1- Reducir el número de compañías participantes dado que, a veces, el desarrollo de esta programación puede convertir las calles en lugares intransitables e incommunicativos en vez de transformarlos en espacios de creación e interrelación.  
(Es lógico que las compañías del OFF, dado su grado de autonomía, basada en la aportación económica voluntaria del público, busquen los

espacios centrales y peatonales de la ciudad.)

2- Seleccionar al máximo los trabajos presentados huyendo del 'todo vale'.

3- Valladolid, a través de su Festival, debe ayudar a dar a conocer trabajos jóvenes, en proceso de creación, con propuestas atrevidas y cercanas a nuestro tiempo.

**JURADO SECCIÓN VALLADOLID PROPONE**


## MALENA GUTIÉRREZ

COORDINADORA DEL JURADO SECCIÓN 'VALLADOLID PROPONE'.

Actriz y directora de circo, posee una extensa trayectoria profesional en el mundo del teatro, la televisión y el cine. Ha participado en montajes teatrales con el Centro Dramático Nacional, La Compañía Canaria de Teatro, La Cía. Deliciosa Royal, La Compañía Farirorafaiño, La Cía. Espectáculos Ibéricos, Carampa, Distrito Ja, etc. Entre sus trabajos en cine pueden destacarse: 'El Caso Carabas' (dirigida por Carlos López y Julián Egea); 'Entre Rojas' (dirigida por Azucena Hernández); 'Perdona Bonita pero Lucas Me Quería a Mí' (Dirección de Félix Sabroso y Dunia Ayaso); 'El Grito en el Cielo' (dirigida por Félix Sabroso y Dunia Ayaso); 'Todo sobre mi madre', de Pedro Almodóvar; 'París Tombuctú' (dirección, José Luis García Berlanga); 'Año Mariano', de Karra Elejalde y Guillén Cuervo, y 'Descongelate', de Félix Sabroso y Dunia Ayaso. En televisión ha trabajado en series como 'El inquilino' y 'Aquí no hay quien viva'.

*«El público se deja atrapar por la sorpresa, la habilidad y el juego»*

Y salimos a la calle porque «Valladolid propone». La ciudad rompe con su monotonía y todo puede pasar.

Nos maravillamos ante una trapezista que vuela por el aire o nos vemos sorprendidos por un dinosaurio que avanza hacia nosotros. Tantas historias como artistas. Muchas horas de ensayo, de entrenamientos, de repeticiones, de dudas, con el único compromiso de emocionarnos.

El público se deja atrapar por la sorpresa, la habilidad y el juego. Y los espectáculos se suceden en todas direcciones, como en un brindis: jarri-ba, abajo, al centro y padentro!

¡Salud!



## GERMÁN DE SOUZA

PRODUCTOR, COMUNICADOR Y ARTISTA MULTIMEDIA, ES DIRECTOR DE LA REVISTA CULTURAS URBANAS 'NEWTON LAS PELOTAS!' (ARGENTINA).

Fundador de la revista de culturas urbanas 'Newton Las Pelotas!' (Buenos Aires 1995 / Barcelona 2003).

Ha trabajado en la producción ejecutiva y artística de diversos festivales en Argentina; grupos de música, danza, teatro y circo; también se ha desempeñado como comunicador en radio y medios gráficos y como artista multimedia.

Actualmente, reside en Almería desde donde lleva adelante el proyecto 'Newton Las Pelotas! Network' ([www.newtonlaspelotas.net](http://www.newtonlaspelotas.net))

¿Qué no se ha dicho acerca de las artes de calle en relación a sus virtudes, formas e intenciones? Lo cierto es que siguen y seguirán siendo un potente medio de expresión artística sin límites y un género totalmente elástico y ajustable a cualquier tipo de entorno o fin, a pesar de que cada vez más se moldean -por una cuestión de supervivencia-, a la necesidad que imponen los tiempos, los formatos, las tendencias y los mercados.

Es una pena que los espectáculos de calle se den cita sólo en festivales o ferias especializadas anuales y que no encuentren caminos similares a los que utilizan otros géneros como la música, el teatro o la danza, que recorren otros circuitos, además de participar en este tipo de programaciones. Mientras tanto, los espectáculos de pequeño formato, que retoman su condición de espontáneos callejeros al intentar recuperar el espacio público como escenario, sufren terribles persecuciones por parte de códigos de convivencia (o de conveniencia). No sé cual será el próximo paso hacia la consolidación de las artes de calle pero, de seguro, planificar la creación de espacios escénicos no-convencionales permanentes que alberguen esta forma de representación.



## HAGGIS MCLEOD

MALABARISTA, PROFESOR DE CIRCO Y RESPONSABLE DE MÚLTIPLES PROGRAMACIONES A NIVEL INTERNACIONAL (REINO UNIDO).

Haggis McLeod tiene a sus espaldas más de 23 años de una sólida trayectoria profesional como malabarista que ha ejercido tanto en el circo como en el teatro de calle. Actualmente, es profesor de Malabarismo y Manipulación en 'Circomedia', el primer centro de entrenamiento para el Teatro Físico y Habilidades Circenses de Gran Bretaña.

En 1991, McLeod organizó la primera convención de malabarismo en la ex Unión Soviética, acontecimiento que reunió a 163 malabaristas de todo el mundo en el estado de Georgia. Haggis ha tenido la oportunidad de actuar en los mejores festivales de Artes de Calle del mundo y ha sido testigo de algunas de las creaciones de teatro de calle más entretenidas y originales que se pueden encontrar. Sigue entrenándose cada día y se mantiene en activo formando parte del dúo cómico de malabaristas 'Haggis and Charlie'.

El teatro de calle debe poseer la virtud de atraer y unir a las personas y de mantener a ciudades y a los pueblos despiertos y culturalmente vivos. No hay otra forma de teatro que provoque en una comunidad un efecto tan inmediato y expansivo como éste.

El espacio entre los artistas y la audiencia desaparece y las normas del teatro tradicional dejan de existir.

Las plazas de las ciudades se convierten en lugares de encuentro para la risa, el espectáculo y el debate.

Las personas se ven ante la oportunidad de ser testigo y parte de una celebración de vida y libertad que los envuelve de un modo tal al que jamás se podría llegar comprando una entrada y reservando una butaca.



## ARABELLA CHURCHILL

RESPONSABLE DE LA PROGRAMACIÓN DE TEATRO Y CIRCO DEL FESTIVAL DE LAS ARTES DE GLASTONBURY (REINO UNIDO).

Arabella Churchill, nieta del estadista británico Sir Winston Churchill, ha trabajado para la 'London Weekend Television', dirigido el 'Biafra Ball', y ha sido oficial de relaciones públicas para la Asociación Británica de Lucha Contra la Leprosia. En 1971, fue una de las fundadoras del prestigioso Festival de Glastonbury que se celebra anualmente en Somerset. Desde 1982, dirige la programación teatral del mismo.

En 1987, introdujo el circo como género en el Festival de Glastonbury, encargándose de la organización de más de 1.200 espectáculos, trabajos, instalaciones y atracciones al que se suma una nutrida representación de artes de calle. Arabella fundó en 1981, y dirige actualmente, el Children's World Charity.

Desde 1999, y a través del Children's World International, recauda fondos y desarrolla programas para el bienestar y la recuperación psicológica y social de niños víctimas de conflictos bélicos, ayudando en crisis como las de Kosovo, Albania y norte de Irlanda.

Mi particular interés por el teatro y artes de calle proviene de mi participación en el Festival de Glastonbury, un multitudinario evento con más de 1.200 espectáculos, de raíz musical, pero al que se le ha incorporado el teatro y el circo, campos que dirijo.

Este acontecimiento se celebra en un paraje muy particular, la campiña de Somerset, de modo que su carácter, al desarrollarse en el campo y no en la ciudad, le confiere una señal de identidad.

Me encanta la yuxtaposición de las ideas bizarras que los artistas de calle ofrecen y me encanta cuando veo el rostro asombrado y divertido de los paseantes de cualquier ciudad al descubrir ante sus ojos una representación que en un primer momento no saben si es real o ficticia.

## COMPañías PARTICIPANTES 'VALLADOLID PROPONE'



MICHELLE MAN AND FRIENDS.

# MICHELLE MAN AND FRIENDS

**E**N 'Sobre todo', dos amigas comparten sus momentos sombríos y sus danzas alegres.

Sus gestos brotan de un silencio común que las une con más fuerza.

Las amigas no pertenecen a ninguna geografía ni tiempo concreto. Sus acciones y la expresividad con que se articulan poseen una energía muy directa y, a la vez, un lenguaje sugerente. De este modo, se transmite la universalidad de su comunicación a través de la danza.

**ESPAÑA**

### SOBRE TODO

España | Danza Contemporánea  
**Día 26** Fuente Dorada (19.00 h.)  
**Día 26** San Benito (20.30 h.)  
**Día 27** San Benito (13.00 h.)

Contacto: Michelle Man, +34.659.20.00.54  
 mail: michelle\_man\_88@yahoo.es

# ZIRKUS FRAK

Relacionado desde hace tiempo con el mundo del Circo de Calle, es en Bilbao donde Jorge Albuerno toma contacto con el mundo de la danza, iniciando su formación en este campo en Muelle 3, Taller de Danza. En el 2000, se traslada a Barcelona y continúa con su formación. Crea varias piezas de Movimiento y Teatro junto a María Montseny (Yakusi, Sapore, Pas du Tout), y colabora con Rosa Muñoz en Romance nº 4. En el 2003, se incorpora a la cia Malqueridas con la que trabaja como intérprete en dos de sus últimas producciones, 'ADN/DNI' y 'Arribar a Bersabea', ambos trabajos de Improvisación y Movimiento, dirigidos por Anna Rovira. Paralelamente, completa su formación Circense en Equilibrios Acrobáticos, Cuadrante Aéreo, Mástil Chino y Trapecio Volante con profesores como Vicente Espinosa, Jhonny Torres o Ignasi Gil.

**ESPAÑA**

### DOS

España | Danza y circo (mástil)  
**Día 24** Fuente Dorada (18.00 h.) y (20.30)  
**Día 25** Santiago con P. Zorrilla (18.30) y (21.00)  
**Día 26** Santiago con P. Zorrilla (18.30) y (20.30)  
**Día 27** P. San Felipe Neri (13.30)

Contacto: Jorge Albuerno, +(34) 630 52 44 49  
 mail: info@zirkusfrak.com,  
 web: www.zirkusfrak.com



JORGE ALBUERNE EN EL MÁSTIL.

# CÍA FREDI

Alfredo Pérez Muíno estudió Educación Física (por docencia), especializándose en Gimnasia Artística.

Tras quince meses de estudios en Madrid (Escuela de Circo Carampa), viajó por diferentes países para continuar su formación como especialista en técnicas circenses: Escuela Nacional de Circo de Río de Janeiro, Escuela de Circo Criollo de Buenos Aires, Escuela Nacional de Circo de Cuba y en la Bont's International Clown School en Ibiza. Además, ha participado en numerosos cursos de formación, tanto a nivel artístico, como docente.

**E**L teatro gestual, danza, acrobacia, malabares y otras disciplinas circenses, como el mimo, se combinan para crear una historia absurda, loca, sobre un artista que tiene la intención de presentar su número a toda costa y demostrar a su amado público de lo que es capaz.

En el intento, este personaje se encontrará con un montón de trabas que solucionará de una forma un tanto particular, ayudado, en ocasiones, por la participación del público y dentro de un marcado registro clownesco.

Obra ganadora del Festival Internacional de Clown de Galicia, Certamen de Interior (Festiclown 2006).

**ESPAÑA**

### CIRCANELO

España | Multidisciplinar: teatro físico y nuevo circo  
**Día 24** San Benito (19.00 h.)  
**Día 25** Pza. Coca (21.00 h.)  
**Día 26** Fuente Dorada (20.30 h.)

Contacto: Fredi, +34.658.35.92.89  
 mail: circanelo@gmail.com



EL ESPECTÁCULO MEZCLA DANZA, ACROBACIA, MALABARES Y OTRAS DISCIPLINAS.

## COMPañías PARTICIPANTES 'VALLADOLID PROPONE'



ESPECTÁCULO 'LIVING ROOM'.

# OKO SOKOLO TODAY'S CIRCUS

UN espectáculo inusual de danza-teatro, realizado sobre y bajo el alambre, aguarda al espectador en este espectáculo realizado por la compañía Oko Sokolo. Una creación poética que pone en juego un 'pas de deux'; el encuentro entre un hombre y una mujer representado a través de la elegancia y la fuerza del movimiento corporal.

El nombre de Oko Sokolo tiene su origen en un término croata que significa 'Los ojos del halcón'. Y es de esta manera como los artistas observan y analizan la situación de los personajes que interpretan y que protagonizan este espectáculo 'Living Room'.

Con gracia van trazando los primeros momentos de contacto entre sus personajes, hasta que se

sumergen y se arrastran a un mundo turbulento de deseo, celos, dudas, lucha y juegos metales.

Combinando elementos de danza y circo, Oko Sokolo conduce al espectador hacia un mundo de juego y de ternura donde, sin palabras, hacen hablar a sus cuerpos.

### ALEMANIA-CROACIA

#### LIVING ROOM

Alemania-Croacia | Circo, alambre alto  
**Día 25** C. Grande (P. del Libro) (19.30 h.)  
**Día 26** C. Grande (P. del Libro) (20.00 h.)

# CIRCO ZEFIRO



'CONTRAPUNTO'.

### ESPAÑA-ITALIA

EN la eterna lucha música-partitura ¿Qué ocurre cuando la partitura se hace carne? ¿Qué pasa cuando juega con el músico hasta adentrarle en la melodía?

Mil pericias que le hacen enloquecer, desesperar hasta llegar a situaciones extremas.

Cuando se alza la cara de la partitura, música y músico se fusionan por completo, convirtiéndose en locuaces acordes que suben y bajan en una danza mágica.

Formada en el 2004, en la Escuela de Circo Carampa, sus objetivos fueron investigar un nuevo lenguaje expresivo, sirviéndose de técnicas circenses, fusionándolas con la danza y el teatro.

El pilar de la compañía es el alambre acrobático y alrededor de él desarrollan todas sus aventuras y desventuras. Cruzaron Italia y España con espectáculos, hasta llegar a Argentina, donde participaron en cabaret y teatros como el de Carlos Gardel, Galpón B., Trivenchi... Allí descubrieron el tango, que readaptaron para sus espectáculos. Son apasionados de la música y suelen incluirla en vivo en sus obras.

El amor músico-partitura les eleva alto haciéndoles saltar, jugar y bailar en la delicada última línea del pentagrama.

Si quieren, pasen y vean...

#### CONTRAPUNTO

España-Italia | Circo, modalidad alambre alto  
**Día 24** Santiago con P. Zorrilla (18.00), (20.30)  
**Día 25** Fuente Dorada (18.00), (21.00)  
**Día 26** San Felipe Neri (19.00), (21.00)



LA COMPAGNIE DU PINGUIN QUOTIDIEN.

# LA COMPAGNIE DU PINGUIN QUOTIDIEN

### BÉLGICA-ITALIA

LAS divas de la contra-performance, una tímida y otra jefita autoritaria, se encuentran accidentalmente en un mundo de machos en moto, al ritmo desenfadado de su vehículo endiablado. Ropas de cuero, reparaciones mecánicas y actitud 'sin miedo' para un espectáculo de acrobacias y cascadas sobre moto, danzas explosivas y... ¡fuego!

#### LES MOTASSES

Bélgica-Italia | Acrobacia y clown sobre moto  
**Día 24** Santiago con P. Zorrilla (19.30)  
**Día 25** Fuente Dorada (19.00) San Benito (21.00)  
**Día 26** Fuente Dorada (12.30)  
**Día 26** Santiago con P. Zorrilla (19.30)  
**Día 26** Fuente Dorada (21.30)  
**Día 27** Fuente Dorada (12.00)  
**Día 27** Santiago con P. Mayor (14.00)

Contacto: lesmotasses@gmail.com

# CHIMICHURRI



CHIMICHURRI Y SUS 'TRES DELICIAS'.

### ARGENTINA-ESPAÑA

LA compañía Chimichurri nace a principios del año 2000 en Madrid.

Desde entonces, vienen recorriendo toda la Península Ibérica, sendos parajes de la Patagonia argentina y pinceladas sobre el paisaje de Italia.

Desde sus comienzos, los Chimichurri son un referente de calidad y buen humor, cosechando infinitos aplausos y buenas críticas con cualquiera de sus espectáculos.

Sus tres integrantes, todos licenciados de la Escuela de Circo Carampa de Madrid, y eternos estudiantes de Teatro, han conseguido abarcar una gran abanico de recursos y conocimientos, tales como el Malabarismo, el Equilibrio, las Acrobacias, las Técnicas Aéreas, el Contorsionismo, la Pantomima, el Teatro y el Clown.

«Con un corro en las palmas de sus manos, Chimichurris, tres payasos urbanos», se definen.

#### TRES DELICIAS

Argentina-España | Circo-teatro  
**Día 24** Fuente Dorada (19.30)  
**Día 25** Santiago con P. Zorrilla (19.30)  
**Día 26** Santiago con P. Mayor (20.00)  
**Día 27** Fuente Dorada (13.30)

Contacto: Marina Benites: +34.685.36.08.50  
 Rafael Rua: +34.653.50.16.75

## COMPañías PARTICIPANTES 'VALLADOLID PROPONE'

# TURDUS PHILOMENUS

**BÉLGICA**

**V**IENE de zonas rurales en las que empezaron a aparecer frívolas urbanizaciones que despojaron a los pueblos de su esencia. Varios jóvenes se encuentran en la calle e intentan rescatar sus raíces y su cultura, poniéndose a tocar en todos los banquetes de boda, celebraciones, fiestas del pueblo y, también, al plácido silencio de las vacas.

Desde entonces, han crecido en número y en música. Sus aires reflejan un poco de todo esto: del prado, de la calle azul, de la nariz del borracho y viceversa.

Su intención es la de hacer la fiesta e invitarte a ella. Los conciertos de Turdus no son nunca iguales, la alquimia y la magia que generan no se pueden transcribir porque han nacido en los campos y conservan esa esencia, como el viento, que el movimiento que transmiten no se encarga ni se dirige. Han nacido en la calle y guardan sus suspiros y sus traspiés.



TURDUS PHILOMENUS.

### TURDUS PHILOMENUS

Bélgica | Música  
Día 26 San Benito (18.30)  
Día 26 Plaza Coca (21.00)

Contacto: [stanymassart@gmail.com](mailto:stanymassart@gmail.com)



ESPECTÁCULO 'EL MARINERO DE LA LUNA'.

# DIMITRI KOORNEEVITCH

**RUSIA**

Contacto: Joëlle Berrebi: +33.149.129.168  
mail: [balagandirection@club-internet.fr](mailto:balagandirection@club-internet.fr)  
web: [www.balagan-international.info](http://www.balagan-international.info)

**L**A luz de la luna ha iluminado a este personaje que se balancea y gira sobre sí mismo en una graciosa y lenta balsa. Este personaje del mar, de la forma redonda de sus olas y, por supuesto, de la suavidad de las sirenas.

Un alambre, el marinero, porque ha decidido que sería así, se sube, toma posición de este nuevo espacio que le ha sido regalado, admira la vista, después de la sorpresa, enseguida comienza el juego: piruetas y figuras se encadenan de ma-

nera armoniosa sobre este alambre que hace olas.

Es un espectáculo entre sueño y realidad, donde el tiempo se detiene un instante para permitir al marinero enseñarnos su fabuloso mundo.

### EL MARINERO DE LA LUNA

Rusia | Circo, alambre flojo  
Día 26 Plaza Coca (13.30), (19.00), (20.30)  
Día 27 Plaza Coca (13.00), (14.00)

# EL TEATRE DE L'HOME DIBUIXAT



ACTUACIÓN DE L'HOME DIBUIXAT.

L'Home Dibuijat nació en Castellón de la Plana el 18 de febrero de 1992. A lo largo de los años ha producido 10 espectáculos y participado en importantes festivales y muestras: Feria Europea de Teatro para Niños FETEN (Gijón), Teatralia (Madrid), Mostra de Teatre d'Alcoi, Rialles (Cerdanyola), Muestra de Autores Contemporáneos (Alicante), Fira de Tarrega...

Sus espectáculos han sido programados en salas y teatros. En 15 años han llevado a cabo más de 1.500 funciones, visitando 15 comunidades autónomas españolas y ha realizado 16 giras por Latinoamérica.

**M**OC es un juglar que viaja por pueblos y ciudades narrando historias. Es conocido por todas partes por atreverse a contar, así, como si nada, la historia del teatro en 45 minutos.

Ahora se embarca en una auténtica Odisea. Con su teatrillo cargado de máscaras y objetos, cuenta y escenifica las aventuras de Ulises, desde la guerra de Troya hasta el regreso a su deseada Itaca.

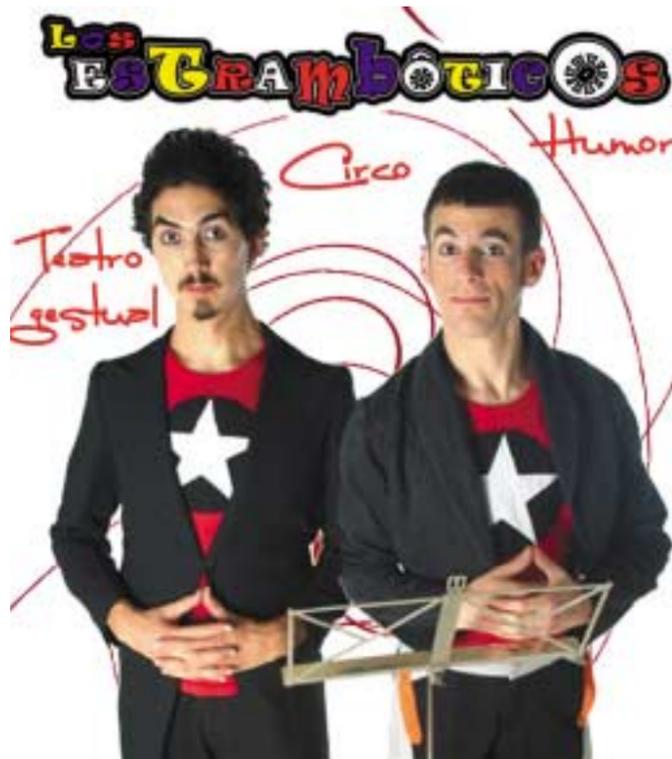
El Caballo de Troya, Polifemo, los dioses griegos, las sirenas, los monstruos marinos, Poseidón, Penélope, los pretendientes y otros seres humanos y mitológicos, desfilaran por el escenario en un montaje imaginativo y divertido que acerca la novela clásica al público de nuestros días.

**ESPAÑA**

### UNA ODISEA DE BOLSILLO

España | Actor-títeres-máscara  
Día 25 Campo Grande (Pza. Fotógrafo) (20.00)  
Día 26 Campo Grande (Pza. Fotógrafo) (19.30)

Contacto: +34.964.28.49.91 / +34.630.06.91.09  
mail: [teatre@homedibuijat.com](mailto:teatre@homedibuijat.com)  
web: [www.homedibuijat.com](http://www.homedibuijat.com)



LOS ESTRAMBÓTICOS.

# LOS ESTRAMBÓTICOS

Tras largos años de investigación individual en el humor y el teatro de calle, estos dos artistas deciden agruparse para presentar un nuevo espectáculo multidisciplinar con técnicas circenses, teatrales y musicales, aliadas con mucho humor.

**ARGENTINA**

**D**OS personajes sin igual, con un estilo caracterizado por el 'swing' de su humor y el teatro gestual. Con sus apariciones a escena, desde un retablo, este dúo combina lo absurdo y la complicidad con el público creando un ambiente 'Kataplum', un ritmo lleno de carcajadas constantes.

Sketchs cómicos aliados con música y circo, siendo apto para todos los públicos, se recomienda abstenerse los alérgicos a las risas.

### KATAPLUM

Argentina | Humor, circo, teatro de calle  
Día 25 San Benito (19.30)  
Día 26 San Benito (13.30) P. Coca (19.30)

Contacto: Santi: +34.649.73.74.97  
Mariano: +34.626.28.35.20  
mail: [losestramboticos@yahoo.es](mailto:losestramboticos@yahoo.es)  
web: [www.losestramboticos.net](http://www.losestramboticos.net)

COMPañías PARTICIPANTES 'VALLADOLID PROPONE'



CIRCONCHITA.

CIRCONCHITA

ESPAÑA

**E**SPECTÁCULO de calle en donde Conchita, único personaje que tiene este circo, mezcla hula hop, acrobacia, danza y contorsión con la manipulación de objetos, junto a unas buenas dosis de humor y participación con el público.

CIRCONCHITA

España | Teatro-circo-danza  
 Día 24 Plaza Coca (18.30) San Benito (20.30)  
 Día 25 San Benito (18.00) F. Dorada (20.00)  
 Día 26 F. Dorada (13.30) San Benito (21.00)  
 Día 27 San Benito (13.30)

Contacto: Cuca: +34.645.21.64.68  
 mail: Circonchita@hotmail.com



SINGING MOUNTAIN CHOIR.

SINGING MOUNTAIN CHOIR

Singing Mountain es un coro mixto creado en Bristol, Inglaterra, dedicado a la difusión de canciones tradicionales del mundo y en especial de la República de Georgia y Bulgaria.

Su director estuvo en Georgia hace 8 años investigando y aprendiendo este tipo de melodías donde se enamoró de su especial polifonía. Desde entonces, trabaja con este coro en esa línea musical.

REINO UNIDO

**C**ON un sonido auténtico, dinámico y enérgico, se cantan las armonías del folklore secular y sagrado de las más antiguas tradiciones vocales de Georgia y Bulgaria. Países donde se ha ido transmitiendo, de generación en generación, una armonía polifónica muy diferente de las que proceden del oeste europeo, pues carecen de los límites vocales de éstas.

SINGING MOUNTAIN CHOIR

Reino Unido | Folklore  
 Día 24 Centro peatonal (De 19.00 a 20.00)  
 Día 25 Centro peatonal (De 19.30 a 20.30)  
 Día 26 Centro peatonal (De 13.00 a 14.00)  
 Día 26 Centro peatonal (De 19.30 a 20.30)

Contacto: +44(0)1179144811  
 mail: palomasuarez@blueyouder.co.uk  
 mail: anthony@realvoice.co.uk  
 web: www.realvoice.co.uk



FUGAPIÉS

ESPAÑA

**G**RUPO de danza contemporánea que surge de la necesidad de sus componentes de compartir y de bailar la música que lleva la vida cotidiana. Desea expresarse en el marco de la realidad actual, llevando la danza a lo cotidiano, a los espacios no habituales, a la calle, a lo inesperado... Sorprender, expresar y sobre todo disfrutar.

La compañía entiende la danza como una forma de expresión artística en la que el movimiento es el camino de investigación entre la esencia de lo humano y lo espiritual.

CONEXIÓN

España | Danza  
 Día 25 Plaza Coca (20.00)  
 Día 26 San Benito (19.30)

Contacto: David León: +34.646.24.38.18

ESPAÑA



LOLA.

LOLA, CIA. LORROJO

Lola nace en Barcelona en 1974. Se forma como actriz en el Institut del Teatre de Barcelona y como trapezista con Alain Chipot, Alain Villeux y Fil de Block. En 1997 funda, junto a Sergio Yohai (Vega), la compañía de circo aéreo y teatro de calle Cia. Lorrojo, con la que crean diversos

espectáculos, participando en diferentes festivales tanto en España como en el resto de Europa y América. Actualmente, presenta su último trabajo en solitario, resultado de su formación junto a Fil de Block en Bruselas. También forma parte de Zirkus Klezmer de Adrian Schwarzein.

**V**as o vienes? Un ir y venir de danza, trapezio y acordeón. Lo que sólo pasa una vez es como si nunca hubiera pasado... (Proverbio Alemán).

¿VAS O VIENES?

España | Circo Teatro (Trapezio Balance)  
 Día 24 Plaza Coca (19.30), (22.00)  
 Día 25 Plaza Coca (19.00) y (22.30)  
 Día 26 Fuente Dorada (19.30), (22.30)  
 Día 27 Fuente Dorada (12.45)

Contacto: (34) 639 446 079 mail: etiam@lorrojo.com  
 web: www.lorrojo.com

AGRADECIMIENTOS El Festival agradece la participación a lo largo de estos 7 años de las siguientes compañías:

1 WATT	BÉLGICA	CIA A CREPAPELLE	ARGENTINA	FEEDING THE FISH	GRAN BRETAÑA	LA VENTANITA	ESPAÑA	MRS. BUNK	CANADÁ	TEATRO DEL AZAR	ESPAÑA
2 RIEN MERCI	FRANCIA	CIA SIN FIN	ESPAÑA	FLAMING BUTTERFLIES	AUSTRALIA	LAS MALQUERIDAS	ESPAÑA	NASIOS PA RULA	ESPAÑA	TEATRO DEL VELADOR	ESPAÑA
FLAMME FATALE	ALEMANIA	CIRCO DE LAS PULGAS	FRANCIA	FRASER	REINO UNIDO	LAS REINAS	ESPAÑA	NINO COSTRINI	ARGENTINA	TEATRO DE LA SACA	ESPAÑA
LOS GALINDOS	ESPAÑA	CIRCO OACTIVO	ESPAÑA	FULL HOUSE	SUIZA	LAURA BOLÓN	ARGENTINA	OLIVER BODIN	FRANCIA	TEATRO DE LOS SENTIDOS	COLOMBIA
ZANGUANGO - PIKOR	ESPAÑA	CIRCOUANDO	PORTUGAL	FUMANARTIST	ESPAÑA	LAVI E BEL	ESPAÑA	OSADIA	ESPAÑA	TEATRO IMPERFECTO	ESPAÑA
A CHAHUTER	FRANCIA	CIRCO BABAD	GUINEA ECUATORIAL	FURMAN	ARGENTINA	LE SERIAL THEATRE	FRANCIA	OSMOSIS	FRANCIA	TEATRO K	PORTUGAL
ACADEMIA RUCHUS	POLONIA	CIRCO EFIMERO	ESPAÑA	FERNANDOFERRAMENTA	ARGENTINA	LEANDRE	ESPAÑA	PA LO Q'SEA	COLOMBIA	TEATRO KTO	POLONIA
ADDICTOS&LOGELA	ESPAÑA	CIRCUS RONALDO	BELGICA	GENERIK VAPEURS	FRANCIA	LEANDRE-CLAIRE	FRANCIA-ESPAÑA	PAN OPTIKUM	ALEMANIA	TEATRO L'ULL	ESPAÑA
AIMON	ESPAÑA	CIRQUE BAROQUE	FRANCIA	GHEHTO 13/26	ESPAÑA	LEE HAYES	USA	PERSONA-JE	ESPAÑA	TEATRO MALAJE	ESPAÑA
AKSIDENT	BELGICA	CIRQUE DE LA LICORNE	FRANCIA	GUIRIGAI	ESPAÑA	LEE HAYES	HOLANDA	PETIT THEATRE BARAQUE	FRANCIA	TEATRO NUCLEO	ITALIA
ALISKIM & LUNA	ESPAÑA	CIRQUE VAGUE	ESPAÑA-ITALIA	GURB	ESPAÑA	LEIGHTON STEPHENS	AUSTRALIA	PIETONS	FRANCIA	TEATRO OBANDO	PORTUGAL
ALKIMIA	ESPAÑA	CLAIRE	FRANCIA	HECTOR PROTECTOR	FRANCIA	LELOOP	ARGENTINA	PIROMANIA	ISRAEL	TEATRO OSMEGO DNIA	POLONIA
ALKIMIA 130	ESPAÑA	COMPANIA BALADEUX	FRANCIA	HNO.S OLIGOR	ESPAÑA	LES DORYPHORES	FRANCIA	PLAYGROUND	ESPAÑA	TEATRO PACHUCO	MEJICO
ALLEGRO BARBARO	FRANCIA	COMPANIA BALADEUX	BELGICA	HOPLA CIRCUS	BELGICA	LES TETES EN L' AIR	FRANCIA	PRODUCCIONES	ESPAÑA	TEATRORIUM	
ANDRÉS DEL BOSQUE	CHILE	CONTRAPTOE	ESPAÑA	HORTZMUGA	ESPAÑA	LES ZANIMOS	FRANCIA	IMPERDIBLES	FRANCIA	CANTALARRANA	ESPAÑA
ANDY SNATCH	REINO UNIDO	CONTRE-POUR	FRANCIA	HUGO	ARGENTINA	LICE DE LUXE	DINAMARCA	PROVISIONAL DANZA	ESPAÑA	TERRA NUOVA	ITALIA
ANE MIREN	ESPAÑA	COULEURS MECANIKES	FRANCIA	ICARS	ESPAÑA	LMNO	FRANCIA	PUMCLIKS	ITALIA	THE CHIPOLATAS	REINO UNIDO
ANGIE HIESL	ALEMANIA	CYRK KLOTZ	FRANCIA	ILIA MIÑA	ESPAÑA	LOCO BRUSCA	ESPAÑA	RAFAEL DE CARLOS	CUBA	THE HAPPY SIDESHOW	AUSTRALIA
ANOMALIE	FRANCIA	D PASO	ESPAÑA	ILOTOPIE	FRANCIA	LORROJO	ARGENTINA	RAFALO	ESPAÑA	THE HIGH FLYERS	TANZANIA
ANTAGON	ALEMANIA	INSPORTES	ESPAÑA	IRRAPORTES	ARGENTINA	LOS HERMANOS CARTONI	ESPAÑA	RASOFO	FRANCIA	THE LEAPING LOONIES	AUSTRALIA
ANTHONY LIVINGSPACE	AUSTRALIA	JAGHAWRONSKY BROTHERS	ITALIA	JAGHAWRONSKY BROTHERS	ITALIA	LOS KARIBES	CUBA	RAYUELA	ESPAÑA	THE MELODIONS	ALEMANIA
ARCIPELAGO CIRCO TEATRO	ITALIA	JAVI-JAVICHII	ESPAÑA	JAVI-JAVICHII	ESPAÑA	LOS LOS	ESPAÑA	PRODUCCIONES TEATRALES	ESPAÑA	THEATRE LA TOUPINE	FRANCIA
AUSPICES CIRCUS	FRANCIA	JEFF HESS	ALEMANIA	JEFF HESS	ALEMANIA	LOS TRIFULKERS	ESPAÑA	RES DE RES	ESPAÑA	TINO-MICO	ESPAÑA
AXIOMA TEATRO	ESPAÑA	JESUS FOMIES	ESPAÑA	JESUS FOMIES	ESPAÑA	LOUISE CLARKE	INGLATERRA	ROCKY MARMOTA	ESPAÑA	TOBE II	BELGICA-CANADÁ
AZULKILLAS	ESPAÑA	JO BITHUME	FRANCIA	JO BITHUME	FRANCIA	MAQUERIDAS	ESPAÑA	ROKALDI	CUBA	TOMATE	ARGENTINA
BALAGANE	FRANCIA-BELGICA	JOAO BRITES PRESENTA	PORTUGAL	JOAO BRITES PRESENTA	PORTUGAL	MANEGE MAGIQUE	FRANCIA	ROYAL DE LUXE	FRANCIA	TONY CLIFTON CIRCUS	ITALIA
BAM	CANADA	... A RESTAS	ALEMANIA	JOHAN LORBEER	ALEMANIA	MANUEL SEBASTIAN	ESPAÑA	RUS&MIRI	ESPAÑA	TRAGANT DANZA	ESPAÑA
BARO D' EVEL CIRK	FRANCIA	JOHAN LORBEER	DINAMARCA	JOHAN LORBEER	DINAMARCA	MARCEL MARCEAU	FRANCIA	SCHPOUKI ROLLS	FRANCIA	TRAKATAP	ESPAÑA
BIKE-BOY	AUSTRALIA	JOYFUL JUGGLER	HOLANDA	JOYFUL JUGGLER	HOLANDA	MARCO VARGAS	ESPAÑA	SCJURA SPLATS	ESPAÑA	TRANSE EXPRESS	FANCIA
BOBARINO GRAVITINI	USA	KAAL Y HAAR	ESPAÑA	KAAL Y HAAR	ESPAÑA	MARKELINE	ESPAÑA	SEMOLA	ESPAÑA	TRAPUZARRA	ESPAÑA
BOMBA BROTHERS	HOLANDA	KANBAHIOTA TRUP	ESPAÑA	KANBAHIOTA TRUP	ESPAÑA	MARTA CARBAYO	ESPAÑA	SENZA TEMPO	ESPAÑA	URS MEJOR QUE DOS	ESPAÑA
CALAMAR TEATRO	ESPAÑA	KOMPLEXKAPHARNAUM	FRANCIA	KOMPLEXKAPHARNAUM	FRANCIA	MARTA CARRASCO	ESPAÑA	SHAMPOO	ARGENTINA	TRES MEJORA QUE DOS	FRANCIA
CAPTAN MARAVILLA	ESPAÑA	KUMULUS	FRANCIA	KUMULUS	FRANCIA	MARTILLO Y YUNQUE	ESPAÑA	SHIRLEE SUNFLOWER	AUSTRALIA	TROTTOLA	FRANCIA
CARRMATO	REPÚBLICA CHECA	L'AGENCE TARTAR(E)	FRANCIA	L'AGENCE TARTAR(E)	FRANCIA	MATARILE TEATRO	ESPAÑA	SOL PICO Y LA DANUS	ESPAÑA	TUIG	HOLANDA
CAVKAZIC CIRCUS	AZERBAIJAN	L.M.N.O.	FRANCIA	L.M.N.O.	FRANCIA	MEDEAS 73	ESPAÑA	STABFIGUREN COMPANY	ALEMANIA	TXO TITERES	ESPAÑA
CHANCLLETES	ESPAÑA	LA DANAUZ	ESPAÑA	LA DANAUZ	ESPAÑA	MEN IN COATS	REINO UNIDO	STAVEBLOWING COMPANY	REINO UNIDO	ULIK	ALEMANIA
CHANT DES BALLEZ	FRANCIA	LA ESPERLA DANZA	CHILE	LA ESPERLA DANZA	CHILE	MEMBROS CIA DE DANZA	BRASIL	STRANGE FRUIT	AUSTRALIA	URS HUGLI	SUIZA
CHECMATE	CHILE	LA GRAN REYNETA	ESPAÑA	LA GRAN REYNETA	ESPAÑA	MISS VERO	ARGENTINA	STYX THEATRE	FRANCIA	VAGUEMENT LA JUNGLE	FRANCIA
CHIFFONNERS	FRANCIA	LA GUASA	ESPAÑA	LA GUASA	ESPAÑA	MIRRUMBA CIRCO	ESPAÑA-ARGENTINA	TAP OLE	ESPAÑA	VICTOR ZAMBRANA	ESPAÑA
CHIMIVAGUE	ITALIA	LA MACHINA TEATRO	ESPAÑA	LA MACHINA TEATRO	ESPAÑA	MISS VERO	ARGENTINA	TEATRO BIURO PODROZY	POLONIA	WILLI MONROE	ESPAÑA
CHIPOLATAS	REINO UNIDO	LA TAL	ESPAÑA	LA TAL	ESPAÑA	MOUSSOUX-BONTE	BELGICA	TEATRO CORSARIO	ESPAÑA	YAUAMARA OVIEDO	CUBA
CHRIS LYNAM	REINO UNIDO					MR SPIN	AUSTRALIA	TEATRO DE AUTOMATAS	ESPAÑA	ZIYA AZAZI	TURQUIA
CHUS HERRERA	ESPAÑA					MR. JULES	PAIS DE GALES	TEATRO DE PRONTO	ESPAÑA	ZANGUANGO	ESPAÑA
										ZIRKUS FRAK	ESPAÑA

# EL PORQUÉ

## de las COSAS

### ACERCA DE CÓMO SE CONSTRUYÓ ESTA EDICIÓN DEL FESTIVAL

**E**L festival comienza a trabajar desde junio de 2006, mediante este proceso:

- Visita a festivales europeos con el fin de visionar y contratar con antelación estrenos de interés, buscar posibles co-producciones con compañías para el 2008 y localizar un jurado internacional compensado para la edición del presente año.

- Establecer con In-Situ (Plataforma de directores de festivales subvencionada por la Comunidad Europea), entidad de la que somos miembros junto con otros 22 países, las siguientes pautas de trabajo:

**Primero:** Planificar un encuentro de trabajo con jóvenes artistas europeos que, mediante subvención de In-Situ, puedan presentar en común nuevos proyectos e ideas con el fin de sacar a la luz procesos más innovadores y atrevidos dentro de las artes de calle. (Valladolid estuvo presente en esos encuentros junto a Nina Reglero, directora de la compañía Rayuela P.T., becada por esta entidad).

**Segundo:** Creación de una ventana en la página web de In-Situ, donde todos los miembros de esta plataforma se pueden transmitir entre ellos los espectáculos que a lo largo del año van viendo con el fin de obtener un mayor conocimiento del panorama europeo de las Artes de Calle.

**Tercero:** Crear un sistema de apoyo a trabajos de pequeño formato realizados por compañías compuestas por un máximo de tres actores.

**Cuarto:** Establecimiento de una red europea anual de programadores públicos con el fin de facilitar una mayor y más cómoda difusión de los espectáculos que vayamos seleccionando.

#### ACERCA DE LOS OBJETIVOS MARCADOS POR EL TAC:

- Seguimos entendiendo que existe una fuerte corriente de expresión artística basada en la sugerencia y

transmitida fundamentalmente a través de la imagen y lo multidisciplinar. Estas corrientes, en muchas ocasiones, se asfixian en los teatros y necesitan traspasar las paredes de los mismos y ubicarse donde el individuo construye su vida cotidiana.

- Pensamos que el ciudadano tiene necesidad de acercarse a estas propuestas como forma de conocer algo mejor sus formas de relación en sus propios espacios.

- Entendemos la calle no como un espacio físico abierto entre edificios sino como cualquier lugar, abierto o cerrado, en donde se ubican estas formas de expresión interaccionando con el ciudadano.

#### ACERCA DEL PORQUÉ DE LA PROGRAMACIÓN:

- Entendemos la intervención artística urbana como acontecimiento, es decir, algo no habitual y ajeno al transcurrir cotidiano que se introduce en el espacio por donde discurremos, transformando nuestra relación con los demás y con lo que nos rodea en una atmósfera única e irreplicable.

- Pretendemos poder posibilitar que la gente escuche las "sin palabras" y recuerde el tiempo de lo ausente, reconciliándose y reconociéndolo como suyo.

- Al fin y al cabo crear un juego de cinco días en el que se normalice lo minoritario y homenajeemos conjuntamente lo creativo.

#### ACERCA DE NUESTRAS CALLES:

- Juguemos a sacar lo mejor de nosotros mismos para poder ser compartido.

- Seamos punto de información entre nuestros propios ciudadanos y referencia orgullosa de ser mirados.

#### IMPONGAMOS LA LEY DEL MÍNIMO ESFUERZO.

Una vez comenzadas las representaciones de aforo limitado no se permitirá la entrada.



### FESTIVAL INTERNACIONAL DE TEATRO Y ARTES DE CALLE

- ORGANIZA: FUNDACIÓN MUNICIPAL DE CULTURA – AYUNTAMIENTO DE VALLADOLID  
C) TORRECILLA, 5, VALLADOLID 47003 - TFNO:983 42 62 46  
Mail: tac@fmcva.org. Web: www.tacva.org
- PRESIDENTA DELEGADA DE LA FUNDACIÓN MUNICIPAL DE CULTURA:  
**MARÍA ÁNGELES PORRES ORTÚN**
- JOSE MARÍA VITERI**, GERENTE DE F. M. C. Y RESPONSABLE DE PRODUCCIÓN DEL FESTIVAL (TAC)
- MARIO PÉREZ**: DIRECTOR DE PROGRAMACIÓN DE F. M. C. Y PRESIDENTE DEL JURADO DEL FESTIVAL (TAC)
- JAVIER MARTÍNEZ**: RESPONSABLE DE PROGRAMAS DE LA F. M. C. Y DIRECTOR ARTÍSTICO DEL FESTIVAL (TAC)
- MARÍA JESÚS PÉREZ**: RESPONSABLE DE INFRAESTRUCTURAS DE LA F. M. C. Y RESPONSABLE TÉCNICA DEL FESTIVAL (TAC)
- JOSÉ MIGUEL FERNÁNDEZ**: RESPONSABLE DE PRENSA DE LA F. M. C. Y DE COMUNICACIÓN DEL FESTIVAL (TAC), JUNTO A LA EMPRESA CULTURA Y COMUNICACIÓN
- DELTA PRODUCCIONES**: EMPRESA COLABORADORA DE LOS SERVICIOS TÉCNICOS DEL FESTIVAL (TAC)
- SOLEDAD GUILARTE**: DIRECTORA DE LA ALIANZA FRANCESA Y RELACIONES DEL FESTIVAL (TAC) CON LA REPÚBLICA FRANCESA
- PURIFICACIÓN PRIETO**: SECRETARIA DE LA DIRECCIÓN ARTÍSTICA DEL TAC Y ATENCIÓN A PROFESIONALES
- NUEVO CUÑO EDICIONES**: DISEÑO Y MAQUETACIÓN
- EL MUNDO**: IMPRESIÓN
- FUNDACIÓN MUNICIPAL DE CULTURA**: EDICIÓN
- DEPÓSITO LEGAL**: SS - 45 / 02

**Nota:** Nuestro agradecimiento a la Unión Europea y al programa Leonardo Da Vinci a través de Delphine Bertholet Universidad de Lieja (Bélgica) como colaboradora del Festival (TAC) en esta edición.

### PALMARÉS

#### PRIMERA EDICIÓN 2000

**Premio del Festival:** Leandro y Claire:

'Fragile' (España-Francia)

**Homenaje:** Cirque du Soleil

**Premio del Público:** La Ventanita:

'Flowers' (España)

#### SEGUNDA EDICIÓN 2001

**Premio del Festival:** El Espejo Negro:

'La Cebra' (España)

**Premio Emilio Zapatero:**

Circo Ronaldo: 'Fili' (Bélgica)

**Premio del Público:** Transe Express:

'Maudits Sonnets' (Francia)

**Homenaje:** Marcel Marceau

#### TERCERA EDICIÓN 2002

**Premio del Festival:** Compañía 'OFF'

(Francia)

**Premio Emilio Zapatero:** Familia

Ramírez 'Tres Mejor que dos' (España)

**Premio del Público:** BAM

'El Barril Azul' (Canadá)

**Homenaje:** Emilio Aragón (Millki).

#### CUARTA EDICIÓN 2003

**Premio del Festival:** Marqueliñe (DSO)

(España) –Gran formato. Producciones

Imperdibles 'Mirando al Cielo' (España)

–Medio y pequeño formato.

**Premio Emilio Zapatero:**

The Happy Sideshow (Australia)

**Premio del Público:** Flamming

Butterflies (Australia)

**Premios Off:** Niño Costrini (Argentina) y

Miss Vero (Argentina)

#### Premio Feria de Teatro del Sur:

Vaguement la Jungla (Francia)

**Homenaje:** Cirque du Soleil

#### QUINTA EDICIÓN 2004

**Premio del Festival:** Kumulus

'Itineraire Sans Fond' (Francia)

**Premio Emilio Zapatero:** a Virginia, la

bailearina y Valentin el funambulista del

espectáculo 'Las Tribulaciones de

Virginia' de los Hnos. Oligor (España)

**Premio del Público:** 'TAP OLE'

**Premios Off:** 'Cirtocando' de Cirque

Vague (Italia – España) y 'Trapezio

Dobles' de Rus & Miri (España)

**Premio Feria de Teatro del Sur. Premio**

**al espectáculo más interesante:**

'Concert du Public' Allegro Barbaro

(Francia)

**Premio FIAR:** 'Vampyría'

Teatro Corsario (España)

**Premio al espectáculo más original e**

**innovador:** 'Concert du Public' Allegro

Barbaro (Francia)

**Homenaje:** Tortell Poltrona

#### SEXTA EDICIÓN 2005

**PREMIO DEL FESTIVAL**

**Al mejor espectáculo:** 'Bechtout'

Baro D' Evel Cirk (Francia)

**Al espectáculo más original e innovador**

**(Ex Aequo):**

- 'X-Times People Chair'

Angie Hiels (Alemania)

- 'Historia Natural (Eloixio do

entusiasmo)'Matarile Teatro (España)

**Premio de Interpretación:** Camille

Decourtye por 'Bechtout' Baro D' Evel

Cirk (Francia)

**Premio Emilio Zapatero:** Baro D' Evel

Cirk (Francia)

**Premios OFF:** 'La Familia Rodríguez'

Hopla Circus (Bélgica).

'Cantaclovn' Marta Carbayo (España).

**Mención especial a la aceptación**

**popular de:** Dos Perillas (España)

#### SEPTIMA EDICIÓN 2006

**PREMIO DEL FESTIVAL**

**Al mejor espectáculo:** 'Roman Photo'

de La Gran Reyneta (Chile)

**Al espectáculo más original e**

**innovador:** 'Playrec' de

KomplexKapharnaüm (Francia)

**Premio de Interpretación:** 'Meio Fio' de

Membros Cia de Danza (Brasil)

**Premio Emilio Zapatero (Ex Aequo):**

'Anatomie Anomalie' de Anomalie

(Francia) y 'Une case provisoire' de Le

Petit Théâtre Baroque (Francia)

**Premios OFF:** 'Diabolo Classic Metal'

Infocundibles (España)

'Malabreikers' Tragaleguas Teatro (Brasil-

España)

**Mención especial a la aceptación**

**popular para:** 'El desahucio' Zanguango

Teatro (España)

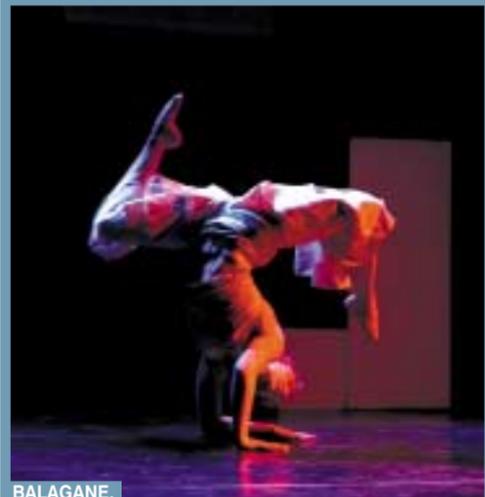
**Premio del Festival 'Palma del Rio'**

**Córdoba 'Meio Fio' de Membros Cia de**

**Danza (Brasil)**



JOHAN LORBEER.



BALAGANE.



LA GRAN REYNETA.



LA LICORNE.

ORGANIZA

Ayuntamiento  de Valladolid  
Fundación Municipal de Cultura

PATROCINA

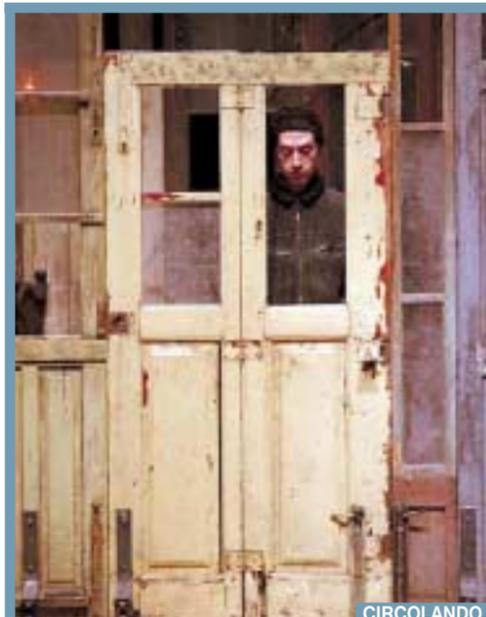
 **Junta de Castilla y León**  
Consejería de Cultura y Turismo  
Fundación Siglo para las Artes de Castilla y León

**Caja Duero**  
OBRA SOCIAL

COLABORA

**EL MUNDO**

**A F A A**  
Association Française d'Action Artistique



CIRCOLANDO.



IRWICHS VALL.



VÍCTOR ZAMBRANA.



L'AGENCE TARTAR(E).

PALMARÉS

PRIMERA EDICIÓN 2000

**Premio del Festival:** Leandro y Claire: 'Fragile' (España-Francia)  
**Premio del Público:** La Ventanita: 'Flowers' (España)

SEGUNDA EDICIÓN 2001

**Premio del Festival:** El Espejo Negro: 'La Cabra' (España)  
**Premio Emilio Zapatero:** Circo Ronaldo: 'Fili' (Bélgica)

**Premio del Público:** Transe Express: 'Maudits Sonnets' (Francia)  
**Homenaje:** Marcel Marceau

TERCERA EDICIÓN 2002

**Premio del Festival:** Compañía 'OFF' (Francia)  
**Premio Emilio Zapatero:** Familia Ramírez 'Tres Mejor que dos' (España)

**Premio del Público:** BAM 'El Barril Azul' (Canadá)  
**Homenaje:** Emilio Aragón (Miliki).

CUARTA EDICIÓN 2003

**Premio del Festival:** Marqueliñe (DSO) (España) - Gran formato. Producciones Imperdibles 'Mirando al Cielo' (España) - Medio y pequeño formato.

**Premio Emilio Zapatero:** The Happy Sideshow (Australia)  
**Premio del Público:** Flamming Butterflies (Australia)  
**Premios Off:** Niño Costrini (Argentina) y Miss Vero (Argentina)

**Premio Feria de Teatro del Sur:** Vaguement la Jungla (Francia)  
**Homenaje:** Cirque du Soleil

QUINTA EDICIÓN 2004

**Premio del Festival:** Kumulus 'Itineraire Sans Fond' (Francia)  
**Premio Emilio Zapatero:** a Virginia, la bailarina y Valentin el funambulista del espectáculo 'Las Tribulaciones de Virginia' de los Hnos. Oligor (España)

**Premio del Público:** 'TAP OLE'  
**Premios Off:** 'Cirtocando' de Cirque Vague (Italia - España) y 'Trapecio Dobles' de Rus & Miri (España)

**Premio Feria de Teatro del Sur:** **Premio al espectáculo más interesante:** 'Concert du Public' Allegro Barbaro (Francia)

**Premio FIAR:** 'Vampyría' Teatro Corsario (España)  
**Premio al espectáculo más original e innovador:** 'Concert du Public' Allegro Barbaro (Francia)

**Homenaje:** Tortell Poltrona  
**SEXTA EDICIÓN 2005**

**PREMIO DEL FESTIVAL**  
**Al mejor espectáculo:** 'Bechtout' Baro D' Evel Cirk (Francia)  
**Al espectáculo más original e innovador (Ex Aequo):**

- 'X-Times People Chair' Angie Hiels (Alemania)  
- 'Historia Natural (Eloxió do entusiasmo)' Matarile Teatro (España)  
**Premio de Interpretación:** Camille

Decourtye por 'Bechtout' Baro D' Evel Cirk (Francia)  
**Premio Emilio Zapatero:** Baro D' Evel Cirk (Francia)

**Premios Off:** 'La Familia Rodríguez' Hopla Circus (Bélgica).  
'Cantaclown' Marta Carbayo (España).

**Mención especial a la aceptación popular de:** Dos Perillas (España)

**SÉPTIMA EDICIÓN 2006**  
**PREMIO DEL FESTIVAL**  
**Al mejor espectáculo:** 'Roman Photo' de La Gran Reyneta (Chile)

**Al espectáculo más original e innovador:** 'Playrec' de KomplexKapharnaüm (Francia)

**Premio de Interpretación:** 'Meio Fio' de Membros Cia de Danza (Brasil)  
**Premio Emilio Zapatero (Ex Aequo):** 'Anatomie Anomalie' de Anomalie (Francia) y 'Une case provisoire' de Le Petit Théâtre Baraque (Francia)

**Premios Off:** 'Diabolo Classic Metal' Infocundibles (España)  
'Malabreikers' Tragaleguas Teatro (Brasil-España)

**Mención especial a la aceptación popular para:** 'El desahucio' Zanguango Teatro (España)  
**Premio del Festival 'Palma del Río' Córdoba:** 'Meio Fio' de Membros Cia de Danza (Brasil)